叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《洛林顿丘陵及其他诗歌，(lollingdon Downs, And Other Poems,) 000001

2. 《洛林顿丘陵及其他诗歌，(lollingdon Downs, And Other Poems,) 000002

3. 《洛林顿丘陵及其他诗歌，(lollingdon Downs, And Other Poems,) 000003

4. 《洛林顿丘陵及其他诗歌，(lollingdon Downs, And Other Poems,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《洛林顿丘陵及其他诗歌，(Lollingdon Downs, and Other Poems,)
第1/4页

-	[daʊnz]
LOLLINGDON	**DOWNS**
-	下坡

洛灵顿丘陵

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ]	['sɑːnəts]
AND	**OTHER**	**POEMS** , **WITH**	**SONNETS**
和	其他	诗歌 , 和	十四行诗

以及其他诗歌，包括十四行诗

[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθər]
BY **THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过 这	相同的	作者

同一作者的作品

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['vɑːljəm]
Uniform **with**	**this**	**Volume**
制服 和	这	体积

与本卷一致

['dɔːbər]
DAUBER
涂抹者

道伯

[ðə; ði]	['dæfədɪl]	[fiːldz]
THE	**DAFFODIL**	**FIELDS**
这	水仙花	字段

水仙花田

['filip]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
PHILIP	**THE**	**KING**
菲利普	这	国王

腓力国王

[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	([ə; eɪ]	[pleɪ])
THE	**FAITHFUL**	**(** **A**	**PLAY** **)**
这	忠实	(一个	玩)

忠诚者（话剧）

['lʌndən]	:	['wɪljəm]	['haɪnmən]
LONDON	**:**	**WILLIAM**	**HEINEMANN**
伦敦	:	威廉	海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

-	[daʊnz]
LOLLINGDON	**DOWNS**
-	下坡

洛灵顿丘陵

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ]	['sɑːnəts]
AND	**OTHER**	**POEMS** , **WITH**	**SONNETS**
和	其他	诗歌 , 和	十四行诗

以及其他诗歌，包括十四行诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] ['haɪnmən]
WILLIAM **HEINEMANN**
威廉 海涅曼

威廉·海涅曼

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] . - .
LONDON **:** **WILLIAM** **HEINEMANN** **.** **1917** **.**
伦敦 : 威廉 海涅曼 . - .

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1917年。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [laɪf] ,
So **I** **have** **known** **this** **life** **,**
所以 我 有 已知 这 生活 ,

所以，我已经了解了这种生活。

[ði:z] [bi:dz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [deɪz] ,
These **beads** **of** **coloured** **days** **,**
这些 珠子 的 有色 天 ,

这些五彩缤纷的日子，

[ðɪs] [self][ðə; ði] [strɪŋ] .
This **self** **the** **string** **.**
这 自己 这 细绳 .

这根弦就是它本身。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ?
What **is** **this** **thing** **?**
什么 是 这 事物 ?

这是什么东西?

[nɑ:t] ['bju:ti] , [noʊ] ; [nɑ:t] [gri:d] ,
Not **beauty** **,** **no** **;** **not** **greed** **,**
不是 美丽 , 不 ; 不是 贪婪 ,

不是美貌，不是贪婪，

[oʊ] , [nɑːt] [ɪn'diːd] ;
O , not indeed ;
哦 , 不是 的确 ;

哦，并非如此；

[nɑːt][ɔːl] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ;
Not all , though much ;
不是 全部 , 尽管 很多 ;

虽然并非全部，但很多是；

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] .
Its colour is not such .
它是 颜色 是 不是 这样的 .

它的颜色并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
It has no eyes to see ,
它 有 不 眼睛 到 看 ,

它没有眼睛，看不见。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪrz] ;
It has no ears ;
它 有 不 耳朵 ;

它没有耳朵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [red] ['aʊɚz] [wɔːr]
It is a red hour's war
它 是 一个 红色的 小时 战争

这是一场血色笼罩的战争

['fɑːloʊd] [baɪ] [terz] .
Followed by tears .
随后 经过 眼泪 .

接着是泪水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][taɪm] ,
It is an hour of time ,
它 是 一个 小时 的 时间 ,

这是一个小时的时间。

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][roʊd] ,
An hour of road ,
一个 小时 的 路 ,

一小时车程，

[fleʃ] [ɪz][ɪts][goʊd] ;
Flesh is its goad ;
肉 是 它是 刺激 ;

肉体是它的驱使者；

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [lændz] ,
Yet , in the sorrowing lands ,
然而 , 在 这 悲伤 土地 ,

然而，在悲伤的土地上，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [teɪk] [hændz] .
Women and men take hands .
女性 和 男人 拿 双手 .

男女手牵着手。

[oʊ] [ɜːrθ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kɔːrn] ,
O earth , give us the corn ,
哦 地球 , 给 我们 这 玉米 ,

大地啊，请赐予我们玉米。

[kʌm] [reɪn] , [kʌm] [sʌn] ;
Come rain , come sun ;
来 雨 , 来 太阳 ;

无论晴雨;

[wiː; wi] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
We men who have been born
我们 男人 WHO 有 到过 出生

我们这些生而为人的人

[hæv; həv] ['tæsks] [ʌn'dʌn] .
Have tasks undone .
有 任务 未完成 .

撤销已完成的任务。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]
Out of this earth
出去 的 这 地球

来自这片土地

[kʌmz] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɜːrθ] ,
Comes the thing birth ,
来 这 事物 出生 ,

事物诞生之时,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'gɛst] , [ʌn'wʌn] .
The thing unguessed , unwon .
这 事物 未猜到的 , 未获胜 .

未曾预料到，未曾赢得的事情。

[iː] .
II .
二 .

二、

[oʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪl]
O wretched man , that for a little mile
哦 可怜 男人 , 那 为了 一个 小的 英里

可怜的人啊，就为了这么一小段路程。

[krɔːlz] [bɪ'niːθ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [blʌd] ,
Crawls beneath heaven for his brother's blood ,
爬行 下面 天堂 为了 他的 兄弟 血 ,

他匍匐在天下，只为讨回兄弟的性命。

[huːz] [deɪz] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [staɪl] ,
Whose days the planets number with their style ,
谁 天 这 行星 数字 和 他们的 风格 ,

行星以其独特的方式计算着它们的寿命,

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ɜːrθ] [ɪz] [sleɪv] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [fuːd] !
To whom all earth is slave , all living , food !
到 谁 全部 地球 是 奴隶 , 全部 活的 , 食物 !

大地万物皆为祂的奴隶，一切生灵皆为祂的食物!

[oʊ] ['wɪðərɪŋ] [mæn] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['foʊldɪd] [ʃel]
O withering man , within whose folded shell
哦 枯萎 男人 , 之内 谁 折叠 壳

哦，凋零的人啊，在你折叠的壳里

[laɪz] [jet] [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['kwɪkənɪŋ] [kɔːrn] ,
Lies yet the seed , the spirit's quickening corn ,
谎言 然而 这 种子 , 这 精神的 加速 玉米 ,

谎言仍是种子，是精神复苏的种子,

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel]
That Time and Sun will change out of the cell
那 时间 和 太阳 将要 改变 出去 的 这 细胞

时间和太阳将离开细胞。

['ɪntuː] [griːn] [medəuz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌn'bɔːrn] !
Into green meadows , in the world unborn !
进入 绿色的 草地 , 在 这 世界 未出生的 !

进入绿色的草地，进入未出生的世界!

[ɪf] ['bjuːti] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] , [duː] [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlv]
If Beauty be a dream , do but resolve
如果 美丽 是 一个 梦 , 做 但 解决

如果美是一场梦，那就只需下定决心

[ænd; ənd] ['faɪər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌbərn] [kleɪ]
And fire shall come , that in the stubborn clay
和 火 将 来 , 那 在 这 固执的 黏土

烈火将至，在那顽固的泥土中。

[wɜːrks] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑːks] [dɪ'zɑːlv] ,
Works to make perfect till the rocks dissolve ,
作品 到 制作 完美的 直到 这 岩石 溶解 ,

努力做到完美，直到岩石溶解为止。

[ðə; ði] ['bæriərz] [bɜːrst] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [teɪks] [hɜːr; hər] [wei] :
The barriers burst , and Beauty takes her way :
这 障碍 爆裂 , 和 美丽 需要 她 方式 :

障碍被打破，美女走上了自己的道路:

['bjuːti] [hɜːr'self] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['blɑsəmɪŋ] [sprɪŋ]
Beauty herself , within whose blossoming Spring
美丽 她自己 , 之内 谁 盛开 春天

美本身，在她盛开的春天里

['iːv(ə)n] ['retʃɪd] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Even wretched man shall clap his hands and sing .
甚至 可怜 男人 将 拍 他的 双手 和 唱歌 .

即使是卑微的人也要拍手歌唱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɛlz] [moʊst] ['speʃ(ə)l] [sens]
Out of the special cell's most special sense
出去 的 这 特别的 细胞的 最多 特别的 感觉

出于特殊细胞最特殊的感觉

[keɪm] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [swiːt] ;
Came the suggestion when the light was sweet ;
来 这 建议 什么时候 这 光 曾是 甜的 ;

当阳光明媚时，这个建议出现了;

[ɔːl] [skɪl] , [ɔːl] ['bjuːti] , [ɔːl] [mæg'nɪfɪsns] ,
All skill , all beauty , all magnificence ,
全部 技能 , 全部 美丽 , 全部 壮丽 ,

精湛的技艺，绝世的美貌，所有的辉煌，

[ɑːr; ər] [hɪnts] [soʊ] [kɔːt] , ['mænz] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] .
Are hints so caught , man's glimpse of the complete .
是 提示 所以 捕捉 , 男人的 一瞥 的 这 完全的 .

那些被捕捉到的线索，是否就是人类对完整的一瞥?

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][rɑ:ts] , [ðæt] [sens] [sə'vaivz] ;

And	,	though	the	body	rots	,	that	sense	survives	;
和	,	尽管	这	身体	腐烂	,	那	感觉	幸存	;

即使肉体腐烂，那种感觉依然存在；

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['laɪfs] [oʊn] ['es(ə)ns] , [ˌaɪ 'ti:] [in'djuəz]

Being	of	life's	own	essence	,	it	endures
存在	的	生活的	自己的	本质	,	它	持续

它源于生命本身的本质，因此永恒存在。

([fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['tɪlɪdʒ] [ɪn][menz][laɪvz; lɪvz])

(	Fruit	of	the	spirit's	tillage	in	men's	lives	)
(	水果	的	这	精神的	耕作	在	男士	生活	)

（圣灵在人们生命中耕耘的果实）

[raʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] [goʊst] [ðæt] ['wɑ:ndərɪŋ] [fleʃ] [ɪ'mjʊrz] .

Round	all	this	ghost	that	wandering	flesh	immures	.
圆形的	全部	这	鬼	那	漫游	肉	不朽者	.

围绕着所有这些游荡的肉体，都是幽灵。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] , [hu:] , [wen] [ðə; ði]['aɪərn][breɪn]

That	is	our	friend	,	who	,	when	the	iron	brain
那	是	我们的	朋友	,	WHO	,	什么时候	这	铁	脑

那就是我们的朋友，当铁脑

[ə'seɪlz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] [klɔgz] , [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] ['haɪdz] ,

Assails	,	or	the	earth	clogs	,	or	the	sun	hides	,
攻击	,	或者	这	地球	木屐	,	或者	这	太阳	隐藏	,

袭击，或者大地堵塞，或者太阳隐没，

[ɪz][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [nʌn] [kɔ:lz][ɪn][veɪn] ,

Is	the	good	God	to	whom	none	calls	in	vain	,
是	这	好的	上帝	到	谁	没有任何	呼叫	在	徒劳	,

那位无人呼求就不会落空的良善之神，

['mænz] [ə'tʃi:vd] [gʊd] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [laɪf] , [ə'baidz] :

Man's	Achieved	Good	,	which	,	being	Life	,	abides	:
男人的	已达成	好的	,	哪个	,	存在	生活	,	遵守	:

人类所成就的善，即生命，永恒存在：

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [gɑ:d] , [ðæt] [mæn][ɪn] ['hæpi] [breθ]

The	man	-	made	God	,	that	man	in	happy	breath
这	男人	-	制成	上帝	,	那	男人	在	快乐的	气息

人造的神，那个呼吸着幸福气息的人

[meɪks] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [deθ] .

Makes	in	despite	of	Time	and	dusty	Death	.
制作	在	尽管	的	时间	和	尘土飞扬	死亡	.

尽管时间流逝，死亡尘埃笼罩，它依然存在。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌju: 'es] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] .

You	are	the	link	which	binds	us	each	to	each	.
你	是	这	关联	哪个	结合	我们	每个	到	每个	.

你是连接我们彼此的纽带。

['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [ə'loʊn][kæn; kən][end]

Passion	,	or	too	much	thought	,	alone	can	end
热情	,	或者	也	很多	想法	,	独自的	能	结尾

激情，或者想得太多，都可能导致结局。

['bjuːti] , [ðə; ði] [goʊst] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['kɑːmən] [spiːtʃ] ,
Beauty , the ghost , the spirit's common speech ,
美丽 , 这 鬼 , 这 精神的 常见的 演讲 ,

美，鬼魂，精灵的日常语言，

[wɪtʃ] ['mænz] [red] ['lɔːŋɪŋ] [left] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
Which man's red longing left us for our friend .
哪个 男人的 红色的 渴望 左边 我们 为了 我们的 朋友 .

是哪位男士的红色渴望留给了我们的朋友?

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [wɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] ,
Even in the blinding war I have known this ,
甚至 在 这 失明 战争 我 有 已知 这 ,

即使在残酷的战争中，我也明白这一点。

[ðæt] [fleʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst]
That flesh is but the carrier of a ghost
那 肉 是 但 这 载体 的 一个 鬼

那肉体不过是幽灵的载体。

[huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] , ['tʌtʃɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Who , through his longing , touches that which is
WHO , 通过 他的 渴望 , 触摸 那 哪个 是

谁，因着他的渴望，触及了那存在

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlər] [noʊz] [ðə; ði] ['fɔːrən] [koʊst] .
Even as the sailor knows the foreign coast .
甚至 作为 这 水手 知道 这 外国的 海岸 .

即使水手熟悉异国海岸。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [blæk]
So by the bedside of the dying black
所以 经过 这 床头 的 这 垂死 黑色的

所以，在垂死黑人的床边

[aɪ] [felt] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kuːθ] [soʊlz] ['sʌtəli] [meɪd] [wʌn] :
I felt our uncouth souls subtly made one :
我 毛毡 我们的 粗野 灵魂 微妙地 制成 一 :

我感觉我们粗鄙的灵魂悄然融为一体:

[fə'givn] , [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [læk] ;
Forgiven , the meanness of each other's lack ;
已原谅 , 这 卑鄙 的 每个 其他的 缺少 ;

原谅彼此的不足之处;

[fə'givn] , [ðə; ði] ['peti] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪl] [θɪŋz] [dʌn] .
Forgiven , the petty tale of ill things done .
已原谅 , 这 小气 故事 的 患病的 事物 完毕 .

被原谅了，一个关于所作恶行的琐碎故事。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [mæn] , [huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [deɪz]
We were but Man , who for a tale of days
我们 是 但 男人 , WHO 为了 一个 故事 的 天

我们不过是凡人，为了一个日子的故事。

[siːks] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] .
Seeks the one city by a million ways .
寻求 这 一 城市 经过 一个 百万 方式 .

用一百万种方法寻找那座城市。

[viː] .
V .
V .

五、

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

I	could	not	sleep	for	thinking	of	the	sky	,
我	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	这	天空	,

我因为想着天空而无法入睡。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɪljən] [sʌnz]

The	unending	sky	,	with	all	its	million	suns
这	无尽的	天空	,	和	全部	它是	百万	太阳

无垠的天空，以及它上面无数的太阳

[wɪtʃ] [tɜːrn][ðer; ðər][p'lænɪts] [ˌevər'læstɪŋli]

Which	turn	their	planets	everlastingly
哪个	转动	他们的	行星	永恒地

它们使行星永不停息地运转。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['faɪər] - ['herd] ['kɑːmɪt] [rʌnz] .

In	nothing	,	where	the	fire	-	haired	comet	runs	.
在	没有什么	,	在哪里	这	火	-	头发	彗星	跑步	.

在虚无之中，火红彗星奔跑的地方。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][seɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs]

If	I	could	sail	that	nothing	,	I	should	cross
如果	我	可以	帆	那	没有什么	,	我	应该	叉

如果我能航行在那虚无之中，我便会穿越

['saɪləns] [ænd; ənd] ['emptɪnəs] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][stɑːrz] ['pæsɪŋ] ;

Silence	and	emptiness	with	dark	stars	passing	;
沉默	和	空虚	和	黑暗的	明星	通过	;

寂静与空旷，繁星划过天际;

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [siː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [glɑːs]

Then	,	in	the	darkness	,	see	a	point	of	gloss
然后	,	在	这	黑暗	,	看	一个	观点	的	光泽

然后，在黑暗中，看到一个光点。

[bɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [gloʊ] , [ænd; ənd] [gler] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'mæsɪŋ] ,

Burn	to	a	glow	,	and	glare	,	and	keep	amassing	,
烧伤	到	一个	辉光	,	和	强光	,	和	保持	积累	,

燃烧殆尽，光芒四射，不断积聚。

[ænd; ənd][reɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [p'lænɪts] ,

And	rage	into	a	sun	with	wandering	planets	,
和	愤怒	进入	一个	太阳	和	漫游	行星	,

然后怒吼着冲向一颗拥有游荡行星的太阳，

[ænd; ənd][drɑːp][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [proʊ'siːd] ,

And	drop	behind	;	and	then	,	as	I	proceed	,
和	降低	在后面	;	和	然后	,	作为	我	继续	,

然后落后；接着，当我继续前进时，

[siː] [hɪz; ɪz][læst] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['muːnz] [g'rænɪts]

See	his	last	light	upon	his	last	moon's	granites
看	他的	最后的	光	之上	他的	最后的	月亮的	花岗岩

在最后一轮明月的花岗岩上，看看他最后的光芒

[daɪ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [ɪn'diːd] :

Die	to	a	dark	that	would	be	night	indeed	:
死	到	一个	黑暗的	那	会	是	夜晚	的确	:

死于真正的黑夜:

[naɪt] [wer] [maɪ][soʊl] [maɪt] [seɪl][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz]

Night	where	my	soul	might	sail	a	million	years
夜晚	在哪里	我的	灵魂	可能	帆	一个	百万	年

夜，我的灵魂或许会航行百万年

[ɪn] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [deθ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [terz] .

In	nothing	,	not	even	Death	,	not	even	tears	.
在	没有什么	,	不是	甚至	死亡	,	不是	甚至	眼泪	.

虚无之中，甚至死亡也不能，甚至眼泪也不能。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [kʌm] , [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [fairz] ,

How	did	the	nothing	come	,	how	did	these	fires	,
如何	做过	这	没有什么	来	,	如何	做过	这些	火灾	,

虚无是如何产生的？这些火灾又是如何发生的？

[ðiːz] ['mɪljən] - [liːgz] [ʌv; əv][fairz] , [fɜːrst] [tɔːs] [ðer; ðər] [her] ,

These	million	-	leagues	of	fires	,	first	toss	their	hair	,
这些	百万	-	联赛	的	火灾	,	第一的	折腾	他们的	头发	,

这些绵延百万里格的火焰，首先甩动着它们的头发，

['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['aɪərz] ,

Licking	the	moons	from	heaven	in	their	ires	,
舔舐	这	月亮	从	天堂	在	他们的	愤怒	,

他们怒火中烧，舔舐着天上的月亮。

[flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['wɑːndər][ðer; ðər] ?

Flinging	them	forth	for	them	to	wander	there	?
投掷	他们	前进	为了	他们	到	漫步	那里	?

把他们扔到那里让他们自己去游荡?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd] ?

What	was	the	Mind	?
什么	曾是	这	头脑	?

什么是心灵?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [θɔːt] ?

Was	it	a	mind	which	thought	?
曾是	它	一个	头脑	哪个	想法	?

那是一个会思考的心灵吗?

[ɔːr] [tʃæns] ? [ɔːr] [lɔː] ?

Or	chance	?	or	law	?
或者	机会	?	或者	法律	?

是偶然？还是规律?

[ɔːr] ['kɑːnʃəs] [lɔː] ? [ɔːr] ['paʊər] ?

or	conscious	law	?	or	power	?
或者	有意识的	法律	?	或者	力量	?

还是意识法则？还是权力?

[ɔːr][ə; eɪ][væst] ['bæləns] [baɪ][væst] ['klæʃɪz] [rɔːt] ?

Or	a	vast	balance	by	vast	clashes	wrought	?
或者	一个	广阔的	平衡	经过	广阔的	冲突	锻	?

或者说，巨大的平衡是由巨大的冲突造成的?

[ɔːr] [taɪm] [æt; ət]['traɪəl][wɪð; wɪθ] ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ?

Or	Time	at	trial	with	Matter	for	an	hour	?
或者	时间	在	审判	和	事情	为了	一个	小时	?

或者，审判时间是否需要一小时?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]['bɑːdi] [wer] [ðə; ði] ['sɛlz]

Or	is	it	all	a	body	where	the	cells
或者	是	它	全部	一个	身体	在哪里	这	细胞

或者，这一切仅仅是一个由细胞构成的身体?

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,

Are	**living**	**things**	**supporting**	**something**	**strange**	**,**
是	活的	事物	支持	某物	奇怪的	,

生物体是否在支撑着某种奇特的事物?

[huːz] ['maɪti] [hɑːrt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['plænɪt] [swelz]

Whose	**mighty**	**heart**	**the**	**singing**	**planet**	**swells**
谁	强大的	心	这	歌唱	行星	涌浪

那颗歌唱的星球，因其强大的心脏而澎湃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃəuldəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [tʃeɪndʒ] ?

As	**it**	**shoulders**	**nothing**	**in**	**unending**	**change**	**?**
作为	它	肩膀	没有什么	在	无尽的	改变	?

它在无休止的变化中难道不承担任何责任吗?

[ɪz] [ðɪs] [griːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['meni] - ['piːpld] [peɪn]

Is	**this**	**green**	**earth**	**of**	**many**	**-**	**peopled**	**pain**
是	这	绿色的	地球	的	许多	-	人	疼痛

这片绿色的土地，承载着无数人的痛苦。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [ə; eɪ] [sel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [breɪn] ?

Part	**of**	**a**	**life**	**,**	**a**	**cell**	**within**	**a**	**brain**	**?**
部分	的	一个	生活	,	一个	细胞	之内	一个	脑	?

生命的一部分，大脑中的一个细胞?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [biː; bi] .

It	**may**	**be**	**so**	**;**	**but**	**let**	**the**	**unknown**	**be**	**.**
它	可能	是	所以	;	但	让	这	未知	是	.

或许如此；但就让未知保持原样吧。

[wiː; wi] , [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] :

We	**,**	**on**	**this**	**earth**	**,**	**are**	**servants**	**of**	**the**	**sun**	**:**
我们	,	在	这	地球	,	是	仆人	的	这	太阳	:

我们身处地球，都是太阳的仆人:

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Out	**of**	**the**	**sun**	**comes**	**all**	**the**	**quick**	**in**	**me**	**,**
出去	的	这	太阳	来	全部	这	快的	在	我	,

阳光让我浑身充满活力，

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʌtʃ] [ɪz][laɪf][tuː; tə] ['evriwʌn] .

His	**golden**	**touch**	**is**	**life**	**to**	**everyone**	**.**
他的	金的	触碰	是	生活	到	每个人	.

他的点石成金之手给每个人都带来了希望。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪks] [juː 'es][spɪn] [θruː] [speɪs] ;

His	**power**	**it**	**is**	**that**	**makes**	**us**	**spin**	**through**	**space**	**;**
他的	力量	它	是	那	制作	我们	旋转	通过	空间	;

正是他的力量让我们在太空中旋转;

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz]['eɪprəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [bred] ;

His	**youth**	**is**	**April**	**and**	**his**	**manhood**	**bread**	**;**
他的	青年	是	四月	和	他的	男子气概	面包	;

他的青春是四月，他的成年是面包;

['bjuːti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Beauty	**is**	**but**	**a**	**looking**	**on**	**his**	**face**	**;**
美丽	是	但	一个	寻找	在	他的	脸	;

美貌不过是他脸上的神情;

[hiː; hi] [kliəz] [ðə; ði][maɪnd] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['roʊziz] [red] .

He	clears	the	mind	,	he	makes	the	roses	red	.
他	清除	这	头脑	,	他	制作	这	玫瑰	红色的	.

他使人头脑清醒，他使玫瑰变红。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [noʊz] ?

What	he	may	be	,	who	knows	?
什么	他	可能	是	,	WHO	知道	?

谁知道他究竟是什么人?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ;

But	we	are	his	;
但	我们	是	他的	;

但我们是属于他的;

[wiː; wi][roʊl] [θruː] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

We	roll	through	nothing	round	him	,	year	by	year	,
我们	卷	通过	没有什么	圆形的	他	,	年	经过	年	,

我们年复一年地在他身边视而不见，

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [liːvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] ,

The	withering	leaves	upon	a	tree	which	is	,
这	枯萎	树叶	之上	一个	树	哪个	是	,

树上枯萎的叶子，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

Each	with	his	greed	,	his	little	power	,	his	fear	,
每个	和	他的	贪婪	,	他的	小的	力量	,	他的	害怕	,

每个人都怀揣着贪婪、微弱的力量和恐惧，

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [noʊz] ?

What	we	may	be	,	who	knows	?
什么	我们	可能	是	,	WHO	知道	?

我们最终会成为什么样的人，谁知道呢?

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

But	every	one
但	每一个	一

但每个人都

[ɪz] [dʌst] [ɑːn] [dʌst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Is	dust	on	dust	a	servant	of	the	sun	.
是	灰尘	在	灰尘	一个	仆人	的	这	太阳	.

尘埃之上，亦是太阳的仆人?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [kɪŋz] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] [kraʊnz] ;

The	Kings	go	by	with	jewelled	crowns	;
这	国王	去	经过	和	珠宝	皇冠	;

国王们头戴镶满珠宝的王冠经过;

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [gliːm] , [ðer; ðər] ['bænərz] [ʃeɪk] , [ðer; ðər] [spiə] [ɑːr; ər] ['meni] .

Their	horses	gleam	,	their	banners	shake	,	their	spears	are	many	.
他们的	马匹	闪耀	,	他们的	横幅	摇	,	他们的	长矛	是	许多	.

他们的战马闪闪发光，他们的旗帜飘扬，他们的长矛众多。

[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['meni] - ['piːpld] [taʊnz]

The	sack	of	many	-	peopled	towns
这	解雇	的	许多	-	人	城镇

洗劫人口众多的城镇

[ɪz][ɔːl][ðer; ðər] [driːm] ;
Is all their dream ;
是 全部 他们的 梦 ;

这一切都是他们的梦想;

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk]
The way they take
这 方式 他们 拿

他们采取的方式

[liːvz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] [breɪk] ,
Leaves but a ruin in the brake ,
树叶 但 一个 废墟 在 这 制动 ,

落叶满地，只剩一片废墟。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊmɛn] [meɪk] ,
And , in the furrow that the ploughmen make ,
和 , 在 这 畦 那 这 耕田者 制作 ,

而在农夫犁出的沟渠里，

[ə; eɪ] ['stæmpləs] ['peni] : [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [driːm] .
A stampless penny : a tale , a dream .
一个 无邮票 一分钱 : 一个 故事 , 一个 梦 .

一枚没有邮票的便士：一个故事，一个梦。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['rekən] [ʌp][ðer; ðər][goʊld] ;
The merchants reckon up their gold ;
这 商人 估计 向上 他们的 金子 ;

商人们清点他们的黄金;

[ðer; ðər] ['letərz] [kʌm] , [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'raɪv] , [ðer; ðər] [freɪts] [ɑːr; ər] ['glɔːriz] ;
Their letters come , their ships arrive , their freights are glories ;
他们的 信件 来 , 他们的 船舶 到达 , 他们的 货运 是 荣耀 ;

他们的信件来了，他们的船只到了，他们的货物是荣耀的;

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] [soʊld]
The profits of their treasures sold
这 利润 的 他们的 宝藏 卖

他们出售宝藏所得的利润

[ðeɪ] [tel] [ænd; ənd][sʌm; səm] ;
They tell and sum ;
他们 告诉 和 和 ;

他们讲述并总结;

[ðer; ðər] ['fɔrmən] [draɪv]
Their foremen drive
他们的 工头 驾驶

他们的工头开车

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stɑːrvd] [tuː; tə][hæf] - [ə'laɪv] ,
The servants starved to half - alive ,
这 仆人 饥饿 到 一半 - 活 ,

仆人们饿得奄奄一息，

[huːz] ['leɪbər] [duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ][haɪv]
Whose labours do but make the earth a hive
谁 劳动 做 但 制作 这 地球 一个 蜂巢

他们的劳作只不过使地球变成了一个蜂巢

[ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['stɔːriz] : [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [driːm] .
Of stinking stories : a tale , a dream .
的 臭 故事 : 一个 故事 , 一个 梦 .

臭气熏天的故事：一个故事，一个梦。

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ;

The	priests	are	singing	in	their	stalls	;
这	神父	是	歌唱	在	他们的	摊位	;

祭司们在各自的祭坛上歌唱;

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [lɪfts] , [ðer; ðər] ['ɪnsens] [bɜːrn] , [ðer; ðər] [preɪɪŋ] ['klæmər] ;

Their	singing	lifts	,	their	incense	burns	,	their	praying	clamours	;
他们的	歌唱	电梯	,	他们的	香	烧伤	,	他们的	祈祷	喧闹声	;

他们的歌声高亢，他们的香火燃烧，他们的祈祷声喧哗;

[jet] [gɑːd][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['spæroʊ] [fɔːlz] ;

Yet	God	is	as	the	sparrow	falls	;
然而	上帝	是	作为	这	麻雀	瀑布	;

然而，上帝就像麻雀坠落一样;

[ðə; ði] ['aɪvi] [drɪfts] ,

The	ivy	drifts	,
这	常春藤	漂移	,

常春藤随风飘荡，

[ðə; ði] ['voʊtɪv] [ɜːnz]

The	votive	urns
这	奉献	骨灰瓮

奉献瓮

[ɑːr; ər][ɔːl] [left] [vɔɪd] [wen] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] ;

Are	all	left	void	when	Fortune	turns	;
是	全部	左边	空白	什么时候	财富	转弯	;

当命运逆转时，一切都将化为乌有;

[ðə; ði][gɑːd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɝːnz]

The	god	is	but	a	marble	for	the	kerns
这	上帝	是	但	一个	大理石	为了	这	内核

神不过是核中的一颗弹珠。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] : [ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ] [driːm] .

To	break	with	hammers	:	a	tale	,	a	dream	.
到	休息	和	锤子	:	一个	故事	,	一个	梦	.

用锤子打破：一个故事，一个梦。

[oʊ] ['bjuːti] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə'gen]

O	Beauty	,	let	me	know	again
哦	美丽	,	让	我	知道	再次

哦，美人，请再次让我知道

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [koʊld] , [ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] , [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] ['figəriŋ] [skaɪ] ,

The	green	earth	cold	,	the	April	rain	,	the	quiet	waters	figuring	sky	,
这	绿色的	地球	寒冷的	,	这	四月	雨	,	这	安静的	水	计算	天空	,

绿土冰冷，四月的雨，静谧的水面映照着天空。

[ðə; ði][wʌn][stɑːr] ['rɪzn] .

The	one	star	risen	.
这	一	星星	升起	.

那颗冉冉升起的明星。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːst]

So	shall	I	pass	into	the	feast
所以	将	我	经过	进入	这	盛宴

于是，我将进入盛宴。

[nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [kɪŋ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr] [priːst] ;

Not	touched	by	King	,	merchant	,	or	priest	;
不是	感动	经过	国王	,	商人	,	或者	牧师	;

未曾被国王、商人或祭司触碰过;

[noʊ] [ðə; ði] [red] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
Know **the** **red** **spirit** **of** **the** **beast** **,**
知道 这 红色的 精神 的 这 兽 ,

了解野兽的红色灵魂，

[biː; bi][ðə; ði] [griːn] [greɪn] ;
Be **the** **green** **grain** **;**
是 这 绿色的 粮食 ;

做绿色的谷粒；

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
Escape **from** **prison** **.**
逃脱 从 监狱 .

越狱。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] ['juːzɪz] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz]
What **is** **this** **life** **which** **uses** **living** **cells**
什么 是 这 生活 哪个 用途 活的 细胞

这种利用活细胞的生命是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [nɔːr] [waɪ] , [fɔːr; fər][noʊ] [noʊn] [end] ,
It **knows** **not** **how** **nor** **why** **,** **for** **no** **known** **end** **,**
它 知道 不是 如何 也不 为什么 , 为了 不 已知 结尾 ,

它既不知道如何发生，也不知道为什么发生，也没有已知的目的。

[ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn] [huːz] ['frædʒ(ə)l] ['ʃɛlz]
This **soul** **of** **man** **upon** **whose** **fragile** **shells**
这 灵魂 的 男人 之上 谁 脆弱的 贝壳

这颗人类的灵魂，栖息在它脆弱的躯壳之上

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['paʊɝz] [dɪ'pend] ?
Of **blood** **and** **brain** **his** **very** **powers** **depend** **?**
的 血 和 脑 他的 非常 权力 依赖 ?

他的力量究竟源于他的血液和大脑?

[pɔːr] [aʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɔːr] [tʌtʃ] [ɪts] [breɪn] ,
Pour **out** **its** **little** **blood** **or** **touch** **its** **brain** **,**
倒 出去 它是 小的 血 或者 触碰 它是 脑 ,

把它的血倒出来，或者碰一下它的脑子，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['helpləs] , [gɔːn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊn] ;
The **thing** **is** **helpless** **,** **gone** **,** **no** **longer** **known** **;**
这 事物 是 无助 , 已消失 , 不 更长 已知 ;

那东西无力回天，已经消失，无人知晓；

[ðə; ði] ['kæriən] ['sɛlz] [ɑːr; ər] ['nevər] [mæn] [ə'gen] ,
The **carrion** **cells** **are** **never** **man** **again** **,**
这 腐肉 细胞 是 绝不 男人 再次 ,

这些腐肉细胞再也不会是人类的细胞了。

[noʊ][hænd] [ˌriː'laɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [bloʊn] .
No **hand** **relights** **the** **little** **candle** **blown** **.**
不 手 重新点燃 这 小的 蜡烛 吹 .

没有人能重新点燃那根吹灭的小蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːrm]
It **comes** **not** **from** **Without** **,** **but** **from** **the** **sperm**
它 来 不是 从 没有 , 但 从 这 精子

它并非来自外部，而是来自精子。

[fed] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [θɪŋ]

Fed	**in**	**the**	**womb**	**;**	**it**	**is**	**a**	**man**	**-**	**made**	**thing**
美联储	在	这	子宫	;	它	是	一个	男人	-	制成	事物

在子宫里就被喂养；它是人造的。

[ðæt] [teɪks] [frʌm; frəm][mæn][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][tɜːrm] ,

That	**takes**	**from**	**man**	**its**	**power**	**to**	**live**	**a**	**term**	**,**
那	需要	从	男人	它是	力量	到	居住	一个	学期	,

那会剥夺人生存下去的能力。

[sɜːrvd] [baɪ][lɪv; laɪv] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Served	**by**	**live**	**cells**	**of**	**which**	**it**	**is**	**the**	**King**	**.**
服务	经过	居住	细胞	的	哪个	它	是	这	国王	.

它由活细胞服侍，而它是活细胞之王。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] ?

Can	**it**	**be**	**blood**	**and**	**brain**	**?**
能	它	是	血	和	脑	?

会不会是血和脑组织?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [greɪt] .

It	**is**	**most**	**great**	**.**
它	是	最多	伟大的	.

太棒了。

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn][əˈloʊn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreslz] [feɪt] .

Through	**blood**	**and**	**brain**	**alone**	**it**	**wrestles**	**Fate**	**.**
通过	血	和	脑	独自的	它	摔跤	命运	.

它仅凭血脉和智慧与命运抗争。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] , [ðɪs] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [fɔːrs]

Can	**it**	**be**	**blood**	**and**	**brain**	**,**	**this**	**transient**	**force**
能	它	是	血	和	脑	,	这	瞬态	力量

会不会是血液和大脑，这种短暂的力量?

[wɪtʃ] , [baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ˈsiːzɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [grəuz]

Which	**,**	**by**	**an**	**impulse**	**,**	**seizes**	**flesh**	**and**	**grows**
哪个	,	经过	一个	冲动	,	逮捕	肉	和	生长

它受某种冲动驱使，占据血肉并生长。

[tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [θɪŋ] [les] [ˈsplendɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] ,

To	**man**	**,**	**the**	**thing**	**less**	**splendid**	**than**	**the**	**horse**	**,**
到	男人	,	这	事物	较少的	灿烂	比	这	马	,

对人类而言，没有什么比马更令人惊艳的了。

[mɔːr] [blaɪnd][ðæn; ðən] [aulz] , [les] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊz] ?

More	**blind**	**than**	**owls**	**,**	**less**	**lovely**	**than**	**the**	**rose**	**?**
更多的	瞎的	比	猫头鹰	,	较少的	迷人的	比	这	玫瑰	?

比猫头鹰还瞎，不如玫瑰还美?

[oʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][ðə; ði] [ˈsɛlz]

O	**,**	**by**	**a**	**power**	**unknown**	**it**	**works**	**the**	**cells**
哦	,	经过	一个	力量	未知	它	作品	这	细胞

O，它以某种未知的力量驱动细胞运转。

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siː]

Of	**blood**	**and**	**brain**	**;**	**it**	**has**	**the**	**power**	**to**	**see**
的	血	和	脑	;	它	有	这	力量	到	看

由血液和大脑构成；它拥有视觉能力。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈpærənt] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [els]
Beyond the apparent thing the something else
超过 这 明显 事物 这 某物 别的

表象之外，还有别的东西。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][inˈspaiəz] [dʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
Which it inspires dust to bring to be .
哪个 它 鼓舞人心 灰尘 到 带来 到 是 .

它激发尘埃的产生。

[bəuθ] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər] [ɪts] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [tuːlz] ,
Both blood and brain are its imperfect tools ,
两个都 血 和 脑 是 它是 不完善 工具 ,

血液和大脑都是它不完美的工具。

[ˈiːzəli] [rekt] , [suːn] [wɔːrn] , [sloʊ] [tuː; tə] [əˈteɪn] ;
Easily wrecked , soon worn , slow to attain ;
容易地 损毁 , 很快 磨损 , 慢的 到 达到 ;

易损，易磨损，难以获得；

[ˈoʊnli] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ruːlz]
Only by years of toil the master rules
仅有的 经过 年 的 辛劳 这 掌握 规则

只有经过多年的辛勤劳作，主人才能统治世界。

[tuː; tə] [ˈlʌvli] [ˈɛndz] [ðoʊz] [ˈsɜːrvənt] , [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] .
To lovely ends those servants , blood and brain .
到 迷人的 结束 那些 仆人 , 血 和 脑 .

那些仆人，血肉之躯，最终走向美好的结局。

[ænd; ənd] [deθ] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [dʒɜːrm] , [hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [fɔːrs]
And Death , a touch , a germ , has still the force
和 死亡 , 一个 触碰 , 一个 细菌 , 有 仍然 这 力量

而死亡，哪怕只是一触，一个细菌，依然拥有力量。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɛvn] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] [hɔːrs] .
To make him ev'n as the rose , the owl , the horse .
到 制作 他 甚至 作为 这 玫瑰 , 这 猫头鹰 , 这 马 .

让他像玫瑰、猫头鹰、骏马一样美丽。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[nɑːt][ˈoʊnli] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪts] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] ;
Not only blood and brain its servants are ;
不是 仅有的 血 和 脑 它是 仆人 是 ;

不仅是血液和大脑，它的仆从也是如此；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈpaʊər] [ðæt] [niːdz] [noʊ] [sleɪvz] ,
There is a finer power that needs no slaves ,
那里 是 一个 更精细 力量 那 需求 不 奴隶 ,

有一种更精妙的力量，它不需要奴隶。

[huːz] [ˈlʌvli] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdɪstəns] [ˈkænɑːt] [bɑːr] ,
Whose lovely service distance cannot bar ,
谁 迷人的 服务 距离 不能 酒吧 ,

其优质的服务距离无法阻挡，

[nɔːr] [ðə; ði] [griːn] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hel] [ʌv; əv] [weɪvz] ;
Nor the green sea with all her hell of waves ;
也不 这 绿色的 海 和 全部 她 地狱 的 波浪 ;

也没有碧绿的大海和它汹涌澎湃的波涛；

[nɔːr] ['snoʊi] ['maʊntnz] , [nɔːr][ðə; ði]['dezərt][sænd] ,

Nor	**snowy**	**mountains**	**,**	**nor**	**the**	**desert**	**sand**	**,**
也不	下雪的	山脉	,	也不	这	沙漠	沙	,

既非雪山，也非沙漠。

[nɔːr] [hiːt] , [nɔːr][stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][bendz][tuː; tə][noʊ][kən'troʊl] ;

Nor	**heat**	**,**	**nor**	**storm**	**,**	**it**	**bends**	**to**	**no**	**control**	**;**
也不	热	,	也不	风暴	,	它	弯曲	到	不	控制	;

它既不屈服于酷暑，也不屈服于狂风暴雨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [hænd]

It	**is**	**a**	**stretching**	**of**	**the**	**spirit's**	**hand**
它	是	一个	伸展	的	这	精神的	手

这是精神之手的伸出。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪstɚz] [soʊl] ;

To	**touch**	**the**	**brother's**	**or**	**the**	**sister's**	**soul**	**;**
到	触碰	这	兄弟	或者	这	姐妹	灵魂	;

触动兄弟姐妹的灵魂；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm]

So	**that**	**from**	**darkness**	**in**	**the**	**narrow**	**room**
所以	那	从	黑暗	在	这	狭窄的	房间

因此，从狭窄房间的黑暗中.....

[aɪ][kæn; kən][step] [fɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi][ə'baʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

I	**can**	**step**	**forth**	**and**	**be**	**about**	**her**	**heart**	**,**
我	能	步	前进	和	是	关于	她	心	,

我可以挺身而出，去关心她的心。

[niːdɪŋ] [noʊ][stɑːr] , [noʊ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Needing	**no**	**star**	**,**	**no**	**lantern**	**in**	**the**	**gloom**	**,**
需要	不	星星	,	不	灯笼	在	这	愁云	,

无需星辰，无需黑暗中的灯笼，

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [noʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

No	**word**	**from**	**her**	**,**	**no**	**pointing**	**on**	**the**	**chart**	**,**
不	单词	从	她	,	不	指向	在	这	图表	,

她没有发来任何消息，也没有在图表上做任何标记。

['oʊnli] [red] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [flʌŋ]

Only	**red**	**knowledge**	**of**	**a**	**window**	**flung**
仅有的	红色的	知识	的	一个	窗户	扔

只有红色的知识才能解释一扇被甩出的窗户

[waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tʌŋ] .

Wide	**to**	**the**	**night**	**,**	**and**	**calling**	**without**	**tongue**	**.**
宽的	到	这	夜晚	,	和	呼叫	没有	舌头	.

夜幕降临，我无声地呼喊。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[drɑːp][ˌem 'iː][ðə; ði] [siːd] , [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][breɪn]

Drop	**me**	**the**	**seed**	**,**	**that**	**I**	**even**	**in**	**my**	**brain**
降低	我	这	种子	,	那	我	甚至	在	我的	脑

把种子给我，即使它已经在我的脑海里了

[meɪ] [biː; bi][ɪts] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɜːrθ] .

May	**be**	**its**	**nourishing**	**earth**	**.**
可能	是	它是	滋养	地球	.

或许是因为它肥沃的土壤。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [noʊz]

No	mortal	knows
不	凡人	知道

凡人不知

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['greɪnəri,'grænəri] [kʌmz] [ðə; ði][greɪn] ,

From	what	immortal	granary	comes	the	grain	,
从	什么	不朽	粮仓	来	这	粮食	,

粮食来自哪个不朽的粮仓?

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊz] ;

Nor	how	the	earth	conspires	to	make	the	rose	;
也不	如何	这	地球	阴谋	到	制作	这	玫瑰	;

也不了解大地是如何巧妙地孕育出玫瑰的;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛtɪd] [mʌd]

But	from	the	dust	and	from	the	wetted	mud
但	从	这	灰尘	和	从	这	湿润	泥

但从尘土和湿泥中.....

[kʌmz] [help] , ['gɪv(ə)n][ɔ:r]['teɪkən] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Comes	help	,	given	or	taken	;	so	with	me	,
来	帮助	,	给定	或者	已采取	;	所以	和	我	,

帮助总会到来，无论是给予还是接受；对我来说也是如此。

[di:p] [ɪn][maɪ][breɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd]

Deep	in	my	brain	the	essence	of	my	blood
深的	在	我的	脑	这	本质	的	我的	血

我脑海深处，是我血液的本质

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['stætʃər] [ʌn'tɪl] ['bju:ti] [bi:; bi] .

Shall	give	it	stature	until	Beauty	be	.
将	给	它	身材	直到	美丽	是	.

赋予它地位，直至美存在。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [daʊn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['flaʊər]

It	will	look	down	,	even	as	the	burning	flower
它	将要	看	向下	,	甚至	作为	这	燃烧	花

它会俯视，即便如同燃烧的花朵

[smaɪlz] [ə'pɑ:n][dʒu:n] , [lɔ:ŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .

Smiles	upon	June	,	long	after	I	am	gone	.
微笑	之上	六月	,	长的	后	我	是	已消失	.

在我离去很久之后，六月依然会带着微笑。

[dʌst] - ['fʊtɪd] [taɪm] [wɪl] ['nevər] [tel] [ɪts]['aʊər] ,

Dust	-	footed	Time	will	never	tell	its	hour	,
灰尘	-	有脚的	时间	将要	绝不	告诉	它是	小时	,

尘土飞扬的时光永远不会告诉我们它的时刻。

[θru:] ['dʌsti] [taɪm] [ɪts][roʊz] [wɪl] [drɔ:] [men][ɑ:n] ,

Through	dusty	Time	its	rose	will	draw	men	on	,
通过	尘土飞扬	时间	它是	玫瑰	将要	画	男人	在	,

历经岁月洗礼，它的玫瑰将吸引人们前来。

[θru:] ['dʌsti] [taɪm] [ɪts] ['bju:ti] [wɪl] [meɪk] [pleɪn]

Through	dusty	Time	its	beauty	will	make	plain
通过	尘土飞扬	时间	它是	美丽	将要	制作	清楚的

历经岁月洗礼，它的美丽终将显露。

[mæn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['skætərɪŋ] [greɪn] .

Man	,	and	,	Without	,	a	spirit	-	scattering	grain	.
男人	,	和	,	没有	,	一个	精神	-	散射	粮食	.

人，以及，没有，一粒散播精神的谷物。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .

十三 .

十三、

[ɑː] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪt] ['skætərɪŋ] ;

Ah , but Without there is no spirit scattering ;

啊 , 但 没有 那里 是 不 精神 散射 ;

啊，但没有精神散播，就没有精神散播；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪf] , [moʊst] ['fɜːrtl] [bʌt; bət][ˌʌn'waɪz] ,

Nothing but Life , most fertile but unwise ,

没有什么 但 生活 , 最多 沃 但 失策 ,

唯有生命，最为丰饶却又不明智，

['pæsɪŋ] [θruː] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['wɔːtərɪŋ] ,

Passing through change in the sun's heat and cloud's watering ,

通过 通过 改变 在 这 太阳的 热 和 云的 浇水 ,

经历着太阳热量和云层水分的变化，

['pregnənt] [wɪð; wɪθ][self] , [ˌʌn'lɪt][baɪ] ['ɪnər] [aɪz] .

Pregnant with self , unlit by inner eyes .

孕 和 自己 , 未点燃 经过 内 眼睛 .

怀揣着自我，却缺乏内在的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['soʊər] , [nɔːr] [siːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['tɪlɪdʒ] ;

There is no sower , nor seed for any tillage ;

那里 是 不 播种者 , 也不 种子 为了 任何 耕作 ;

没有播种者，也没有耕种所需的种子；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['breɪnz] [pæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [wɪl] ,

Nothing but the grey brain's pash , and the tense will ,

没有什么 但 这 灰色的 大脑的 帕什 , 和 这 紧张 将要 ,

除了大脑的冲动和紧张的意志之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

And that poor fool of the Being's little village

和 那 贫穷的 傻子 的 这 存在的 小的 村庄

还有那个可怜的傻瓜，他住在那个小村庄里。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪnz] [ðæt] [θrɪl] .

Feeling for the truth in the little veins that thrill .

感觉 为了 这 真相 在 这 小的 静脉 那 刺激 .

感受着血管里涌动的悸动，探寻着真相。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪgɪŋ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

There is no Sowing , but digging , year by year ,

那里 是 不 播种 , 但 挖掘 , 年 经过 年 ,

没有播种，只有年复一年的耕耘。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɪlz] [hɑːrt] , [naʊ] [wʌn] [weɪ] , [naʊ] [ə'nʌðər] ,

In a hill's heart , now one way , now another ,

在 一个 丘陵 心 , 现在 一 方式 , 现在 其他 ,

在山丘的深处，时而这样，时而那样。

[tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [meɪd] [klɪr] ,

Till the rock breaks and the valley is made clear ,

直到 这 岩石 休息 和 这 谷 是 制成 清除 ,

直到岩石崩裂，山谷显露出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [stændz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

And the poor Fool stands , and knows the sun for his brother ,

和 这 贫穷的 傻子 站立 , 和 知道 这 太阳 为了 他的 兄弟 ,

可怜的傻瓜站着，认出太阳是他的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['ʃeɪks] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][keɪdʒ] ,

And	the	Soul	shakes	wings	like	a	bird	escaped	from	cage	,
和	这	灵魂	奶昔	翅膀	喜欢	一个	鸟	逃脱	从	笼	,

灵魂振翅高飞，如同挣脱牢笼的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪb] [muːvz] [ɑːn][tuː; tə][kæmp][ɪn][ɪts] ['herɪtɪdʒ] .

And	the	tribe	moves	on	to	camp	in	its	heritage	.
和	这	部落	移动	在	到	营	在	它是	遗产	.

部落继续前往他们传统的营地。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

You	are	too	beautiful	for	mortal	eyes	,
你	是	也	美丽的	为了	凡人	眼睛	,

你美得凡人无法企及。

[juː; jʊ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [soʊl] ;

You	the	divine	unapprehended	soul	;
你	这	神圣的	未被逮捕	灵魂	;

你，神圣而未被领悟的灵魂；

[ðə; ði] [red] [wɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]

The	red	worm	in	the	marrow	of	the	wise
这	红色的	蠕虫	在	这	骨髓	的	这	明智的

智者骨髓中的红虫

[stəːz][æz; əz][juː; jʊ][pæs] , [bʌt; bət]['nevər] [siːz] [juː; jʊ] [hoʊl] .

Stirs	as	you	pass	,	but	never	sees	you	whole	.
搅拌	作为	你	经过	,	但	绝不	看到	你	所有的	.

当你经过时，它会搅动，但永远不会完整地看到你。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['taʊər]

Even	as	the	watcher	in	the	midnight	tower
甚至	作为	这	观察者	在	这	午夜	塔

即使身处午夜塔楼，如同守望者一般。

[noʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['hev(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [stɑːr] ,

Knows	from	a	change	in	heaven	an	unseen	star	,
知道	从	一个	改变	在	天堂	一个	看不见	星星	,

从天象的变化中得知一颗看不见的星辰，

[soʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bjuːti] , [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊər] ,

So	from	your	beauty	,	so	from	the	summer	flower	,
所以	从	你的	美丽	,	所以	从	这	夏天	花	,

所以，从你的美丽，从夏日的花朵，

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [wʌn] ['gesɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	from	the	light	,	one	guesses	what	you	are	.
所以	从	这	光	,	一	猜测	什么	你	是	.

所以，从光线来看，人们就能猜到你是什么。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʌz] [ðə; ði] ['trævələr] [kʌm]

So	in	the	darkness	does	the	traveller	come
所以	在	这	黑暗	做	这	游客	来

于是，旅人便在黑暗中到来。

[tuː; tə][sʌm; səm] [lɪt] [tʃɪŋk] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] ,

To	some	lit	chink	,	through	which	he	cannot	see	,
到	一些	点燃	裂缝	,	通过	哪个	他	不能	看	,

透过某个他看不见的、透光的缝隙，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] , [nɔ:r] [hɪr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hʌm] ,

More	**than**	**a**	**light**	**,**	**nor**	**hear**	**,**	**more**	**than**	**a**	**hum**	**,**
更多的	比	一个	光	,	也不	听到	,	更多的	比	一个	哼	,

比光更轻，比听觉更轻，比嗡鸣声更强烈

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wer] [kɪŋz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][bi:; bi] .

Of	**the**	**great**	**hall**	**where**	**Kings**	**in**	**council**	**be**	**.**
的	这	伟大的	大厅	在哪里	国王	在	理事会	是	.

国王们开会的大厅。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['mauθlis] [wɜ:rm]

So	**,**	**in**	**the**	**grave**	**,**	**the**	**red**	**and**	**mouthless**	**worm**
所以	,	在	这	严重	,	这	红色的	和	无嘴	蠕虫

所以，在坟墓里，那条红色的、没有嘴的虫子

[noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [held][hɪz; ɪz]['bɑ:di][fɜ:rm] .

Knows	**of**	**the**	**soul**	**that**	**held**	**his**	**body**	**firm**	**.**
知道	的	这	灵魂	那	握住	他的	身体	公司	.

他知道是什么灵魂支撑着他的身体。

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [si:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊlz] [ɪm'bɑ:rk]

Is	**it**	**a**	**sea**	**on**	**which**	**the**	**souls**	**embark**
是	它	一个	海	在	哪个	这	灵魂	启程

这是灵魂启航的大海吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [æz; əz][men] [pʊt][tu:; tə] [si:] ?

Out	**of**	**the**	**body**	**,**	**as**	**men**	**put**	**to**	**sea**	**?**
出去	的	这	身体	,	作为	男人	放	到	海	?

脱离肉体，就像男人出海一样?

[ɔ:r][du:][wi:; wi] [kʌm] [laɪk] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

Or	**do**	**we**	**come**	**like**	**candles**	**in**	**the**	**dark**
或者	做	我们	来	喜欢	蜡烛	在	这	黑暗的

或者我们会像黑暗中的蜡烛一样出现

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['sɪtiz] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ?

In	**the**	**rooms**	**in**	**cities**	**in**	**eternity**	**?**
在	这	房间	在	城市	在	永恒	?

在永恒之城的房间里?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɜ-z] [kæn; kən] [laɪt] ?

Is	**it**	**a**	**darkness**	**that**	**our**	**powers**	**can**	**light**	**?**
是	它	一个	黑暗	那	我们的	权力	能	光	?

我们的力量能否照亮这片黑暗?

[ɪz] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['læntərn][ʌv; əv]['mænz] [lʌv] ,

Is	**this**	**,**	**our**	**little**	**lantern**	**of**	**man's**	**love**	**,**
是	这	,	我们的	小的	灯笼	的	男人的	爱	,

这就是我们人类爱情的小灯笼吗?

[ə; eɪ][help][tu:; tə][faɪnd] [frendz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	**help**	**to**	**find**	**friends**	**wandering**	**in**	**the**	**night**
一个	帮助	到	寻找	朋友们	漫游	在	这	夜晚

帮助寻找在夜间迷路的朋友

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][noʊ][stɑ:r] [ə'bʌv] ?

In	**the**	**unknown**	**country**	**with**	**no**	**star**	**above**	**?**
在	这	未知	国家	和	不	星星	多于	?

在那个没有星星的陌生国度?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sli:p] , [ʌn'noʊɪŋ] , [aut'lɑ:stɪŋ] [klɑ:ks]
Or is it sleep , unknowing , outlasting clocks
或者 是 它 睡觉 , 无知 , 持久 时钟

或者，那是睡眠，一种无意识的、超越时钟的永恒状态?

[ðæt] [ˌaʊt'læst] [men] ,
That outlast men ,
那 坚持到最后 男人 ,

比人类更长久的，

[ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:kkroʊ] [rɪŋ] ,
that , though the cockcrow ring ,
那 , 尽管 这 鸡鸣 戒指 ,

虽然鸡鸣声响起，

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pi:s] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
Is but one peace , of the substance of the rocks ;
是 但 一 和平 , 的 这 物质 的 这 岩石 ;

只是一块岩石的物质，却又如此和平;

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kwɪkənd] [θɪŋ] ;
Is but one space in the now unquickened thing ;
是 但 一 空间 在 这 现在 未启动的 事物 ;

只是这已不再活跃的事物中的一个空间;

[ɪz][bʌt; bət][wʌn][dʒɔɪ] , [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪljən] ['taɪər] ,
Is but one joy , that , though the million tire ,
是 但 一 喜悦 , 那 , 尽管 这 百万 胎 ,

只有一种快乐，那就是，即使有百万轮胎，

[ɪz][wʌn] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [wʌn][laɪf] , [wʌn]['faɪər] ?
Is one , always the same , one life , one fire ?
是 一 , 总是 这 相同的 , 一 生活 , 一 火 ?

是否始终如一，一生一火?

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ʃɪp]
THE SHIP
这 船

船

[ðə; ði] [ɔ:r] .
THE ORE .
这 矿石 .

矿石。

[bɪ'fɔ:r] ['mænz] ['leɪbərɪŋ] ['wɪzdəm] [geɪv] [ˌem 'i:] [bɜ:rθ]
Before Man's labouring wisdom gave me birth
前 男人的 劳动 智慧 给予 我 出生

在人类辛勤劳作的智慧赋予我生命之前

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
I had not even seen the light of day ;
我 有 不是 甚至 已见 这 光 的 天 ;

我甚至还没见过天日;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Down in the central darkness of the earth ,
向下 在 这 中央 黑暗 的 这 地球 ,

在地球中心的黑暗深处，

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ntənənts][aɪ] [leɪ] ,
Crushed by the weight of continents I lay ,
碎 经过 这 重量 的 各大洲 我 躺 ,

我被大陆的重量压得喘不过气来，

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [tu:; tə] [hi:t] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðen]
Ground by the weight to heat , not knowing then
地面 经过 这 重量 到 热 , 不是 会心 然后

被重压加热，当时并不知晓

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] .
The air , the light , the noise , the world of men .
这 空气 , 这 光 , 这 噪音 , 这 世界 的 男人 .

空气、光线、噪音、人类的世界。

[ðə; ði] [tri:z] .
THE TREES .
这 树木 .

树木。

[wi:; wi] [gru:] [ɑ:n] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [kraɪ] ,
We grew on mountains where the glaciers cry ,
我们 生长 在 山脉 在哪里 这 冰川 哭 ,

我们成长于冰川哭泣的山巅，

['ɪnfɪnət] ['sɑ:mbər] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ju: 'es] [stʊd]
Infinite sombre armies of us stood
无限 阴沉 军队 的 我们 站立

我们组成了一支浩浩荡荡、肃穆无比的军队。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [snoʊ] - [pi:ks] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ][ðə; ði][skaɪ] ;
Below the snow - peaks which defy the sky ;
以下 这 雪 - 高峰 哪个 违抗 这 天空 ;

在耸立于苍穹之下的雪峰之下；

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [laɪk][ðə; ði][gɔdz] ['məʊnɪŋ] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] [wʊd] ;
A song like the gods moaning filled our wood ;
一个 歌曲 喜欢 这 神 呻吟 已填 我们的 木头 ;

森林里回荡着如同神灵哀鸣般的歌声；

[wi:; wi] [nu:] [noʊ][men] ; ['aʊər; ɑ:r][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [stɑ:ntʃ] ,
We knew no men ; our life was to stand stanch ,
我们 知道 不 男人 ; 我们的 生活 曾是 到 站立 立柱 ,

我们素不相识；我们的使命就是屹立不倒。

['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .
Singing our song , against the avalanche .
歌唱 我们的 歌曲 , 反对 这 雪崩 .

我们高唱着歌，对抗雪崩。

[ðə; ði] [hemp] [ænd; ənd][flæks] .
THE HEMP AND FLAX .
这 麻 和 亚麻 .

大麻和亚麻。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['gra:siz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
We were a million grasses on the hill ,
我们 是 一个 百万 草 在 这 爬坡道 ,

我们就像山坡上的百万株野草，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [hɜ:rb] [wɪtʃ] [boʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [blu:] ,
A million herbs which bowed as the wind blew ,
一个 百万 草药 哪个 鞠躬 作为 这 风 吹 ,

百万株草药随风摇曳，

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbər] , ['nevər] [stɪl] ;
Trembling **in** **every** **fibre** **,** **never** **still** **;**
发抖 在 每一个 纤维 , 绝不 仍然 ;

浑身颤抖，永不停息；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɜːrθ] [swiːt] [laɪf][wiː; wi] [druː] .
Out **of** **the** **summer** **earth** **sweet** **life** **we** **drew** **.**
出去 的 这 夏天 地球 甜的 生活 我们 画 .

我们从夏日的泥土中描绘出美好的生命。

['lɪt(ə)l] [bluː] - ['flaʊərd] ['graːsiz] [ʌp][ðə; ði][glen] ,
Little **blue** **-** **flowered** **grasses** **up** **the** **glen** **,**
小的 蓝色的 - 开花的 草 向上 这 格伦 ,

山谷里长满了蓝色的小花草，

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][men] ?
Glad **of** **the** **sun** **,** **what** **did** **we** **know** **of** **men** **?**
高兴的 的 这 太阳 , 什么 做过 我们 知道 的 男人 ?

我们沐浴着阳光，对男人又了解多少呢?

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
THE **WORKERS** **.**
这 工人 .

工人们。

[wiː; wi] [tɔːr] [ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [hoʊld] ,
We **tore** **the** **iron** **from** **the** **mountain's** **hold** **,**
我们 撕裂 这 铁 从 这 山的 抓住 ,

我们把铁从山体上扯了下来，

[baɪ] ['blæstɪŋ] [fairz][wiː; wi] ['smɪθi] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stiːl] ;
By **blasting** **fires** **we** **smithied** **it** **to** **steel** **;**
经过 爆破 火灾 我们 铁匠 它 到 钢 ;

我们用烈火将其锻造成钢铁；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stoʊn] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [moʊld]
Out **of** **the** **shapeless** **stone** **we** **learned** **to** **mould**
出去 的 这 无形 石头 我们 学习 到 模具

我们学会了用无定形的石头塑造形状

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniər] [kiːl] ;
The **sweeping** **bow** **,** **the** **rectilinear** **keel** **;**
这 扫荡 弓 , 这 直线 龙骨 ;

弧形船首，直线型龙骨；

[wiː; wi] [hjuːd] [ðə; ði][paɪn][tuː; tə][plæŋk] , [wiː; wi][splɪt][ðə; ði][fɜːr] ,
We **hewed** **the** **pine** **to** **plank** **,** **we** **split** **the** **fir** **,**
我们 砍伐 这 松树 到 板 , 我们 分裂 这 冷杉 ,

我们把松木砍成木板，把冷杉劈开，

[wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] ['mɪriəd] [flæks][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .
We **pulled** **the** **myriad** **flax** **to** **fashion** **her** **.**
我们 拉 这 无数 亚麻 到 时尚 她 .

我们拔了无数的亚麻来为她做衣服。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] ,
Out **of** **a** **million** **lives** **our** **knowledge** **came** **,**
出去 的 一个 百万 生活 我们的 知识 来了 ,

我们的知识来源于百万条生命，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['sʌt(ə)l] ['krɑːftsmən] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [miːnz] ;
A **million** **subtle** **craftsmen** **forged** **the** **means** **;**
一个 百万 微妙的 工匠 锻造 这 方法 ;

一百万技艺精湛的工匠打造了这些工具；

[stiːm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hændmeɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] [fleɪm] ,

Steam	**was**	**our**	**handmaid**	**,**	**and**	**our**	**servant**	**flame**	**,**
蒸汽	曾是	我们的	使女	,	和	我们的	仆人	火焰	,

蒸汽是我们的婢女，火焰是我们的仆人。

['wɔːtər]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ɔːl] [boʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] .

Water	**our**	**strength**	**,**	**all**	**bowed**	**to**	**our**	**machines**	**.**
水	我们的	力量	,	全部	鞠躬	到	我们的	机器	.

水是我们的力量，我们都屈服于机器。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɜːrb] ,

Out	**of**	**the**	**rock**	**,**	**the**	**tree**	**,**	**the**	**springing**	**herb**	**,**
出去	的	这	岩石	,	这	树	,	这	弹簧	草本植物	,

从岩石中，从树木中，从萌发的草本植物中，

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['bjuːti] [soʊ][suː'pɜːrb] .

We	**built**	**this**	**wandering**	**beauty**	**so**	**superb**	**.**
我们	建造	这	漫游	美丽	所以	高超	.

我们打造了这座如此精美绝伦的移动美人。

[ðə; ði] ['seɪləz] .

THE	**SAILORS**	**.**
这	水手们	.

水手们。

[wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [er] ,

We	**,**	**who**	**were**	**born**	**on**	**earth**	**and**	**live**	**by**	**air**	**,**
我们	,	WHO	是	出生	在	地球	和	居住	经过	空气	,

我们，生于尘土，栖居于空中，

[meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [flɔːr] ,

Make	**this**	**thing**	**pass**	**across**	**the**	**fatal**	**floor**	**,**
制作	这	事物	经过	穿过	这	致命的	地面	,

让这东西穿过致命的地板，

[ðə; ði] ['spiːtʃləs] [siː] ; [ə'loʊn][wiː; wi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ðer; ðər] ,

The	**speechless**	**sea**	**;**	**alone**	**we**	**commune**	**there**	**,**
这	无言	海	;	独自的	我们	公社	那里	,

无言的大海；我们独自在那里交流。

['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ðæt] ['evər] - ['oʊpən] [dɔːr] .

Jesting	**with**	**Death**	**,**	**that**	**ever**	**-**	**open**	**door**	**.**
开玩笑	和	死亡	,	那	曾经	-	打开	门	.

与死神开玩笑，那扇永远敞开的大门。

[sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər][saɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][draɪv]

Sun	**,**	**moon**	**,**	**and**	**stars**	**are**	**signs**	**by**	**which**	**we**	**drive**
太阳	,	月亮	,	和	明星	是	标志	经过	哪个	我们	驾驶

太阳、月亮和星星是我们驾驶的标志。

[ðɪs] [wɪnd] - [bloʊn] ['aɪərn][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

This	**wind**	**-**	**blown**	**iron**	**like**	**a**	**thing**	**alive**	**.**
这	风	-	吹	铁	喜欢	一个	事物	活	.

这被风吹拂的铁器，仿佛活了过来。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

THE	**SHIP**	**.**
这	船	.

船。

[aɪ] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [greɪt] ['wɔːtərz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

I	**march**	**across**	**great**	**waters**	**like**	**a**	**queen**	**,**
我	行进	穿过	伟大的	水	喜欢	一个	女王	,

我像女王一样横渡浩瀚的海洋，

[aɪ] [huːm] [soʊ] ['meni] ['wɪzdəmz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ;

I	whom	so	many	wisdoms	helped	to	make	;
我	谁	所以	许多	智慧	帮助	到	制作	;

我曾帮助造就了许多智慧;

['oʊvər][ðə; ði] - ['biləuz] [ʌv; əv] ['siːz] [griːn]

Over	the	uncruddled	billows	of	seas	green
超过	这	-	波澜	的	海域	绿色的

在波光粼粼、绿意盎然的大海之上

[aɪ] [blæntʃ] [ðə; ði] ['bʌbld] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][maɪ] [weɪk] .

I	blanch	the	bubbled	highway	of	my	wake	.
我	焯水	这	冒泡	公路	的	我的	唤醒	.

我把尾流中泛起的泡沫冲刷得通红。

[baɪ][ˌem 'iː][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tenənts] [klæsp][ðə; ði][hændz]

By	me	my	wandering	tenants	clasp	the	hands
经过	我	我的	漫游	租户	搭扣	这	双手

我身边，我那些四处漂泊的房客们紧紧相握着双手

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men][ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

And	know	the	thoughts	of	men	in	other	lands	.
和	知道	这	想法	的	男人	在	其他	土地	.

了解其他国家人们的想法。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['blæksmɪθ]

THE	BLACKSMITH
这	铁匠

铁匠

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɑːrki][fɔːrdʒ]

The	blacksmith	in	his	sparky	forge
这	铁匠	在	他的	斯帕基	锻造

铁匠在他那火花四溅的锻炉里

[biːt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] ['sɔːftnəs] [ðer; ðər] ;

Beat	on	the	white	-	hot	softness	there	;
打	在	这	白色的	-	热的	柔软	那里	;

敲打那里炽热的柔软;

['evər][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] [er]

Ever	as	he	beat	he	sang	an	air
曾经	作为	他	打	他	唱	一个	空气

他一边拍打着身体，一边唱着歌。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][spɑːrks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔːrdʒ] .

To	keep	the	sparks	out	of	his	gorge	.
到	保持	这	火花	出去	的	他的	峡谷	.

为了防止火花溅入他的喉咙。

[soʊ] ['meni] [ʃuːz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [biːt] ,

So	many	shoes	the	blacksmith	beat	,
所以	许多	鞋	这	铁匠	打	,

铁匠打了那么多鞋

[soʊ] ['meni] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [fɔːr; fər]['treɪsɪz] ,

So	many	shares	and	links	for	traces	,
所以	许多	分享	和	链接	为了	痕迹	,

追踪信息有很多分享和链接，

[soʊ] ['meni] ['bɪldərz] - [strʌts] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] ,
So many builders ' struts and braces ,
所以 许多 建筑商 - 支柱 和 牙套 ,

如此多的建筑支撑和支架，

[sʌtʃ] ['tæklɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] - [fɔːr] - [ʃiːt] ,
Such tackling for the chain - fore - sheet ,
这样的 擒抱 为了 这 链 - 前 - 床单 ,

这样的处理方法是针对链式前片的，

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [bɪg][wɜːrdz][hiː; hi] [speɪk] :
That , in his pride , big words he spake :
那 , 在 他的 自豪 , 大的 字 他 说 :

他骄傲地抛出了一些响亮的话语：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [treɪd] ;
" I am the master of my trade ;
" 我 是 这 掌握 的 我的 贸易 ;

“我精通我的行业；

[wʌt] ['aɪərn][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
What iron is good for I have made ,
什么 铁 是 好的 为了 我 有 制成 ,

铁的用途我都做了，

[aɪ] [meɪk] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aɪərn][tuː; tə] [meɪk] .
I make what is in iron to make .
我 制作 什么 是 在 铁 到 制作 .

我用铁来制作东西。

" ['deɪli] [hiː; hi] [sæŋ] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] ,
" Daily he sang thus by his fire ,
" 日常的 他 唱 因此 经过 他的 火 ,

他每天都在火堆旁这样歌唱，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [stroʊk]
Till one day , as he poised his stroke
直到 一 天 , 作为 他 准备 他的 中风

直到有一天，当他准备挥杆时

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bɑːr] , [ðə; ði]['aɪərn] [spoʊk] ;
Above his bar , the iron spoke ;
多于 他的 酒吧 , 这 铁 辐 ;

酒吧上方，铁器仿佛在说话；

" [juː; jʊ]['boʊstər] , [drɑːp][jʊr; jər] ['hæmər] , ['laɪər] !
" You boaster , drop your hammer , liar !
" 你 自夸者 , 降低 你的 锤 , 说谎者 !

“你这个吹牛大王，放下你的锤子，骗子！”

" [ðə; ði] ['hæmər] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The hammer dropped out of his hand ,
" 这 锤 掉落 出去 的 他的 手 ,

“锤子从他手中滑落，

[ðə; ði]['aɪərn][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ʃeɪp] ,
The iron rose , it gathered shape ,
这 铁 玫瑰 , 它 聚集 形状 ,

那朵铁玫瑰，渐渐成形。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] ,
It took the blacksmith by the nape ,
它 采取 这 铁匠 经过 这 颈背 ,

它揪住铁匠的后颈，

[ˌaɪ ˈtiː] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , [ænd; ənd]

It	pressed	him	to	the	furnace	,	and
它	按下	他	到	这	炉	,	和

它把他逼到了炉子边，然后

[hiːpt] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

Heaped	fire	upon	him	till	his	form
堆积如山	火	之上	他	直到	他的	形式

向他倾泻烈火，直到他的形体。

[wʌz; wəz][ˈmoʊltən] , [fliŋɪŋ] [spɑːrks][əˈlɔːft] ,

Was	molten	,	flinging	sparks	aloft	,
曾是	熔融的	,	投掷	火花	高空	,

熔化后，火花四溅。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [meltid] [sɔːft] ,

Until	his	bones	were	melted	soft	,
直到	他的	骨头	是	融化	柔软的	,

直到他的骨头都融化得软绵绵的，

[hɪz; ɪz] [her] [kˈrɪspt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri][stɔːrm] .

His	hairs	crisped	in	a	fiery	storm	.
他的	头发	酥脆	在	一个	火热	风暴	.

他的头发在烈焰风暴中变得焦硬。

[ðə; ði]['aɪərn] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz]

The	iron	drew	him	from	the	blaze
这	铁	画	他	从	这	火焰

铁器将他从烈火中拉了出来。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] ; [ðen]

To	place	him	on	the	anvil	;	then
到	地方	他	在	这	砧	;	然后

把他放在铁砧上；然后

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][men] ,

It	beat	him	from	the	shape	of	men	,
它	打	他	从	这	形状	的	男人	,

它把他从人形中击败了，

[laɪk] [drʌgz] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [breɪz] ;

Like	drugs	the	apothecary	brays	;
喜欢	药物	这	药剂师	嘶鸣	;

药剂师像对待毒品一样嘶鸣；

[biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['plaʊɪŋ] ['koʊltər] , [biːt]

Beat	him	to	ploughing	coulters	,	beat
打	他	到	耕作	开沟器	,	打

抢在他前面用犁刀耕耘，打败他

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [lɪŋks] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ,

Body	and	blood	to	links	of	chain	,
身体	和	血	到	链接	的	链	,

身体和血液化作锁链的环环相扣，

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][peɪn]

With	endless	hammerings	of	pain
和	无尽的	锤击	的	疼痛

伴随着无休止的痛苦敲击

[ʌnˈendɪŋ] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [waɪt] [hiːt] ;

Unending	torment	of	white	heat	;
无尽的	折磨	的	白色的	热	;

无尽的灼热折磨；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] , [bʌt; bət] [stɪl]

And	**did**	**not**	**stop**	**the**	**work**	**,**	**but**	**still**
和	做过	不是	停止	这	工作	,	但	仍然

而且并没有停止工作，而是继续进行下去。

[biːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [rɔːrd] .

Beat	**on**	**him**	**while**	**the**	**furnace**	**roared**	**.**
打	在	他	尽管	这	炉	咆哮	.

在炉火熊熊燃烧的时候，对他拳打脚踢。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ,

The	**blacksmith**	**suffered**	**and**	**implored**	**,**
这	铁匠	遭受	和	恳求	,

铁匠痛苦地哀求道：

[wɪð; wɪθ]['aɪərn][bɑːndz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

With	**iron**	**bonds**	**upon**	**his**	**will**	**.**
和	铁	债券	之上	他的	将要	.

他的意志被铁腕束缚。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][nɔːr] [ʃrɪŋk] ,

And	**,**	**though**	**he**	**could**	**not**	**die**	**nor**	**shrink**	**,**
和	,	尽管	他	可以	不是	死	也不	收缩	,

而且，虽然他既不会死也不会萎缩，

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [biːt] [baɪ] [fɔːrs]

He	**felt**	**his**	**being**	**beat**	**by**	**force**
他	毛毡	他的	存在	打	经过	力量

他感到自己被人用力殴打。

[tuː; tə] ['hɔːs,ʃuːz] [stæmpt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

To	**horseshoes**	**stamped**	**on**	**by**	**the**	**horse**	**,**
到	马蹄铁	盖章	在	经过	这	马	,

被马踩踏过的马蹄铁

[ænd; ənd]['ɪntuː] [trɔːfs] [wens] ['kæt(ə)l][drɪŋk] .

And	**into**	**troughs**	**whence**	**cattle**	**drink**	**.**
和	进入	水槽	何处	牛	喝	.

以及牛饮水的水槽。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'laɪt] ,

He	**felt**	**his**	**blood**	**,**	**his**	**dear**	**delight**	**,**
他	毛毡	他的	血	,	他的	亲爱的	喜	,

他感受到了他的血液，他挚爱的喜悦，

[biːt] ['ɪntuː] ['ʃɛrz] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][raɪv]

Beat	**into**	**shares**	**,**	**he**	**felt**	**it**	**rive**
打	进入	分享	,	他	毛毡	它	河

他被打入股中，他感到一阵剧痛。

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [red] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

The	**green**	**earth**	**red**	**;**	**he**	**was**	**alive**	**,**
这	绿色的	地球	红色的	;	他	曾是	活	,

绿色的土地变成了红色；他还活着。

['drægd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]['hɔːrsɪz] - [maɪt] .

Dragged	**through**	**the**	**earth**	**by**	**horses**	**'**	**might**	**.**
拖拽	通过	这	地球	经过	马匹	-	可能	.

被马匹拖拽着穿过大地。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [plænd]

He	**felt**	**his**	**brain**	**,**	**that**	**once**	**had**	**planned**
他	毛毡	他的	脑	,	那	一次	有	计划

他感觉到了自己的大脑，那个曾经计划过的大脑

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn]

His	daily	life	,	changed	to	a	chain
他的	日常的	生活	,	已更改	到	一个	链

他的日常生活变成了一条链子

[wɪtʃ] [kə:bd] [ə; eɪ][seɪl][ɔ:r] ['drægd] [ə; eɪ][weɪn] ,

Which	curbed	a	sail	or	dragged	a	wain	,
哪个	路边	一个	帆	或者	拖拽	一个	韦恩	,

是用来收帆还是拖车的?

[ɔ:r] ['hɔɪstɪd] ['ʃɪˌploʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .

Or	hoisted	shiploads	to	the	land	.
或者	吊起	船载	到	这	土地	.

或者将整船货物吊运到陆地上。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [θrɪld]

He	felt	his	heart	,	that	once	had	thrilled
他	毛毡	他的	心	,	那	一次	有	激动不已

他感觉到了自己曾经激动不已的心跳。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

With	love	of	wife	and	little	ones	,
和	爱	的	妻子	和	小的	一个	,

出于对妻子和孩子的爱,

[kʌt] [aʊt][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊnz]

Cut	out	and	mingled	with	his	bones
切	出去	和	混合	和	他的	骨头

被割下并与他的骨头混在一起

[tu:; tə][pɪn][ðə; ði] [brɪks] [wer] [men] [ˌri:'bɪld] .

To	pin	the	bricks	where	men	rebuild	.
到	别针	这	砖块	在哪里	男人	重建	.

为重建家园的人钉砖。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz]['veri] [self] [ɪm'peld]

He	felt	his	very	self	impelled
他	毛毡	他的	非常	自己	被迫

他感到自己受到某种强烈的驱使。

[tu:; tə] ['kɑ:mən] ['ju:zɪz] , [tɪl] [hi:; hi][kraɪd] :

To	common	uses	,	till	he	cried	:
到	常见的	用途	,	直到	他	哭	:

用普通的用法,直到他哭了起来:

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɪz][traɪd] ,

"	There's	more	within	me	than	is	tried	,
"	有	更多的	之内	我	比	是	尝试	,

“我身上还有更多未被发掘的潜能。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [tu:; tə][weld] .

More	than	you	ever	think	to	weld	.
更多的	比	你	曾经	思考	到	焊接	.

焊接的数量比你想象的要多得多。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][peɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ju:st]

"	For	all	my	pain	I	am	only	used
"	为了	全部	我的	疼痛	我	是	仅有的	用过的

我所遭受的一切痛苦,最终都只是被利用了。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][prɑ:ps][fɔ:r; fər] ['deɪli] ['leɪbər] ;

To	make	the	props	for	daily	labour	;
到	制作	这	道具	为了	日常的	劳动	;

制作日常劳作所需的道具;

[aɪ][bɜːrn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [laɪk][ə; eɪ] ['teɪbər]
I burn , I am beaten like a tabour
我 烧伤 ，我 是 被打败 喜欢 一个 塔布尔

我燃烧，我像鼓手一样被殴打

[tuː; tə] [meɪk] [men] [tuːlz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd] .
To make men tools : I am abused .
到 制作 男人 工具 : 我 是 受虐 .

把男人变成工具：我被虐待了。

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [wer] [aɪ][gæsp]
" Deep in the white heat where I gasp
" 深的 在 这 白色的 热 在哪里 我 喘气

"在灼热的深处，我喘息着

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʌn'mæstərd] ['faɪnər] ['paʊɝz] .
I see the unmastered finer powers .
我 看 这 未掌握 更精细 权力 .

我看到了尚未掌握的精妙力量。

['aɪərn][baɪ] ['kʌnɪŋ] [rɔːt] [tuː; tə] ['flaʊərz] ,
Iron by cunning wrought to flowers ,
铁 经过 狡猾 锻 到 花朵 ,

铁器巧妙地锻造成花朵，

[faɪl] - [wɜːrkt] , [nɑːt] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði][ræsp] .
File - worked , not tortured by the rasp .
文件 - 工作 , 不是 受折磨 经过 这 锉刀 .

用锉刀打磨，而不是用锉刀粗暴锉磨。

" [diːp] [ɪn] [ðɪs] ['faɪər] - ['tɔːrtʃərd] [maɪnd]
" Deep in this fire - tortured mind
" 深的 在 这 火 - 受折磨 头脑

在这颗饱受烈火折磨的心灵深处

[θɔːt] [bendz] [ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['sʌtələr] [weɪz] ;
Thought bends the bar in subtler ways ;
想法 弯曲 这 酒吧 在 更微妙 方式 ;

思想以更微妙的方式改变着规则；

[ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] , [ɪts] ['reɪz]
It glows into the mass , its rays
它 发光 进入 这 大量的 , 它是 射线

它向那团物质中散发光芒，它的射线

[pɜːrdʒ] , [tɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [rɪ'faɪnd] .
Purge , till the iron is refined .
清除 , 直到 这 铁 是 精制 .

反复提炼，直到铁被提纯。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [drɔːz] [ðə; ði][taɪd]
" Then , as the full moon draws the tide
" 然后 , 作为 这 满的 月亮 平局 这 潮

然后，当满月吸引潮汐时

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ˌʌn'kæptɪnd] [siː] .
Out of the vague uncaptained sea .
出去 的 这 模糊的 无船长 海 .

从茫茫无际的大海中。

[sʌm; səm] ['mʊni] - ['paʊər] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Some moony - power there ought to be
一些 月亮 - 力量 那里 应该 到 是

应该有一些月亮的力量才对。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] .

To	work	on	ore	;	it	should	be	tried	.
到	工作	在	矿石	;	它	应该	是	尝试	.

要开采矿石，应该尝试一下。

" [baɪ] [ðɪs] [fɪrs] ['faɪər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪk]

"	By	this	fierce	fire	in	which	I	ache
"	经过	这	凶猛的	火	在	哪个	我	疼痛

"我被这熊熊烈火所折磨。"

[aɪ] [siː] [nuː] [fairz][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ,

I	see	new	fires	not	yet	begun	,
我	看	新的	火灾	不是	然而	开始	,

我看到一些新的火灾尚未燃起。

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['smɪθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,

A	blacksmith	smithying	with	the	sun	,
一个	铁匠	铁匠	和	这	太阳	,

铁匠在阳光下锻造铁器

[æt; ət] [ˌʌn'meɪd] [θɪŋz] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] .

At	unmade	things	man	ought	to	make	.
在	未完成	事物	男人	应该	到	制作	.

人类应当创造的未造之物。

" [laɪf] [ɪz][nɑːt]['faɪər][ænd; ənd] [bloʊz] , [bʌt; bət] [θɔːt] ,

"	Life	is	not	fire	and	blows	,	but	thought	,
"	生活	是	不是	火	和	打击	,	但	想法	,

生活不是烈火与打击，而是思想，

[ə'tenʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ;

Attention	kindling	into	joy	;
注意力	引火物	进入	喜悦	;

注意力转化为喜悦；

[ðoʊz] [huː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [nuː] [dɪ'strɔɪ] :

Those	who	make	nothing	new	destroy	:
那些	WHO	制作	没有什么	新的	破坏	:

那些不创造新事物的人，会毁灭：

[oʊ][ˌem 'iː] , [wʌt] ['iːv(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɔːt] !

O	me	,	what	evil	I	have	wrought	!
哦	我	,	什么	邪恶的	我	有	锻	!

我啊，我犯下了何等罪恶！

" [oʊ][ˌem 'iː] !

"	O	me	!
"	哦	我	!

"哦，我的天哪！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [moʊn] [hiː; hi] [sɔː]

"	and	as	he	moaned	he	saw
"	和	作为	他	呻吟	他	锯

他呻吟着，看见

[hɪz; ɪz]['aɪərn]['mæstər] [ʃeɪk] ; [hiː; hi][felt]

His	iron	master	shake	;	he	felt
他的	铁	掌握	摇	;	他	毛毡

他那钢铁般的意志颤抖着；他感觉到了

[noʊ] [bloʊ] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['faɪər] [melt]

No	blow	,	nor	did	the	fire	melt
不	吹	,	也不	做过	这	火	熔化

没有撞击，也没有火焰融化

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [lɔː] .

His	flesh	,	he	was	released	from	law	.
他的	肉	,	他	曾是	发布	从	法律	.

他的肉体，使他免受法律制裁。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][tɑːp]

He	sat	upon	the	anvil	top
他	卫星	之上	这	砧	顶部

他坐在铁砧顶上。

[deɪzd] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [deɪzd] ; [hiː; hi] [tʊk]

Dazed	,	as	the	iron	was	dazed	;	he	took
茫然	,	作为	这	铁	曾是	茫然	;	他	采取

他茫然若失，如同铁器一般；他拿起

[streŋθ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [ʃʊk] ;

Strength	,	seeing	that	the	iron	shook	;
力量	,	看到	那	这	铁	摇晃	;

看到铁器颤抖，便有了力量；

[hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] ['kruːəl] [taɪm] [mʌst; məst][stɑːp] .

He	said	:	"	This	cruel	time	must	stop	.
他	说	:	"	这	残忍的	时间	必须	停止	.

他说："这种残酷的时代必须停止。"

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst]

"	He	seized	the	iron	and	held	him	fast
"	他	查获	这	铁	和	握住	他	快速地

他抓住铁器，将他牢牢控制住。

[wɪð; wɪθ]['pɪnsərz] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [bleɪz] ;

With	pincers	,	in	the	midmost	blaze	;
和	钳	,	在	这	中间	火焰	;

用钳子，在最炽热的火焰中；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [spɑːrks] [went] ['mɪljən] [weɪz] ,

A	million	sparks	went	million	ways	,
一个	百万	火花	去	百万	方式	,

无数火花迸发出无数条路径，

[ðə; ði] ['kauˌhɔːn] ['hænd(ə)l] [plaɪ] [ðə; ði][blæst] .

The	cowhorn	handle	plied	the	blast	.
这	牛角	处理	合拢	这	爆炸	.

牛角柄发出爆破声。

" [bɜːrn] , [ðen] , " [hiː; hi][kraɪd] ; [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [waɪt] ,

"	Burn	,	then	,	"	he	cried	;	the	fire	was	white	,
"	烧伤	,	然后	,	"	他	哭	;	这	火	曾是	白色的	,

"那就烧吧！"他喊道；火焰是白色的。

[ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər] .

The	iron	was	whiter	than	the	fire	.
这	铁	曾是	更白	比	这	火	.

铁比火还要白。

[ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði]['embərz] [twaɪə] ;

The	fireblast	made	the	embers	twire	;
这	火焰冲击	制成	这	余烬	twire	;

火焰喷射使余烬飞舞；

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪt] .

The	blacksmith's	arm	began	to	smite	.
这	铁匠	手臂	开始	到	惩击	.

铁匠的手臂开始挥动。

[fɜːrst] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][oʊld][peɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

First	vengeance	for	old	pain	,	and	then
第一的	复仇	为了	老的	疼痛	,	和	然后

先是为旧伤复仇，然后

[bɪ'gɪnɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ;

Beginning	hope	of	better	things	;
开始	希望	的	更好的	事物	;

开始对美好未来抱有希望;

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [kɪŋz]

Then	swordblades	for	the	sides	of	Kings
然后	剑刃	为了	这	侧面	的	国王

然后是国王两侧的剑刃

[ænd; ənd] [ˌkɔːrsə'let] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][men] ;

And	corselets	for	the	breasts	of	men	;
和	紧身胸衣	为了	这	乳房	的	男人	;

还有男士胸部的紧身胸衣;

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][dʒɔɪz][ænd; ənd]['dʒɛmz] ,

And	crowns	and	such	-	like	joys	and	gems	,
和	皇冠	和	这样的	-	喜欢	喜悦	和	宝石	,

还有皇冠以及诸如此类的珍宝和宝石，

[ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ,

And	stars	of	honour	for	the	pure	,
和	明星	的	荣誉	为了	这	纯的	,

纯洁者将获颁荣誉之星，

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

Jewels	of	honour	to	endure	,
珠宝	的	荣誉	到	忍受	,

永恒的荣誉之宝

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmənz] ['daɪədem] ;

Beautiful	women's	diadems	;
美丽的	女性的	头饰	;

美丽的女性头饰;

[ænd; ənd] ['koʊltər] , ['sevən'foʊld] - [twɪnd] , [tuː; tə][rend] ,

And	coulters	,	sevenfold	-	twinned	,	to	rend	,
和	开沟器	,	七倍	-	双子座	,	到	撕裂	,

而开沟器，七重双联，用于撕裂，

[ænd; ənd] ['gɜːdəz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['taʊər] ,

And	girders	to	uphold	the	tower	,
和	桁架	到	坚持	这	塔	,

以及支撑塔身的桁架，

['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['paʊər] ,

Harness	for	unimagined	power	,
马具	为了	难以想象的	力量	,

驾驭超乎想象的力量，

[nuː] [ʃɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['biləuz] [bend] ;

New	ships	to	make	the	billows	bend	;
新的	船舶	到	制作	这	波澜	弯曲	;

新船使波涛弯曲;

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv]['faɪər] - [kəm'pelɪŋ] [θɪŋz]

And	stores	of	fire	-	compelling	things
和	商店	的	火	-	引人注目的	事物

以及大量的易燃物品

[baɪ] [wɪtʃ] [men] ['dɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [pɪrs]
By **which** **men** **dominate** **and** **pierce**
经过 哪个 男人 支配 和 刺穿

男性通过这种方式支配和穿透

[ðə; ði]['aɪərn] - [ɪm'prɪznd] ['juːnɪvɜːrs] ,
The **iron** **-** **imprisoned** **universe** **,**
这 铁 - 被监禁 宇宙 ,

被铁牢牢囚禁的宇宙，

[wer] ['eɪndʒəlz][laɪ][wɪð; wɪθ]['bændɪd] [wɪŋz] .
Where **angels** **lie** **with** **banded** **wings** **.**
在哪里 天使 说谎 和 带状 翅膀 .

天使长眠之处，他们长着带状翅膀。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
THE **FRONTIER** **.**
这 边境 .

边疆。

['kɑːtə] .
COTTA **.**
科塔 .

科塔。

['luːʃəs] .
LUCIUS **.**
卢修斯 .

卢修斯。

[ðer; ðər] [tʃiːf] .
THEIR **CHIEF** **.**
他们的 首席 .

他们的首领。

['kɑːtə] .
COTTA **.**
科塔 .

科塔。

[wʊd] [gɑːd][ðə; ði] [ruːt] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hoʊm] !
Would **God** **the** **route** **would** **come** **for** **home** **!**
会 上帝 这 路线 会 来 为了 家 !

但愿上帝能指引我回家的路!

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðɪs] [pleɪs] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
this **place** **,** **day** **after** **day** **,**
这 地方 , 天 后 天 ,

这个地方，日复一日，

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['hevi] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] !
A **month** **of** **heavy** **march** **from** **Rome** **!**
一个 月 的 重的 行进 从 罗马 !

从罗马出发，开始了长达一个月的艰苦行军!

[ðɪs] [kæmp] , [ðə; ði] ['tru:pəz] - [hʌt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
This camp , the troopers - huts of clay ,
这 营 , 这 骑警 - 小屋 的 黏土 ,

这个营地，士兵们用泥土搭建的营房，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [pɪnz] ,
The horses tugging at their pins ,
这 马匹 拉扯 在 他们的 别针 ,

马儿们拉扯着缰绳，

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪn] ,
The roaring brook and then the whins ,
这 咆哮 溪 和 然后 这 抱怨 ,

潺潺溪流声，随后是燕鸥的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [seɪ] !
And nothing new to do or say !
和 没有什么 新的 到 做 或者 说 !

没什么新鲜事可做，也没什么新鲜事可说！

['lu:ʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [ʌp] .
They say the tribes are up .
他们 说 这 部落 是 向上 .

他们说部落已经崛起。

['kɑ:tə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[hu:] [noʊz] !
Who knows !
WHO 知道 !

谁知道呢！

['lu:ʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

['aʊər; ɑ:r] [skaʊts] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [fairz] .
Our scouts say that they saw their fires .
我们的 侦察兵 说 那 他们 锯 他们的 火灾 .

我们的侦察兵说他们看到了他们的篝火。

['kɑ:tə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[wel] , [ɪf] [wi:; wi] [faɪt] [its] ['oʊnli] [bloʊz]
Well , if we fight it's only blows
出色地 , 如果 我们 斗争 它是 仅有的 打击

如果打起来，也只会是拳脚相向。

[ænd; ənd] ['bɑ:gɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪəz] .
And bogging horses in the mires .
和 沼泽 马匹 在 这 沼泽 .

还有陷入泥潭的马匹。

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[ðer; ðər] ['reidəz] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][læst] [naɪt] ,
Their raiders crossed the line last night ,
他们的 袭击者 交叉 这 线 最后的 夜晚 ,

他们的袭击者昨晚越过了防线。

['iːstwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [stʌd] ;
Eastward from this , to raid the stud ;
向东 从 这 , 到 袭击 这 钉子 ;

从这里向东，去袭击种马场;

[ðeɪ] [stoʊl]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['tʃiːfs] ['stæliən] , [kaɪt] .
They stole our old chief's stallion , Kite .
他们 偷窃 我们的 老的 酋长的 骟 , 风筝 .

他们偷走了我们老酋长的骏马，名叫凯特。

['hiːz] [ɪn] [pər'suːt] .
He's in pursuit .
他是 在 追逐 .

他正在追捕。

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [blʌd] .
That looks like blood .
那 看起来 喜欢 血 .

看起来像血。

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[wel] , ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən]['daɪsɪŋ] [hɪr]
Well , better that than dicing here
出色地 , 更好的 那 比 切丁 这里

嗯，总比在这里掷骰子好。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [striːm] .
Beside this everlasting stream .
旁 这 永恒 溪流 .

在这条永不干涸的溪流旁。

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [læst] [jɪr] ,
I was in Rome last year ,
我 曾是 在 罗马 最后的 年 ,

我去年去过罗马。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [driːm] .

Under	**the**	**sun**	**;**	**it**	**seems**	**a**	**dream**	**.**
在下面	这	太阳	;	它	似乎	一个	梦	.

阳光下，宛如梦境。

['luːʃəs] .

LUCIUS	**.**
卢修斯	.

卢修斯。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [wel] [ɪn] [roʊm] ;

Things	**are**	**not**	**going**	**well**	**in**	**Rome**	**;**
事物	是	不是	去	出色地	在	罗马	;

罗马的情况不太妙；

[ðɪs] [frʌn'tɪr] [wɔːr][ɪz] ['weɪstɪŋ] [men]

This	**frontier**	**war**	**is**	**wasting**	**men**
这	边境	战争	是	浪费	男人

这场边境战争正在浪费男人。

[laɪk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtər] [kʌm]

Like	**water**	**,**	**and**	**the**	**Tartars**	**come**
喜欢	水	,	和	这	酒石酸	来

就像水一样，鞑靼人来了

[ɪn] ['hɔːdz] .

In	**hordes**	**.**
在	成群结队	.

成群结队。

['kɑːtə] .

COTTA	**.**
科塔	.

科塔。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

We	**beat**	**them**	**back**	**agen**	**.**
我们	打	他们	后退	代理	.

我们再次击退了他们。

['luːʃəs] .

LUCIUS	**.**
卢修斯	.

卢修斯。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl]

So	**far**	**we**	**have**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**feel**
所以	远的	我们	有	,	和	然而	我	感觉

到目前为止我们做到了，但我仍然觉得

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]

The	**empire**	**is**	**too**	**wide**	**a**	**bow**
这	帝国	是	也	宽的	一个	弓

帝国的弓太宽了

[fɔːr; fər][wʌn]['lændz] [streŋθ] .

For	**one**	**land's**	**strength**	**.**
为了	一	土地的	力量	.

为了一个国家的实力。

['kɑːtə] .

COTTA	**.**
科塔	.

科塔。

[ðə; ði] ['stʌfs] [gʊd] [stiːl] .
The stuff's good steel .
这 东西 好的 钢 .

这钢材质量很好。

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [meɪ] [snæp][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
Too great a strain may snap it , though .
也 伟大的 一个 拉紧 可能 折断 它 , 尽管 .

但如果压力过大，它可能会断裂。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hoʊm] . . .
If we were ordered home . . .
如果 我们 是 订购 家 . . .

如果我们被命令回家.....

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[gʊd] [lɔːrd] ! . . .
Good Lord ! . . .
好的 主 ! . . .

我的天哪!

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[ɪf] . . . [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ðer; ðər] ,
If . . . then our friends , the tribesmen there ,
如果 . . . 然后 我们的 朋友们 , 这 部落成员 那里 ,

如果.....那么我们的朋友，那里的部落成员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《洛林顿丘陵及其他诗歌，(Lollingdon Downs, and Other Poems,)
第2/4页

[wʊd] [hæv; həv][glæd] [deɪz] .
Would have glad days .
会 有 高兴的 天 .

会有快乐的日子。

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[ðɪs] [taʊn] [wʊd] [fler]
This town would flare
这 镇 会 耀斑

这个小镇会爆发冲突

[tuː; tə][wɔːrm][oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .
To warm old Foxfoot and his horde .
到 温暖的 老的 - 和 他的 部落 .

给老狐足和他的族群驱寒。

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrθɔːtfəl; 'foʊrθɔːtfəl] [hɪr] ,
We have not been forethoughtful here ,
我们 有 不是 到过 经心 这里 ,

我们在这方面考虑得不够周全。

['presɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] ;
Pressing the men to fill the ranks ;
紧迫 这 男人 到 充满 这 排名 ;

敦促男人们加入队伍；

[sen'tjuəriənz] [swiːp] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [klɪr] .
Centurions sweep the province clear .
百夫长 扫 这 省 清除 .

百夫长们横扫全省。

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

['raɪtli] .
Rightly .
没错 .

没错。

['luːʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['kɑ:tə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[wi:; wi][get][noʊ] [θæŋks] .
We get no thanks .
我们 得到 不 谢谢 .

我们没有得到任何感谢。

['lu:ʃəs] .
LUCIUS .
卢修斯 .

卢修斯。

[wi:; wi][strɪp][ðə; ði][men][fɔ:r; fər] [tru:ps] [ə'brɔ:d] ,
We strip the men for troops abroad ,
我们 条 这 男人 为了 军队 国外 ,

我们为海外驻军剥去男人的皮肉，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz]
And leave the women and the slaves
和 离开 这 女性 和 这 奴隶

留下妇女和奴隶。

[fɔ:r; fər] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] .
For merchants and their kind .
为了 商人 和 他们的 种类 .

为商人及其同类。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]
The graves
这 坟墓

坟墓

[ʌv; əv][hæf] [i:tʃ] ['prɑ:vɪns] [laɪn][ðə; ði][roʊd] ;
Of half each province line the road ;
的 一半 每个 省 线 这 路 ;

每个省份都有一半的人沿着这条路走；

[ði:z] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ə; eɪ] [deɪ]
These people could not stand a day
这些 人们 可以 不是 站立 一个 天

这些人一天都待不下去。

[ə'genst] [ðə; ði] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'weɪ] .
Against the tribes , with us away .
反对 这 部落 , 和 我们 离开 .

远离部落，我们与部落对抗。

['kɑ:tə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

['raɪtli] .
Rightly .
没错 .

没错。

['luːʃəs] .
LUCIUS **.**
卢修斯 .

卢修斯。

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

['kɑːtə] .
COTTA **.**
科塔 .

科塔。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Here **comes** **the** **Chief** **.**
这里 来 这 首席 .

酋长来了。

['luːʃəs] .
LUCIUS **.**
卢修斯 .

卢修斯。

[sɜːr] , [dɪd][jʊr; jər]['raɪdərz] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ?
Sir **,** **did** **your** **riders** **catch** **the** **thief** **?**
先生 , 做过 你的 骑手 抓住 这 贼 ?

先生，您的骑警抓到小偷了吗?

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[noʊ] ; [hiː; hi][gɑːt] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [hɔːrs] .
No **;** **he** **got** **clear** **and** **keeps** **the** **horse** **.**
不 ; 他 得到 清除 和 保持 这 马 .

不，他脱身了，并且留住了那匹马。

[bʌt; bət][bæd] [nuːz] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] :
But **bad** **news** **always** **comes** **with** **worse** **:**
但 坏的 消息 总是 来 和 更糟 :

但坏消息总是接踵而至:

[ðə; ði] [frən'tɪrz] ['fɔːlən] , [wɪə(r)] [ri'kɔːld] ,
The **frontier's** **fallen** **,** **we're** **recalled** **,**
这 边境的 倒下 , 是 召回 ,

边疆沦陷，我们被召回。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmiːz]['broʊkən] , ['roʊmz] [ə'pɔːld] !
Our **army's** **broken** **,** **Rome's** **appalled** **!**
我们的 军队的 破碎的 , 罗马的 震惊 !

我们的军队溃败了，罗马震惊了!

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
the **whole** **world's** **in** **a** **blaze** **.**
这 所有的 世界的 在 一个 火焰 .

整个世界都陷入了火海。

[soʊ] [naʊ] [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [deɪz] ,

So	**now**	**we've**	**done**	**with**	**idle**	**days**	**,**
所以	现在	我们已经	完毕	和	闲置的	天	,

现在我们已经结束了闲散的日子，

['fuːlɪŋ] [ɑːn] ['frʌnˌtiəz] .

Fooling	**on**	**frontiers**	**.**
愚弄	在	前沿	.

在边境上胡闹。

[buːt] [ænd; ənd][stɑːrt] .

Boot	**and**	**start**	**.**
启动	和	开始	.

启动并运行。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt]

It	**gives**	**a**	**strange**	**feel**	**in**	**the**	**heart**
它	给予	一个	奇怪的	感觉	在	这	心

它给心灵带来了一种奇怪的感觉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] [roʊm] [hæz; həz] [meɪd] ,

To	**think**	**that**	**this**	**,**	**that**	**Rome**	**has**	**made**	**,**
到	思考	那	这	,	那	罗马	有	制成	,

想想看，这是罗马所创造的，

[ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

Is	**done**	**with**	**.**
是	完毕	和	.

完成了。

[jes] , [ðə; ðɪ] ['stɑːks] [dɪ'keɪd] .

Yes	**,**	**the**	**stock's**	**decayed**	**.**
是的	,	这	股票的	腐烂的	.

是的，股票已经贬值了。

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .

We	**march**	**at**	**once**	**.**
我们	行进	在	一次	.

我们立即前进。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] :

You	**mark**	**my**	**words**	**:**
你	标记	我的	字	:

你记住我的话：

[wɪə(r)] [dʌn] , [wɪə(r)] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [ʃɜːrd] ;

We're	**done**	**,**	**we're**	**crumbled**	**into**	**sherds**	**;**
是	完毕	,	是	崩溃了	进入	陶片	;

我们完了，我们已化为碎片；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen]

We	**shall**	**not**	**see**	**this**	**place**	**again**
我们	将	不是	看	这	地方	再次

我们将再也见不到这个地方了。

[wen] [wʌns][wiː; wi][goʊ] .

When	**once**	**we**	**go**	**.**
什么时候	一次	我们	去	.

我们一旦离开。

['luːʃəs] .

LUCIUS	**.**
卢修斯	.

卢修斯。

[duː] [nʌn] [rɪˈmeɪn] ?
Do none remain ?
做 没有任何 保持 ?

难道一个都不剩了吗?

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[noʊ] , [nʌn] ; [ɔːl] [mɑːrtʃ] .
No , none ; all march .
不 , 没有任何 ; 全部 行进 .

不，一个也没有；全员行进。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [pleɪ] .
Here ends the play .
这里 结束 这 玩 .

剧终。

[mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][bɜːrn][kæmp] .
March , and burn camp .
行进 , 和 烧伤 营 .

三月，焚烧营地。

[ðə; ði] ['ɔrdɚz] [gɔːn] ;
The order's gone ;
这 订单的 已消失 ;

订单没了;

[jʊr; jər][men][hæv; həv][sent][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [ɑːn] .
Your men have sent your baggage on .
你的 男人 有 发送 你的 行李 在 .

你的人已经把你的行李送走了。

['kɑːtə] .
COTTA .
科塔 .

科塔。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [breɪ] !
hark how the trumpets bray !
听着 如何 这 小号 嘶叫 !

听，号角声多么嘹亮!

[tʃiːf] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[ðeɪ] [duː] .
They do .
他们 做 .

确实如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
You see the end of things .
你 看 这 结尾 的 事物 .

你看到了事情的结局。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz]

The	power	of	a	thousand	kings
这	力量	的	一个	千	国王

千王之力

[helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər]

Helped	us	to	this	,	and	now	the	power
帮助	我们	到	这	,	和	现在	这	力量

帮助我们实现了这一点，现在我们拥有了权力。

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

Is	so	much	hay	that	was	a	flower	.
是	所以	很多	干草	那	曾是	一个	花	.

那么多干草，原来是一朵花。

['luːʃəs] .

LUCIUS	.
卢修斯	.

卢修斯。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

We	have	been	very	great	and	strong	.
我们	有	到过	非常	伟大的	和	强的	.

我们一直非常出色、非常强大。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[ðæts] ['oʊvər] [naʊ] .

That's	over	now	.
那就是	超过	现在	.

这件事已经过去了。

['luːʃəs] .

LUCIUS	.
卢修斯	.

卢修斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ]

It	will	be	long
它	将要	是	长的

这将是一段漫长的时期。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr][laɪk] .

Before	the	world	will	see	our	like	.
前	这	世界	将要	看	我们的	喜欢	.

在全世界看到我们之前。

[tʃiːf] .

CHIEF	.
首席	.

首席。

[wiːv] [kept] [ðiːz] [θiːvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [daɪk]

We've	kept	these	thieves	beyond	the	dyke
我们已经	保留	这些	窃贼	超过	这	堤防

我们已经把这些窃贼挡在了堤坝之外。

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	good	long	time	,	here	on	the	Wall	.
一个	好的	长的	时间	,	这里	在	这	墙	.

在长城上待了很久。

['luːʃəs] .
LUCIUS **.**
卢修斯 .

卢修斯。

['kɜːrn(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [kɔːl]
Colonel **,** **we** **ought** **to** **sound** **a** **call**
上校 , 我们 应该 到 声音 一个 称呼

上校，我们应该发出呼叫

[tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] .
To **mark** **the** **end** **of** **this** **.**
到 标记 这 结尾 的 这 .

为了标志着这一切的结束。

[tʃiːf] .
CHIEF **.**
首席 .

首席。

[wiː; wi] [ɔːt] .
We **ought** **.**
我们 应该 .

我们应该这样做。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [wer] [wiː; wi] [fɔːt]
Look **,** **there's** **the** **hill** **-** **top** **where** **we** **fought**
看 , 有 这 爬坡道 - 顶部 在哪里 我们 战斗

看，那就是我们战斗过的山顶。

[oʊld] - .
Old **Foxfoot** **.**
老的 - .

老狐狸脚。

[lʊk] , [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪn] .
Look **,** **there** **in** **the** **whin** **.**
看 , 那里 在 这 抱怨 .

看，就在那里，呜咽声。

[oʊld] ['rʌfiən] [neɪv] !
Old **ruffian** **knave** **!**
老的 痞子 恶棍 !

老恶棍!

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[fɔːl] [ɪn] !
Fall **in** **!**
落下 在 !

集合!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[naɪt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnlænd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mʊrlənd] ,
Night **is** **on** **the** **downland** **,** **on** **the** **lonely** **moorland** **,**
夜晚 是 在 这 丘陵地带 , 在 这 孤独 荒原 ,

夜幕降临在丘陵地带，降临在荒凉的沼泽地上。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ['oʊvər] [ʃiːp] - ['bɪtn] [tɜːrf] ,

On	the	hills	where	the	wind	goes	over	sheep	-	bitten	turf	,
在	这	丘陵	在哪里	这	风	去	超过	羊	-	被咬	草皮	,

在风吹过羊啃过的草皮的山丘上，

[wer] [ðə; ði] [bent] [græs] [biːts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'plaʊd] -

Where	the	bent	grass	beats	upon	the	unploughed	poorland
在哪里	这	弯曲	草	节拍	之上	这	未耕种的	-

在弯曲的青草拍打着未耕种的贫瘠土地的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːrf] .

And	the	pine	-	woods	roar	like	the	surf	.
和	这	松树	-	树林	吼	喜欢	这	冲浪	.

松林发出如同海浪般的轰鸣声。

[hɪr] [ðə; ði] ['roʊmən] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] - ['bærən] ['loʊnli] ,

Here	the	Roman	lived	on	the	wind	-	barren	lonely	,
这里	这	罗马	居住地	在	这	风	-	荒芜	孤独	,

罗马人就居住在这片荒凉、风沙肆虐的土地上，孤寂寂寞。

[dɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [faʊl] ;

Dark	now	and	haunted	by	the	moorland	fowl	;
黑暗的	现在	和	闹鬼的	经过	这	荒原	鸡	;

夜幕降临，荒野中不时传来野禽的鸣叫声;

[nʌn] [kʌmz] [hɪr] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːwɪt] ['oʊnli] ,

None	comes	here	now	but	the	peewit	only	,
没有任何	来	这里	现在	但	这	皮威特	仅有的	,

现在只有那个小矮人会来这里。

[ænd; ənd] [mɔːθ] - [laɪk] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [aʊl] .

And	moth	-	like	death	in	the	owl	.
和	蛾	-	喜欢	死亡	在	这	猫头鹰	.

猫头鹰的死亡方式如同飞蛾扑火般。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] ['biːtl] - [droʊnɪŋ] ['daʊnlænd] ;

Beauty	was	here	,	on	this	beetle	-	droning	downland	;
美丽	曾是	这里	,	在	这	甲虫	-	无人机	丘陵地带	;

在这片甲虫嗡嗡作响的丘陵地带，曾经也有过美景;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sizər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [keɪm]

The	thought	of	a	Cæsar	in	the	purple	came
这	想法	的	一个	凯撒	在	这	紫色的	来了

脑海中浮现出身穿紫色长袍的凯撒的形象。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ðə; ði] ['taibə] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] [taʊn] - [lænd]

From	the	palace	by	the	Tiber	in	the	Roman	town	-	land
从	这	宫殿	经过	这	台伯河	在	这	罗马	镇	-	土地

从罗马城镇台伯河畔的宫殿出发

[tuː; tə] [ðɪs] [wɪnd] - [swept] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [neɪm] .

To	this	wind	-	swept	hill	with	no	name	.
到	这	风	-	扫荡	爬坡道	和	不	姓名	.

致这座无名的、被风吹拂的山丘。

['loʊnli] ['bjuːti] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['sædnəs] ,

Lonely	Beauty	came	here	and	was	here	in	sadness	,
孤独	美丽	来了	这里	和	曾是	这里	在	悲伤	,

孤独的美人来到这里，带着悲伤待在这里。

[breɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Brave	as	a	thought	on	the	frontier	of	the	mind	,
勇敢的	作为	一个	想法	在	这	边境	的	这	头脑	,

勇敢如思想前沿的思想，

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

In	the	camp	of	the	wild	upon	the	march	of	madness	,
在	这	营	的	这	荒野	之上	这	行进	的	疯狂	,

在疯狂行军的野性营地里，

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

The	bright	-	eyed	Queen	of	the	Blind	.
这	明亮的	-	眼睛	女王	的	这	瞎的	.

目光炯炯的盲人女王。

[naʊ] [wer] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɪnd] - ['wɪðərd] [gɔːrs] ,

Now	where	Beauty	was	are	the	wind	-	withered	gorses	,
现在	在哪里	美丽	曾是	是	这	风	-	干枯	金雀花	,

如今，曾经的美人所在之处，只剩下被风吹枯萎的金雀花。

['məʊnɪŋ] [laɪk][oʊld][men][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['wɪndz] [blæst] ;

Moaning	like	old	men	in	the	hill	-	wind's	blast	;
呻吟	喜欢	老的	男人	在	这	爬坡道	-	风的	爆炸	;

像老人们在山风中呻吟;

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skaɪ][ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

The	flying	sky	is	dark	with	running	horses	,
这	飞行	天空	是	黑暗的	和	跑步	马匹	,

飞驰的马群遮蔽了夜空，天空一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

And	the	night	is	full	of	the	past	.
和	这	夜晚	是	满的	的	这	过去的	.

夜色中充满了往事。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mɪdnaɪt]

MIDNIGHT
午夜

午夜

[ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [ʌp][baɪ] ['strɪŋərz] [paʊnd] ;

The	fox	came	up	by	Stringer's	Pound	;
这	狐狸	来了	向上	经过	弦乐手的	磅	;

狐狸来到了斯特林格磅附近;

[hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	smelt	the	south	-	west	warm	on	the	ground	,
他	冶炼	这	南	-	西方	温暖的	在	这	地面	,

他闻到了西南方向地面的温暖气息。

[frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] [ə; eɪ] ['feðəri] [smel]

From	west	to	east	a	feathery	smell
从	西方	到	东方	一个	羽毛状的	闻

自西向东，一股羽毛般的香气扑面而来。

[ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] - [kwɪlz] ['teɪstɪŋ] [wel] .

Of	blood	on	the	wing	-	quills	tasting	well	.
的	血	在	这	翼	-	羽毛	品尝	出色地	.

翅膀上的血尝起来味道不错。

[ə; eɪ] ['bʌks] [haɪnd] - [fiːt] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][sɑːd] ,

A	buck's	hind	-	feet	thumped	on	the	sod	,
一个	巴克的	后	-	脚	猛击	在	这	草皮	,

雄鹿的后蹄重重地踩在草皮上。

[ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [græs] [sneɪk] [went] [tuː; tə] [klɑːd] ,

The	whip	-	like	grass	snake	went	to	clod	,
这	鞭	-	喜欢	草	蛇	去	到	泥块	,

那条鞭状的草蛇走向了泥块，

[ðə; ði] [dɔːg] - [fɑːks] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

The	dog	-	fox	put	his	nose	in	the	air
这	狗	-	狐狸	放	他的	鼻子	在	这	空气

那只狐狸狗把鼻子翘了起来

[tuː; tə] [teɪst] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] .

To	taste	what	food	was	wandering	there	.
到	品尝	什么	食物	曾是	漫游	那里	.

去尝尝那里有什么好吃的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kloʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

Under	the	clover	down	the	hill
在下面	这	三叶草	向下	这	爬坡道

山坡下的三叶草下

[ə; eɪ] [her] [ɪn] [fɔːrm] [ðæt] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

A	hare	in	form	that	knew	his	will	.
一个	野兔	在	形式	那	知道	他的	将要	.

一只拥有自己意志的兔子。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['wɔrən] [ə'weɪk]

Up	the	hill	the	warren	awake
向上	这	爬坡道	这	沃伦	醒

山坡上，迷宫苏醒了

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædʒər] ['ʃoʊɪŋ] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] .

And	the	badger	showing	teeth	like	a	rake	.
和	这	獾	显示	牙齿	喜欢	一个	耙	.

獾露出了像耙子一样的牙齿。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [tuː] [twɪn] ['θɔːrp]

Down	the	hill	the	two	twin	thorpes
向下	这	爬坡道	这	二	双	索普斯

山下是两座孪生索普斯

[wer] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [naɪt] [aʊl] [weɪkt] [ðə; ði] [kɔːrps] ,

Where	the	crying	night	owl	waked	the	corpse	,
在哪里	这	哭泣	夜晚	猫头鹰	醒来	这	尸体	,

夜枭的啼鸣惊醒了尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪli] ['wɪndoʊz] [braɪt]

And	the	moon	on	the	stilly	windows	bright
和	这	月亮	在	这	静静	视窗	明亮的

静谧的窗户上挂着明亮的月光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['weɪkɪŋ] [laɪt] .

Instead	of	a	dead	man's	waking	light	.
反而	的	一个	死的	男人的	醒来	光	.

而不是死者醒来时的光芒。

[ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

The	cock	on	his	perch	that	shook	his	wing
这	公鸡	在	他的	栖息	那	摇晃	他的	翼

栖木上的公鸡抖了抖翅膀。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

When	the	clock	struck	for	the	chimes	to	ring	,
什么时候	这	钟	击	为了	这	编钟	到	戒指	,

当钟声响起，钟声开始鸣响时

[ə; eɪ] [dʌk] [ðæt] ['mʌtəd] , [ə; eɪ][ræt] [ðæt] [ræn] ,

A	duck	that	muttered	,	a	rat	that	ran	,
一个	鸭子	那	低声说道	,	一个	鼠	那	跑	,

一只咕哝着的鸭子，一只奔跑的老鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [stæmpt] , [rɪ'membərɪŋ] [mæn] .

And	a	horse	that	stamped	,	remembering	man	.
和	一个	马	那	盖章	,	记住	男人	.

一匹马跺着蹄子，仿佛在缅怀人类。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] [red] - [aɪd] ['kestrəl] ['hʌvər] ,

Up	on	the	downs	the	red	-	eyed	kestrels	hover	,
向上	在	这	下坡	这	红色的	-	眼睛	红隼	徘徊	,

红眼隼在山丘上盘旋，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

Eyeing	the	grass	.
觊觎	这	草	.

目光落在草地上。

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [flits] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] ['kʌvər]

The	field	-	mouse	flits	like	a	shadow	into	cover
这	场地	-	老鼠	飞掠	喜欢	一个	阴影	进入	覆盖

田鼠像影子一样迅速钻进掩体。

[æz; əz][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] .

As	their	shadows	pass	.
作为	他们的	阴影	经过	.

当它们的影子飘过时。

[men][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnz] ['ʃoʊldər] ;

Men	are	burning	the	gorse	on	the	down's	shoulder	;
男人	是	燃烧	这	金雀花	在	这	下降	肩膀	;

男人们正在山坡上焚烧金雀花;

[ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [smoʊk]

A	drift	of	smoke
一个	漂移	的	抽烟

一缕烟雾

['glitəz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [hæŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] ['smoʊldər] ,

Glitters	with	fire	and	hangs	,	and	the	skies	smoulder	,
闪光	和	火	和	悬挂	,	和	这	天空	闷烧	,

闪烁着火焰，悬停着，天空冒着烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [tʃoʊk] .

And	the	lungs	choke	.
和	这	肺	呛	.

肺部窒息。

[wʌns] [ðə; ði] [traɪb] [dɪd] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ɑːn] [ðiːz] [daʊnz] , ['bɜːrnɪŋ]

Once	the	tribe	did	thus	on	the	downs	,	on	these	downs	,	burning
一次	这	部落	做过	因此	在	这	下坡	,	在	这些	下坡	,	燃烧

部落曾在这片丘陵地带这样做过，在这些丘陵地带，燃烧

[men] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] ,

Men	in	the	frame	,
男人	在	这	框架	,

画面中的男人们

['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [tɪl] [ðer; ðər] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ]

Crying	to	the	gods	of	the	downs	till	their	brains	were	turning
哭泣	到	这	神	的	这	下坡	直到	他们的	大脑	是	转弯

他们向丘陵之神哭诉，直到脑浆迸裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [keɪm] .

And	the	gods	came	.
和	这	神	来了	.

于是众神降临。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [hɔ:ks] , [ðə; ði]['gra:siz] ,

And	to	-	day	on	the	downs	,	in	the	wind	,	the	hawks	,	the	grasses	,
和	到	-	天	在	这	下坡	,	在	这	风	,	这	老鹰	,	这	草	,

今天在丘陵上，在风中，在鹰隼和青草中，

[ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [er] ,

In	blood	and	air	,
在	血	和	空气	,

在血液和空气中，

['sʌmθɪŋ] ['pa:siz][ˌem 'i:][ænd; ənd][kraɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] ,

Something	passes	me	and	cries	as	it	passes	,
某物	通过	我	和	哭泣	作为	它	通过	,

有什么东西从我身边经过，边经过边哭泣，

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔ:k] ['daʊnlænd] [ber] .

On	the	chalk	downland	bare	.
在	这	粉笔	丘陵地带	裸	.

白垩质丘陵地带光秃秃的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[noʊ][mæn] [teɪks] [ðə; ði][fɑ:rm] ,

No	man	takes	the	farm	,
不	男人	需要	这	农场	,

无人能接管农场，

['nʌθɪŋ] [grəuz] [ðer; ðər] ;

Nothing	grows	there	;
没有什么	生长	那里	;

那里寸草不生；

[ðə; ði]['aɪviz][ɑ:rm]

The	ivy's	arm
这	常春藤	手臂

常春藤的手臂

['stræŋglz] [ðə; ði][roʊz][ðer; ðər] .

Strangles	the	rose	there	.
勒死	这	玫瑰	那里	.

扼杀了那里的玫瑰。

[oʊld]['fɑ:rmər] [kɜ:rl]

Old	Farmer	Kyrle
老的	农民	柯尔

老农夫柯尔

['fɑ:rmd] [ðer; ðər][ðə; ði][læst] ;

Farmed	there	the	last	;
农场	那里	这	最后的	;

最后在那里耕作；

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][gɜːrl]
He **beat** **his** **girl**
他 打 他的 女孩

他打了他的女朋友

([its] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst]) .
(It's seven years past) .
(它是 七 年 过去的) .

(已经过去七年了)。

['æftər]['mɑːrkɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
After market it was
后 市场 它 曾是

售后市场

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ;
He beat his girl ;
他 打 他的 女孩 ;

他殴打了他的女朋友;

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
He liked his glass ,
他 喜欢 他的 玻璃 ,

他喜欢他的玻璃杯。

[oʊld]['fɑːrmər] [kɜːrl] .
Old Farmer Kyrle .
老的 农民 柯尔 .

老农夫柯尔。

[oʊld] - [sʌn]
Old Kyrle's son
老的 - 儿子

老柯尔的儿子

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] :
Said to his father :
说 到 他的 父亲 :

他对父亲说:

" [naʊ] , [dæd] , [juː; jʊ][hɑː] - [dʌn] ,
" Now , dad , you ha ' done ,
" 现在 , 爸爸 , 你 哈 - 完毕 ,

“爸爸，你完了。”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['ræðər] !
I'll kill you rather !
患病的 杀 你 相当 !

我宁愿杀了你!

" [stɑːp] ['biːtɪŋ] ['sɪstər] ,
" Stop beating sister ,
" 停止 殴打 姐姐 ,

“停止打妹妹，

[ɔːr][baɪ][gɑːd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
Or by God I'll kill you !
或者 经过 上帝 患病的 杀 你 !

否则我发誓我会杀了你!

" [kɜːrl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] —
" Kyrle was full of liquor —
" 柯尔 曾是 满的 的 酒 —

“凯尔当时喝得酩酊大醉——

[oʊld] [kɜːrl] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ] ?
Old **Kyrle** **said** **:** **"** **Will** **you** **?**
老的 柯尔 说 : " 将要 你 ?

老柯尔说："你愿意吗？"

" [kɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz] - [stɪk]
" **Kyrle** **took** **his** **cobb'd** **stick**
" 柯尔 采取 他的 - 戳

凯尔拿起他的玉米棒

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
And **beat** **his** **daughter** **;**
和 打 他的 女儿 ;

他还殴打了他的女儿;

[hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [tiːtʃ] [maɪ] [tʃɪk]
He **said** **:** **"** **I'll** **teach** **my** **chick**
他 说 : " 患病的 教 我的 小鸡

他说："我会教我的小鸡。"

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ɔːt] .
As **a** **father** **oughter** **.**
作为 一个 父亲 应该 .

一位父亲应该这样做。

" [jʌŋ] [wɪl] , [ðə; ði][sʌn] ,
" **Young** **Will** **,** **the** **son** **,**
" 年轻的 将要 , 这 儿子 ,

"小威尔，儿子，

[hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃriːk] ;
Heard **his** **sister** **shriek** **;**
听到 他的 姐姐 尖叫 ;

听到他妹妹的尖叫声;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn]
He **took** **his** **gun**
他 采取 他的 枪

他拿起枪

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [striːk] .
Quick **as** **a** **streak** **.**
快的 作为 一个 条纹 .

快如闪电。

[hiː; hi] [sed] : " [naʊ] , [dæd] ,
He **said** **:** **"** **Now** **,** **dad** **,**
他 说 : " 现在 , 爸爸 ,

他说："爸爸，

[stɑːp] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] !
Stop **,** **once** **for** **all** **!**
停止 , 一次 为了 全部 !

彻底停止!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
" **He** **was** **a** **good** **lad** **,**
" 他 曾是 一个 好的 小伙子 ,

他是个好孩子，

[gʊd] [æt; ət] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .
Good **at** **kicking** **the** **ball** **.**
好的 在 踢 这 球 .

擅长踢球。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [klʌbd]
His father clubbed
他的 父亲 俱乐部

他的父亲用棍棒打人

[ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
The girl on the head .
这 女孩 在 这 头 .

头顶上的女孩。

[jʌŋ] [wɪl] [ʌpt]
Young Will upped
年轻的 将要 上调

年轻的威尔

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .
And shot him dead .
和 射击 他 死的 .

然后开枪打死了他。

" [naʊ] , ['sɪstər] , " [sed] [wɪl] ,
" Now , sister , " said Will ,
" 现在 , 姐姐 , " 说 将要 ,

"好了，妹妹，"威尔说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] - [kɪld] ['fɑːðər] ,
" I've a - killed father ,
" 我已经 一个 - 被杀 父亲 ,

"我杀了父亲，

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ'd] [kɪl] .
As I said I'd kill .
作为 我 说 ID 杀 .

正如我所说，我会杀人。

[oʊ][maɪ] [lʌv] , [aɪ'd] ['ræðər]
O my love , I'd rather
哦 我的 爱 , ID 相当

哦，我的爱人，我宁愿

" [ə; eɪ] - [kɪl] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
" A - kill him again
" 一个 - 杀 他 再次

"再杀他一次

[ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .
Than see you suffer .
比 看 你 遭受 .

我不想看到你受苦。

[oʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
O my little Jane ,
哦 我的 小的 简 ,

我的小简，

[kɪs] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Kiss good - bye to your brother .
吻 好的 - 再见 到 你的 兄弟 .

和哥哥吻别。

" [aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" I won't see you again ,
" 我 惯于 看 你 再次 ,

我不会再见到你了，

[nɔːr][ðə; ði] [kaʊz] ['hoʊmɪŋ] ,
Nor the cows homing ,
也不 这 牛 归巢 ,

也不是归巢的牛，

[nɔːr][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði][greɪn] ,
Nor the mice in the grain ,
也不 这 小鼠 在 这 粮食 ,

谷物中的老鼠也没有。

[nɔːr][ðə; ði]['prɪmrəʊz] ['kʌmɪŋ] ,
Nor the primrose coming ,
也不 这 报春花 未来 ,

也没有报春花盛开，

" [nɔːr][ðə; ði] [fer] , [nɔːr][foʊk] ,
" Nor the fair , nor folk ,
" 也不 这 公平的 , 也不 民间 ,

“既非集市，也非百姓，

[nɔːr][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz]
Nor the summer flowers
也不 这 夏天 花朵

夏日的花朵也一样。

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,
Growing on the wold ,
生长 在 这 沃尔德 ,

在野外生长，

[nɔːr] [ɔːt] [ðæts] ['aʊərz] .
Nor ought that's ours .
也不 应该 那就是 我们的 .

那也不应该是我们的。

" [nɑːt]['teb.ɪ.baɪt][ðə; ði][kæt] ,
" Not Tib the cat ,
" 不是 胫骨 这 猫 ,

不是猫咪蒂布，

[nɑːt] [stʌb] [ðə; ði] [mer] ,
Not Stub the mare ,
不是 存根 这 母马 ,

不是那匹母马斯塔布，

[nɔːr][oʊld][dɔːg][pæt] ,
Nor old dog Pat ,
也不 老的 狗 拍 ,

也不是老狗帕特，

['nevər] ['eniwer] .
Never anywhere .
绝不 任何地方 .

任何地方都找不到。

" [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] [hʌŋ]
" For I'll be hung
" 为了 患病的 是 悬挂

因为我将被吊死

[ɪn] ['glɑːstər] ['prɪzn]
In Gloucester prison
在 格洛斯特 监狱

在格洛斯特监狱

[wen] [ðə; ði] ['bɛlz] [rʌŋ]
When the bell's rung
什么时候 这 贝尔的 梯子

当钟声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['rɪzn] .
And the sun's risen .
和 这 太阳的 升起 .

太阳升起来了。

" [ðeɪ] [hæŋd] [wɪl]
" They hanged Will
" 他们 绞刑 将要

他们绞死了威尔

[æz; əz] [wɪl] [sed] ;
As Will said ;
作为 将要 说 ;

正如威尔所说;

[wɪð; wɪθ][wʌn] [θrɪl]
With one thrill
和 一 刺激

一次惊险

[ðeɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ded] .
They choked him dead .
他们 窒息 他 死的 .

他们把他掐死了。

[dʒeɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði][woʊld]
Jane walked the wold
简 步行 这 沃尔德

简走过沃尔德

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['gændər] ;
Like a grey gander ;
喜欢 一个 灰色的 鹅 ;

像一只灰雁;

[ɔ:l] [groʊn] [oʊld]
All grown old
全部 生长 老的

都老了

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɑ:ndər] .
She would wander .
她 会 漫步 .

她会四处游荡。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [su:n] :
She died soon :
她 死亡 很快 :

她不久便去世了:

[æt; ət] [haɪ] - [taɪd] ,
At high - tide ,
在 高的 - 潮 ,

涨潮时,

[æt; ət] [fʊl] [mu:n] ,
At full moon ,
在 满的 月亮 ,

满月时,

[dʒeɪn][daɪd] .

Jane	died	.
简	死亡	.

简去世了。

[ðə; ði] [brʊk] ['tʃætərz]

The	brook	chatters
这	溪	闲聊

小溪潺潺流水

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;

As	at	first	;
作为	在	第一的	;

如同最初一样;

[ðə; ði][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː]['wɔːtərz]

The	farm	it	waters
这	农场	它	水

它灌溉的农场

[ɪz] [ə'kəːst] .

Is	accurst	.
是	准确	.

准确无误。

[noʊ][mæn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	man	takes	it	,
不	男人	需要	它	,

没有人拿走它,

['nʌθɪŋ] [grəuz] [ðer; ðər] ;

Nothing	grows	there	;
没有什么	生长	那里	;

那里寸草不生;

[blʌd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Blood	straiks	it	,
血	斯特莱克斯	它	,

鲜血染红了它,

[ə; eɪ] [goʊst] [goʊz][ðer; ðər] .

A	ghost	goes	there	.
一个	鬼	去	那里	.

那里有鬼出没。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] ['kwɔːriːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [hɪr] ;

A	hundred	years	ago	they	quarried	for	the	stone	here	;
一个	百	年	前	他们	采石场	为了	这	石头	这里	;

一百年前,他们在这里开采石头;

[ðə; ði][kɑːrts] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [træk] [stɪl] [pleɪn] ;

The	carts	came	through	the	wood	by	the	track	still	plain	;
这	购物车	来了	通过	这	木头	经过	这	追踪	仍然	清楚的	;

马车沿着依然平坦的轨道穿过树林;

[ðə; ði] [drɪlz] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði][blæsts][wɜːr; wər] [bloʊn] [hɪr] ,

The	drills	show	in	the	rock	where	the	blasts	were	blown	here	,
这	演习	展示	在	这	岩石	在哪里	这	爆炸	是	吹	这里	,

钻探结果显示,这里曾发生过爆破。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][dɑːrk]['æftər][reɪn] .
They show up dark after rain .
他们 展示 向上 黑暗的 后 雨 .

雨后它们会呈现黑色。

[ðen] [ðə; ði][læst][kɑːrt][ʌv; əv][stoʊn] [went] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Then the last cart of stone went away through the wood ,
然后 这 最后的 大车 的 石头 去 离开 通过 这 木头 ,

最后一辆装满石头的车穿过树林驶离了。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['eɪprəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
To build the great house for some April of a woman ,
到 建造 这 伟大的 房子 为了 一些 四月 的 一个 女士 ,

为一位四月份出生的女子建造一座大房子，

[tɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [stʊd] [ɪn] [stoʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər]['mænz] [θɔːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
Till her beauty stood in stone , as her man's thought made it good ,
直到 她 美丽 站立 在 石头 , 作为 她 男人的 想法 制成 它 好的 ,

直到她的美貌凝固成石头，正如她男人的心意所成就的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [rɑːk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hjuːmən] .
And the dumb rock was made human .
和 这 哑的 岩石 曾是 制成 人类 .

于是，那块愚蠢的石头被赋予了人形。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [stændz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv][ɪts]['glɔːri]
The house still stands , but the April of its glory
这 房子 仍然 站立 , 但 这 四月 的 它是 荣耀

房子依然屹立，但它昔日的辉煌已成过往。

[ɪz] [gɔːn] , [lɔːŋ] [sɪns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] ;
Is gone , long since , with the beauty that has gone ;
是 已消失 , 长的 自从 , 和 这 美丽 那 有 已消失 ;

早已消失，连同逝去的美丽一起消失了;

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [west] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld][sæd]['stɔːri] :
She wandered away west , it is an old sad story :
她 漫步 离开 西方 , 它 是 一个 老的 伤心 故事 :

她向西远去，这是一个古老的悲伤故事:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][nɑːt] [tɔːkt] [ə'pɑːn] .
It is best not talked upon .
它 是 最好的 不是 谈话 之上 .

最好不要谈论这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔːn] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
And the man has gone , too , but the quarry that he made ,
和 这 男人 有 已消失 , 也 , 但 这 采石场 那 他 制成 ,

那个人也走了，但他开垦的采石场却还在。

['wenˈevər] ['eɪprəl] [kʌmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][oʊld][taɪm] ,
Whenever April comes as it came in old time ,
每当 四月 来 作为 它 来了 在 老的 时间 ,

每当四月像往常一样到来时，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ][meɪd] ,
Is a dear delight to the man who loves a maid ,
是 一个 亲爱的 喜 到 这 男人 WHO 爱 一个 女佣 ,

对于喜爱少女的男人来说，这是一种莫大的快乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪmoʊs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] . . . .
For the primose comes from the lime . . . .
为了 这 报春花 来 从 这 酸橙 . . . .

报春花源自椴树.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [bɪldz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kætkɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ,

And	the	blackbird	builds	below	the	catkin	shaking	,
和	这	黑鸟	建造	以下	这	柔荑花序	摇晃	,

黑鸟在摇曳的柳絮下筑巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['vaiəlits][ɑːr; ər] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

And	the	sweet	white	violets	are	beauty	in	the	blood	,
和	这	甜的	白色的	紫罗兰	是	美丽	在	这	血	,

而那些甜美的白色紫罗兰，则是血液里流淌的美丽。

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækθɔːrn] ['blɑːsəm] ['breɪkɪŋ]

And	daffodils	are	there	,	and	the	blackthorn	blossom	breaking
和	水仙花	是	那里	,	和	这	黑刺李	开花	打破

水仙花在那里，黑刺李花也盛开了。

[ɪz][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] ['bjuːti] [ɪn] [bʌd] .

Is	a	wild	white	beauty	in	bud	.
是	一个	荒野	白色的	美丽	在	芽	.

一朵含苞待放的白色野花，美丽动人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[hɪr] [ðə; ði]['liːdʒən]['hɔːltɪd] , [hɪr] [ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Here	the	legion	halted	,	here	the	ranks	were	broken	,
这里	这	军团	停止	,	这里	这	排名	是	破碎的	,

军团在此止步，阵型在此崩溃。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [aʊt][tuː; tə]['gæðər] [wʊd] ;

And	the	men	fell	out	to	gather	wood	;
和	这	男人	跌倒	出去	到	收集	木头	;

于是男人们分散开来捡柴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

And	the	green	wood	smoked	,	and	bitter	words	were	spoken	,
和	这	绿色的	木头	熏制	,	和	苦的	字	是	说	,

青木冒着烟，人们说着苦话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [kɔːld] [tuː; tə] [fuːd] .

And	the	trumpets	called	to	food	.
和	这	小号	称为	到	食物	.

号角声召唤人们进食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['daɪɪŋ]

And	the	sentry	on	the	rampart	saw	the	distance	dying
和	这	哨兵	在	这	壁垒	锯	这	距离	垂死

城墙上的哨兵眼睁睁地看着远方消逝。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bluː] [ænd; ənd][fɑːr] ,

In	the	smoke	of	distance	blue	and	far	,
在	这	抽烟	的	距离	蓝色的	和	远的	,

在远处蔚蓝的烟雾中，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːrluː] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ri'plaiŋ]

And	heard	the	curlew	calling	and	the	owl	replying
和	听到	这	杓鹬	呼叫	和	这	猫头鹰	回复

我听见了杓鹬的鸣叫，还有猫头鹰的回应。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [koʊld][wɪð; wɪθ][wʌn][stɑːr] ;

As	the	night	came	cold	with	one	star	;
作为	这	夜晚	来了	寒冷的	和	一	星星	;

夜色渐冷，一颗星星划破夜空；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm] [bɪ'jɑ:nd] , ['oʊvər] ['mʊrlənd] , ['oʊvər] [mɑ:ʃiz] ,

And	thought	of	home	beyond	,	over	moorland	,	over	marshes	,
和	想法	的	家	超过	,	超过	荒原	,	超过	沼泽	,

思绪飘向远方的家乡，越过荒原，越过沼泽，

['oʊvər] [hɪlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæs] ,

Over	hills	,	over	the	sea	,	across	the	plains	,	across	the	pass	,
超过	丘陵	,	超过	这	海	,	穿过	这	平原	,	穿过	这	经过	,

翻过山丘，越过大海，穿过平原，翻过隘口，

[baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [si:] ['trɑ:dn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['tɑ:rʃɪs] ,

By	a	bright	sea	trodden	by	the	ships	of	Tarshis	,
经过	一个	明亮的	海	践踏	经过	这	船舶	的	塔什什	,

在塔什什的船只航行过的明亮海面上，

[ðə; ði][fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

The	farm	,	with	cicadæ	in	the	grass	.
这	农场	,	和	蝉	在	这	草	.

农场里，草地上有蝉。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] : " [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ]

And	thought	,	as	I	:	"	Perhaps	,	I	may	be	done	with	living
和	想法	,	作为	我	:	"	也许	,	我	可能	是	完毕	和	活的

我心想："或许，我的人生已经结束了。"

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [wi:; wi] [faɪt] .

To	-	morrow	,	when	we	fight	.
到	-	明天	,	什么时候	我们	斗争	.

明天，我们将战斗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðoʊz] [soʊlz] [noʊ] [mɔ:r] .

I	shall	see	those	souls	no	more	.
我	将	看	那些	灵魂	不	更多的	.

我将再也见不到那些灵魂了。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [soʊlz] , [bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [fər'gɪvɪŋ]

O	beloved	souls	,	be	beloved	in	forgiving
哦	心爱	灵魂	,	是	心爱	在	宽恕

亲爱的灵魂们，请以宽恕之心被爱。

[ðə; ði] [di:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɔ:r] .

The	deeds	and	the	words	that	make	me	sore	.
这	契约	和	这	字	那	制作	我	疮	.

那些让我感到痛苦的言行。

" [ˌɛks'ɛks'vi:] .

"	XXV	.
"	25	.

"第二十五章

[wi:; wi] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [ker] [tɪl] [ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] [aɪz] [bliŋkt] ,

We	danced	away	care	till	the	fiddler's	eyes	blinked	,
我们	跳舞	离开	关心	直到	这	小提琴手的	眼睛	眨眼	,

我们翩翩起舞，忘却烦恼，直到提琴手的眼睛都眨了下去。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['aʊər; ɑ:r][waɪn] ['glæsɪz] [tʃɪŋkt] ;

And	at	supper	,	at	midnight	,	our	wine	glasses	chinked	;
和	在	晚餐	,	在	午夜	,	我们的	葡萄酒	眼镜	有缝隙的	;

午夜时分，晚餐时分，我们的酒杯发出叮当的碰撞声；

[ðen] [wi:; wi] [dɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l]

Then	we	danced	till	the	roses	that	hung	round	the	wall
然后	我们	跳舞	直到	这	玫瑰	那	悬挂	圆形的	这	墙

然后我们跳舞，直到墙上悬挂的玫瑰花凋零。

[wɜːr; wər]['broʊkən] [red] [petlz] [ðæt] [dɪd] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [fɔːl]

Were	broken	red	petals	that	did	rise	and	did	fall
是	破碎的	红色的	花瓣	那	做过	上升	和	做过	落下

那是破碎的红色花瓣，它们升起，又落下。

[tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['tɜːrnɪŋ] ['kʌpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪd] [ænd; ənd] [geɪ]

To	the	ever	-	turning	couples	of	the	bright	eyed	and	gay
到	这	曾经	-	转弯	情侣	的	这	明亮的	眼睛	和	同性恋

致那些眼神明亮、欢欣雀跃、不断变换伴侣关系的人们

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [dæns] [ker] [ə'weɪ] .

Singing	in	the	midnight	to	dance	care	away	.
歌唱	在	这	午夜	到	舞蹈	关心	离开	.

午夜歌唱，翩翩起舞，忘却烦恼。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] ,

Then	the	dancing	died	out	and	the	carriages	came	,
然后	这	跳舞	死亡	出去	和	这	马车	来了	,

随后舞会停止，马车来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [tʊk] [ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][men][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

And	the	beauties	took	their	cloaks	and	the	men	did	the	same	,
和	这	美女	采取	他们的	斗篷	和	这	男人	做过	这	相同的	,

于是，美女们脱下斗篷，男人们也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [krʌntʃt] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] ,

And	the	wheels	crunched	the	gravel	and	the	lights	were	turned	down	,
和	这	车轮	嘎吱作响	这	碎石	和	这	灯	是	转向	向下	,

车轮碾过碎石，发出嘎吱声，车灯也调暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['bjuːtiːz] [dəuzd] [θruː] [ðə; ði][koʊld][draɪv][tuː; tə] [taʊn] .

And	the	tired	beauties	dozed	through	the	cold	drive	to	town	.
和	这	疲劳的	美女	打盹	通过	这	寒冷的	驾驶	到	镇	.

疲惫的美女们在寒冷的进城路上打起了盹。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɜːr; hər] [boʊ] ,

Nan	was	the	belle	,	and	she	married	her	beau	,
楠	曾是	这	美女	,	和	她	已婚	她	帅哥	,

楠是个美人，她嫁给了她的心上人。

[huː] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Who	drank	,	and	then	beat	her	,	and	she	died	long	ago	;
WHO	喝	,	和	然后	打	她	,	和	她	死亡	长的	前	;

谁喝了酒，然后殴打了她，她很久以前就死了；

[ænd; ənd] ['meri] , [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪz] ['mærid] , [ænd; ənd] [gɔːn]

And	Mary	,	her	sister	,	is	married	,	and	gone
和	玛丽	,	她	姐姐	,	是	已婚	,	和	已消失

她的妹妹玛丽已经结婚，离开了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['plæntərz] [lɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] , [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .

To	a	tea	-	planter's	lodge	,	in	the	plains	,	in	Ceylon	.
到	一个	茶	-	种植者的	小屋	,	在	这	平原	,	在	锡兰	.

前往锡兰平原上一位茶园主的住所。

[ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [aʊt] [ɪn] [fræns] ,

And	Dorothy's	sons	have	been	killed	out	in	France	,
和	多萝西的	儿子们	有	到过	被杀	出去	在	法国	,

多萝西的儿子们在法国被杀害了。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [æd'væns] ,

And	May	lost	her	man	in	the	August	advance	,
和	可能	丢失的	她	男人	在	这	八月	进步	,

梅在八月的进攻中失去了她的爱人。

[ænd; ənd] [ɪm] [ðə; ði] [mæn] ['dʒɪltɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:l] [ə'loʊn]

And	Em	the	man	jilted	,	and	she	lives	all	alone
和	艾米	这	男人	被抛弃	,	和	她	生活	全部	独自的

艾姆被男人抛弃了，她现在孤身一人生活。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæns] [wɪtʃ] [si:mz] [bɜ:rnt] [ɪn] [maɪ] [boʊn] .

In	the	house	of	this	dance	which	seems	burnt	in	my	bone	.
在	这	房子	的	这	舞蹈	哪个	似乎	烧焦的	在	我的	骨	.

在这仿佛烙印在我骨子里的舞蹈之家。

['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd] ['meriən] [ænd; ənd] ['filis] ,

Margaret	and	Susan	and	Marian	and	Phyllis	,
玛格丽特	和	苏珊	和	玛丽安	和	菲利斯	,

玛格丽特、苏珊、玛丽安和菲利斯

[wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['liliz] ,

With	red	lips	laughing	and	the	beauty	of	lilies	,
和	红色的	嘴唇	笑	和	这	美丽	的	百合花	,

红唇笑颜，宛如百合花般美丽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [waɪld] - [swɔnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [braɪt] [her] ,

And	the	grace	of	wild	-	swans	and	a	wonder	of	bright	hair	,
和	这	优雅	的	荒野	-	天鹅	和	一个	想知道	的	明亮的	头发	,

还有野天鹅的优雅和亮丽秀发的奇妙，

['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['roʊziz] [wɪð; wɪθ] [petlz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

Dancing	among	roses	with	petals	in	the	air
跳舞	之中	玫瑰	和	花瓣	在	这	空气

在漫天飞舞的玫瑰花丛中翩翩起舞

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['hɛtiz] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

All	,	all	are	gone	,	and	Hetty's	little	maid
全部	,	全部	是	已消失	,	和	赫蒂的	小的	女佣

所有人都走了，连赫蒂的小女仆也走了。

[ɪz] [soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ə'freɪd] .

Is	so	like	her	mother	that	it	makes	me	afraid	.
是	所以	喜欢	她	母亲	那	它	制作	我	害怕的	.

她和她妈妈太像了，这让我感到害怕。

[ænd; ənd] ['rɑzəlɪndz] [sʌn] , [hu:m] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

And	Rosalind's	son	,	whom	I	passed	in	the	street	,
和	罗莎琳德的	儿子	,	谁	我	通过了	在	这	街道	,

还有罗莎琳德的儿子，我在街上遇到了他，

[klɪŋkt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɜ:rz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Clinked	on	the	pavement	with	the	spurs	on	his	feet	.
叮当	在	这	路面	和	这	马刺	在	他的	脚	.

马刺敲击着人行道，发出清脆的响声。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɜ:rθ]

Long	,	long	ago	,	when	all	the	glittering	earth
长的	,	长的	前	,	什么时候	全部	这	闪闪发光	地球

很久很久以前，当所有闪耀的地球

[wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [wen] ['drʌŋkədz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]

Was	heaven	itself	,	when	drunkards	in	the	street
曾是	天堂	本身	,	什么时候	醉汉	在	这	街道

当街上有醉汉时，那便是天堂本身吗?

[wɜːr; wər] [laɪk] [meɪzd] [kɪŋz] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ]

Were	like	mazed	kings	shaking	at	giving	birth
是	喜欢	迷宫	国王	摇晃	在	给予	出生

我们就像迷宫中的国王，在分娩时颤抖不已

[tuː; tə] [ækts] [ʌv; əv] [wɔːr] [ðæt] ['sɪkl] [men] [laɪk] [wiːt] ;

To	acts	of	war	that	sickle	men	like	wheat	;
到	行为	的	战争	那	镰刀	男人	喜欢	小麦	;

战争行为如同镰刀般收割人命;

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['kloʊvər] ['oʊpənd] ['pærədaɪs]

When	the	white	clover	opened	Paradise
什么时候	这	白色的	三叶草	打开	天堂

当白三叶草开启天堂之门

[ænd; ənd] [gɑːd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [brʊk] ,

And	God	lived	in	a	cottage	up	the	brook	,
和	上帝	居住地	在	一个	小屋	向上	这	溪	,

上帝住在小溪边的一间小屋里。

['bjuːti] , [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] ['sliːpɪŋ] [aɪz]

Beauty	,	you	lifted	up	my	sleeping	eyes
美丽	,	你	抬起	向上	我的	睡眠	眼睛

美人，你唤醒了我沉睡的双眼

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .

And	filled	my	heart	with	longing	with	a	look	.
和	已填	我的	心	和	渴望	和	一个	看	.

一个眼神，就让我心中充满了渴望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [səːtʃt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd]

And	all	the	day	I	searched	but	could	not	find
和	全部	这	天	我	搜索	但	可以	不是	寻找

我找了一整天，但还是找不到。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

The	beautiful	dark	-	eyed	who	touched	me	there	.
这	美丽的	黑暗的	-	眼睛	WHO	感动	我	那里	.

那位美丽的黑眼睛女子触碰了我的那里。

[dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

Delight	in	her	made	trouble	in	my	mind	.
喜	在	她	制成	麻烦	在	我的	头脑	.

对她的喜爱让我心烦意乱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['neɪtʃər] , ['evriwer] .

She	was	within	all	nature	,	everywhere	.
她	曾是	之内	全部	自然	,	到处	.

她存在于自然万物之中，无处不在。

[ðə; ði] [breθ] [aɪ] [briːðd] , [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [græs] ,

The	breath	I	breathed	,	the	brook	,	the	flower	,	the	grass	,
这	气息	我	呼吸	,	这	溪	,	这	花	,	这	草	,

我呼吸的气息，小溪，花朵，青草，

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Were	her	,	her	word	,	her	beauty	,	all	she	was	.
是	她	,	她	单词	,	她	美丽	,	全部	她	曾是	.

她就是她，她的话语，她的美貌，她的一切。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ;

Night	came	again	,	but	now	I	could	not	sleep	;
夜晚	来了	再次	,	但	现在	我	可以	不是	睡觉	;

夜幕再次降临，但我却无法入睡；

[ðə; ði] [aulz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ju:] , [ðə; ði][maɪs]

The	owls	were	watching	in	the	yew	,	the	mice
这	猫头鹰	是	观看	在	这	紫杉	,	这	小鼠

猫头鹰在紫杉树上观察着，老鼠们也一样。

[na:d] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪnskət] .

Gnawed	at	the	wainscot	.
被啃咬	在	这	护墙板	.

啃咬了护墙板。

[ðə; ði][mɪd][dɑ:rk][wʌz; wəz] [di:p] .

The	mid	dark	was	deep	.
这	中	黑暗的	曾是	深的	.

夜幕降临，夜色深沉。

[ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['sʌmənz] [θraɪs] .

The	death	-	watch	knocked	the	dead	man's	summons	thrice	.
这	死亡	-	手表	敲门	这	死的	男人的	传票	三次	.

守夜人三次敲响了死者的召唤钟。

[ðə; ði][kæts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['haustɔp] [piəd]

The	cats	upon	the	pointed	housetops	peered
这	猫	之上	这	尖	屋顶	窥视

尖顶屋顶上的猫儿向外窥视

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃimniz] , [wɪð; wɪθ] [lɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔ:]

About	the	chimneys	,	with	lit	eyes	which	saw
关于	这	烟囱	,	和	点燃	眼睛	哪个	锯

在烟囱周围，明亮的眼睛看到了

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['mu:vɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] ;

Things	in	the	darkness	,	moving	,	which	they	feared	;
事物	在	这	黑暗	,	移动	,	哪个	他们	害怕	;

黑暗中移动的物体，令他们感到恐惧；

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fɪld] [ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

The	midnight	filled	the	quiet	house	with	awe	.
这	午夜	已填	这	安静的	房子	和	敬畏	.

午夜时分，静谧的屋子里充满了敬畏之情。

[soʊ] , ['kri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [aɪ] [dru:] [ðə; ði][boʊlt]

So	,	creeping	down	the	stair	,	I	drew	the	bolt
所以	,	爬行	向下	这	楼梯	,	我	画	这	螺栓

于是，我蹑手蹑脚地走下楼梯，拉开了门闩。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:]

And	passed	into	the	darkness	,	and	I	knew
和	通过了	进入	这	黑暗	,	和	我	知道

然后我陷入了黑暗，我知道

[ðæt] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [nɪr] [baɪ][maɪ][rɪ'voʊlt] .

That	beauty	was	brought	near	by	my	revolt	.
那	美丽	曾是	带来	靠近	经过	我的	反叛	.

我的反抗让那份美丽近在咫尺。

['bju:ti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [du:] ,

Beauty	was	in	the	moonlight	,	in	the	dew	,
美丽	曾是	在	这	月光	,	在	这	露	,

美在月光下，在露水中。

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [huːz] ['ventʃərəs] [tred]
But **more** **within** **myself** **,** **whose** **venturous** **tread**
但 更多的 之内 我 , 谁 冒险的 踏

但更多的是在我内心深处，我那冒险的步伐

[wɔːkt] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [wer] [deθ] - [tɪks] [kɔːld] [ðə; ði] [ded] .
Walked **the** **dark** **house** **where** **death** **-** **ticks** **called** **the** **dead** **.**
步行 这 黑暗的 房子 在哪里 死亡 - 蜱虫 称为 这 死的 .

走过那间阴森森的房子，那里死蜱虫呼唤着亡灵。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [driːm]
Even **after** **all** **these** **years** **there** **comes** **the** **dream**
甚至 后 全部 这些 年 那里 来 这 梦

即使过了这么多年，那个梦依然存在。

[ʌv; əv] ['lʌvliər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ɜːrθ] ,
Of **lovelier** **life** **than** **this** **in** **some** **new** **earth** **,**
的 更可爱 生活 比 这 在 一些 新的 地球 ,

在某个新世界里，有比这更美好的生活。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [gliːm]
In **the** **full** **summer** **of** **that** **unearthly** **gleam**
在 这 满的 夏天 的 那 超凡脱俗的 闪耀

在盛夏那超凡脱俗的光芒中

[wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði] [breɪn] ['gɪvz] [bɜːrθ] ;
Which **lights** **the** **spirit** **when** **the** **brain** **gives** **birth** **;**
哪个 灯 这 精神 什么时候 这 脑 给予 出生 ;

当大脑孕育出新生命时，它便点亮了灵魂；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɝˈfɛktəd] [aɪ] , [ɪn] ['hæpi] ['aʊərz] ,
Of **a** **perfected** **I** **,** **in** **happy** **hours** **,**
的 一个 完善 我 , 在 快乐的 小时 ,

在快乐的时光里，一个完美的我，

[tredɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['tremblz] [ðer; ðər] ,
Treading **above** **the** **sea** **that** **trembles** **there** **,**
踩踏 多于 这 海 那 颤抖 那里 ,

踏在颤抖的海面上，

[ə; eɪ] [pæθ] [θruː] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['flaʊərz]
A **path** **through** **thickets** **of** **immortal** **flowers**
一个 小路 通过 灌木丛 的 不朽 花朵

一条穿过不朽花丛的小径

[ðæt] ['oʊnli] [groʊ] [wer] ['sɔrəuz] ['nevər][wɜːr; wər] ;
That **only** **grow** **where** **sorrows** **never** **were** **;**
那 仅有的 生长 在哪里 悲伤 绝不 是 ;

悲伤只会滋生于从未有过悲伤的地方；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
And **,** **at** **a** **turn** **,** **of** **coming** **face** **to** **face**
和 , 在 一个 转动 , 的 未来 脸 到 脸

转折点，我们面对面地相遇了。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] [self] , [ðæt] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt]
With **Beauty's** **self** **,** **that** **Beauty** **I** **have** **sought**
和 美的 自己 , 那 美丽 我 有 寻求

我所追寻的，正是美本身。

[ɪn] ['wɪmənz] ['hɑːrts] , [ɪn] [frendz] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
In women's hearts , in friends , in many a place ,
在 女性的 心 , 在 朋友们 , 在 许多 一个 地方 ,

在女人心中，在朋友心中，在很多地方，

[ɪn] ['bærən] ['aʊərz] [pæst] [æt; ət] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
In barren hours passed at grips with thought ,
在 荒芜 小时 通过了 在 握把 和 想法 ,

在茫然的时光里，我苦苦思索。

['bjuːti] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ['kɑːmræd] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Beauty of woman , comrade , earth and sea ,
美丽 的 女士 , 同志 , 地球 和 海 ,

女人之美，同志，大地与海洋，

[ɪn'kɑːrnət] [θɔːt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Incarnate thought come face to face with me .
体现 想法 来 脸 到 脸 和 我 .

化身的思想与我正面相遇。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [pleɪs]
If I could come again to that dear place
如果 我 可以 来 再次 到 那 亲爱的 地方

如果我能再次回到那个美好的地方就好了

[wer] [wʌns] [aɪ] [keɪm] , [wer] ['bjuːti] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] ,
Where once I came , where Beauty lived and moved ,
在哪里 一次 我 来了 , 在哪里 美丽 居住地 和 已搬 ,

我曾来过的地方，美曾生活和移动的地方，

[wer] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Where , by the sea , I saw her face to face ,
在哪里 , 经过 这 海 , 我 锯 她 脸 到 脸 ,

在海边，我与她面对面地相遇了。

[ðæt] [soʊl] [ə'laɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [lʌvd] ;
That soul alive by which the world has loved ;
那 灵魂 活 经过 哪个 这 世界 有 喜爱 ;

那颗鲜活的灵魂，曾让世界为之倾倒；

[ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
If , as I stood at gaze among the leaves ,
如果 , 作为 我 站立 在 目光 之中 这 树叶 ,

如果，当我凝视着树叶时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
She would appear again as once before ,
她 会 出现 再次 作为 一次 前 ,

她会像以前一样再次出现。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [red] ['hɜːrdzmən] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz]
While the red herdsmen gathered up his sheaves
尽管 这 红色的 牧民 聚集 向上 他的 捆

当红衣牧人收拢他的麦捆时

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtərz] ['trembld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;
And brimming waters trembled up the shore ;
和 充满 水 颤抖 向上 这 支撑 ;

汹涌的河水涌上岸边；

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌm] ,
If , as I gazed , her Beauty that was dumb ,
如果 , 作为 我 凝视 , 她 美丽 那 曾是 哑的 ,

当我凝视她那哑然失色的美时，

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
In that old time , before I learned to speak ,
在 那 老的 时间 , 前 我 学习 到 说话 ,

在很久以前，在我学会说话之前，

[wʊd] [liːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʌm] ,
Would lean to me and revelation come ,
会 倾斜 到 我 和 启示 来 ,

会向我倾诉，启示就会到来，

[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Words to the lips and colour to the cheek ,
字 到 这 嘴唇 和 颜色 到 这 脸颊 ,

唇齿轻语，脸颊泛红。

[dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪrɪŋ] - ['aɪərn] [wʊd] [bɜːrn][ˌem 'iː][waɪz] ;
Joy with its searing - iron would burn me wise ;
喜悦 和 它是 灼烧 - 铁 会 烧伤 我 明智的 ;

喜悦如同灼热的铁，会灼伤我，使我变得睿智；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] , [ɔːl] ['paʊɚz] , [ɔːl] ['mistəriz] .
I should know all , all powers , all mysteries .
我 应该 知道 全部 , 全部 权力 , 全部 谜团 .

我应该知晓一切，所有的力量，所有的奥秘。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][self][ɪz][ɔːl] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [noʊ]
Here in the self is all that man can know
这里 在 这 自己 是 全部 那 男人 能 知道

人所能知道的一切，都蕴藏在自我之中。

[ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] , [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] ,
Of Beauty , all the wonder , all the power ,
的 美丽 , 全部 这 想知道 , 全部 这 力量 ,

美丽，所有的奇迹，所有的力量，

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['kʌlər] , [ɔːl] [ðə; ði] [gloʊ] ,
All the unearthly colour , all the glow ,
全部 这 超凡脱俗的 颜色 , 全部 这 辉光 ,

所有那些超凡脱俗的色彩，所有那些光芒，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][self] [wɪtʃ] ['wɪðərz] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ;
Here in the self which withers like a flower ;
这里 在 这 自己 哪个 威瑟斯 喜欢 一个 花 ;

这里，自我如同花朵般凋零；

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][self] [wɪtʃ] [feɪdz] [æz; əz] ['aʊərz] [pæs] ,
Here in the self which fades as hours pass ,
这里 在 这 自己 哪个 淡出 作为 小时 经过 ,

在这里，随着时间的流逝，自我逐渐消逝。

[ænd; ənd] [druːps] [ænd; ənd][daɪz][ænd; ənd][rɑːts][ænd; ənd][ɪz] [fər'gɑːtn]
And droops and dies and rots and is forgotten
和 下垂 和 死亡 和 腐烂 和 是 被遗忘的

然后它枯萎、凋零、腐烂，最终被人遗忘。

['su:nər] , [baɪ]['eɪdʒɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪrɚɪŋ] [glæs]
Sooner , by ages , than the mirroring glass
俄克拉荷马，经过 年龄 ， 比 这 镜像 玻璃

比镜面玻璃早得多，而且要早得多。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ɪts] ['glɔ:ri] [stɪl] [ʌn'rɔtn] .
In which it sees its glory still unrotten .
在 哪个 它 看到 它是 荣耀 仍然 未腐烂的 .

它从中看到了自己依然未腐朽的荣光。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [bɪ'haɪnd] ,
Here in the flesh , within the flesh , behind ,
这里 在 这 肉 ， 之内 这 肉 ， 在后面 ，

肉身之内，肉身之中，背后，

[swɪft] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊn] ,
Swift in the blood and throbbing on the bone ,
迅速 在 这 血 和 悸动 在 这 骨 ，

血液中涌动，骨骼深处悸动，

['bju:ti] [hɜ:r'self] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][maɪnd] ,
Beauty herself , the universal mind ,
美丽 她自己 ， 这 普遍的 头脑 ，

美本身，宇宙的心灵，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['eɪprəl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] ;
Eternal April wandering alone ;
永恒 四月 漫游 独自的 ；

永恒的四月独自游荡；

[ðə; ði][gɑ:d] , [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [lɔ:rd] ,
The God , the holy Ghost , the atoning Lord ,
这 上帝 ， 这 圣 鬼 ， 这 赎罪 主 ，

神，圣灵，赎罪之主，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['nevər] [jet] [ɪks'plɔ:d] .
Here in the flesh , the never yet explored .
这里 在 这 肉 ， 这 绝不 然而 探索 .

眼前展现的是前所未见的景象。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[fleʃ] , [aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['dʌsti] [dɔ:r] ,
Flesh , I have knocked at many a dusty door ,
肉 ， 我 有 敲门 在 许多 一个 尘土飞扬 门 ，

肉体啊，我曾敲过许多布满灰尘的门，

[gɔ:n] [daʊn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['mɪdnaɪt] [leɪn] ,
Gone down full many a windy midnight lane ,
已消失 向下 满的 许多 一个 刮风 午夜 车道 ，

曾多次沿着狂风呼啸的午夜小路一路向下，

[proʊbd] [ɪn][oʊld] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Probed in old walls and felt along the floor ,
探测 在 老的 墙壁 和 毛毡 沿着 这 地面 ，

在旧墙壁上探查，并在地板上触摸，

[prest] [ɪn][blaɪnd][hoʊp][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Pressed in blind hope the lighted window - pane .
按下 在 瞎的 希望 这 照明 窗户 - 窗格 .

盲目地希望，透过明亮的窗玻璃。

[bʌt; bət] ['juːsləs] [ɔːl] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [muːn]

But	useless	all	,	though	sometimes	when	the	moon
但	无用	全部	,	尽管	有时	什么时候	这	月亮

但这一切都无济于事，尽管有时月亮也会如此。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Was	full	in	heaven	and	the	sea	was	full	,
曾是	满的	在	天堂	和	这	海	曾是	满的	,

天满了，海也满了。

[ə'lɔːŋ] [maɪ]['bɑːdiːz] ['æliz] [keɪm] [ə; eɪ] [tuːn]

Along	my	body's	alleys	came	a	tune
沿着	我的	身体的	小巷	来了	一个	调

沿着我身体的缝隙，传来一阵旋律

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Played	in	the	tavern	by	the	Beautiful	.
玩	在	这	酒馆	经过	这	美丽的	.

由美女在酒馆演奏。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæv; həv][felt][æt; ət] [pɔɪnt]

Then	for	an	instant	I	have	felt	at	point
然后	为了	一个	立即的	我	有	毛毡	在	观点

那一刻，我感觉自己到了某个点。

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər] , [ˌhuːsəu'ɛə] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,

To	find	and	seize	her	,	whosoe'er	she	be	,
到	寻找	和	抢占	她	,	谁	她	是	,

找到并抓住她，无论她是谁，

['weðər] [sʌm; səm] [seɪnt] [huːz] ['glɔːri] [dʌθ; dəθ] [ə'nɔɪnt]

Whether	some	saint	whose	glory	doth	anoint
无论	一些	圣	谁	荣耀	确实	涂油

是否有些圣徒的荣耀膏抹

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Those	whom	she	loves	,	or	but	a	part	of	me	,
那些	谁	她	爱	,	或者	但	一个	部分	的	我	,

她所爱的人，或者说，只是我的一部分，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

Or	something	that	the	things	not	understood
或者	某物	那	这	事物	不是	理解

或者说，是一些不为人知的事物。

[meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Make	for	their	uses	out	of	flesh	and	blood	.
制作	为了	他们的	用途	出去	的	肉	和	血	.

用血肉之躯来满足他们的用途。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] [tuːn] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ,

But	all	has	passed	,	the	tune	has	died	away	,
但	全部	有	通过了	,	这	调	有	死亡	离开	,

但一切都已过去，旋律也已消逝。

[ðə; ði] ['glæmər] [gɔːn] , [ðə; ði]['glɔːri] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] ?

The	glamour	gone	,	the	glory	;	is	it	chance	?
这	魅力	已消失	,	这	荣耀	;	是	它	机会	?

昔日的光辉不再，荣耀也已消逝；这难道是偶然吗?

[ɪz][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [mʌd] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ]
Is **the** **unfeeling** **mud** **stabbed** **by** **a** **ray**
是 这 冷漠无情 泥 刺伤 经过 一个 射线

冰冷的泥土是否被射线刺穿了?

[kæst][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'si:n] - [greɪt] [æd'væns] ?
Cast **by** **an** **unseen** **splendour's** **great** **advance** **?**
投掷 经过 一个 看不见 - 伟大的 进步 ?

是被无形的辉煌大迁徙所抛掷?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['glɔ:ri] ['gæðər] [krʌm] [baɪ] [krʌm]
Or **does** **the** **glory** **gather** **crumb** **by** **crumb**
或者 做 这 荣耀 收集 屑 经过 屑

还是荣耀是一点一滴积累起来的?

[ˌʌn'si:n] , [wɪ'ðɪn] , [æz; əz]['kɔ:rəl]['aɪləndz] [raɪz] ,
Unseen **,** **within** **,** **as** **coral** **islands** **rise** **,**
看不见 , 之内 , 作为 珊瑚 岛屿 上升 ,

在肉眼看不见的地方，珊瑚岛正在隆起。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [kʌm]
Till **suddenly** **the** **apparitions** **come**
直到 突然 这 幻影 来

直到突然间，幻影出现了

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaɪz] ?
Above **the** **surface** **,** **looking** **at** **the** **skies** **?**
多于 这 表面 , 寻找 在 这 天空 ?

在地面之上，仰望天空?

[ɔ:r] [dʌz] [swi:t] ['bju:ti] [dwel] [ɪn] ['lʌvli] [θɪŋz]
Or **does** **sweet** **Beauty** **dwell** **in** **lovely** **things**
或者 做 甜的 美丽 住 在 迷人的 事物

或者，甜美是否就栖息在美好的事物之中?

['skætərɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [hɪntɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm]
Scattering **the** **holy** **hintings** **of** **her** **name**
散射 这 圣 暗示 的 她 姓名

散播着她名字的神圣暗示

[ɪn] ['wɪmɪn] , [ɪn] [dɪr] [frendz] , [ɪn] ['flaʊərz] , [ɪn] [sprɪŋz] ,
In **women** **,** **in** **dear** **friends** **,** **in** **flowers** **,** **in** **springs** **,**
在 女性 , 在 亲爱的 朋友们 , 在 花朵 , 在 弹簧 ,

在女人身上，在挚友身上，在花朵里，在春天里，

[ɪn][ðə; ði] ['brʊks] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] ?
In **the** **brook's** **voice** **,** **for** **us** **to** **catch** **the** **same** **?**
在 这 布鲁克的 嗓音 , 为了 我们 到 抓住 这 相同的 ?

透过溪流的声音，让我们也能感受到同样的情感?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bju:ti] , [wi:; wi] [hu:] [æsk] ?
Or **is** **it** **we** **who** **are** **Beauty** **,** **we** **who** **ask** **?**
或者 是 它 我们 WHO 是 美丽 , 我们 WHO 问 ?

或者，美本身就是我们，是我们提出这个问题?

[wi:; wi][baɪ] [hu:z] [gli:mz] [ðə; ði][wɜ:rld] [fʊl'fɪl] [ɪts][tæsk] .
We **by** **whose** **gleams** **the** **world** **fulfils** **its** **task** **.**
我们 经过 谁 闪光 这 世界 满足 它是 任务 .

我们，世界的运转离不开我们的光芒。

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðiːz] ['mɪriəd] [deɪz] , [ðiːz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] ,
These myriad days , these many thousand hours ,
这些 无数 天 , 这些 许多 千 小时 ,

这无数个日日夜夜，这数千个小时，

[ə; eɪ]['mænz] [lɔːŋ] [laɪf] , [soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [θɪŋz] ,
A man's long life , so choked with dusty things ,
一个 男人的 长的 生活 , 所以 窒息 和 尘土飞扬 事物 ,

一个人的漫长一生，被尘埃堵塞了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['paʊɚz] ,
How little perfect poise with perfect powers ,
如何 小的 完美的 沉着 和 完美的 权力 ,

多么少了完美的平衡和完美的能力，

[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
Joy at the heart and Beauty at the springs .
喜悦 在 这 心 和 美丽 在 这 弹簧 .

心中充满喜悦，泉水涌动着美丽。

[wʌn] ['aʊər] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['skætərd]
One hour , or two , or three , in long years scattered
一 小时 , 或者 二 , 或者 三 , 在 长的 年 疏散

在漫长的岁月里，零星地度过一小时、两小时或三小时。

[spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɪθi] [ðæt] [hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ] [θætʃ] ,
Sparks from a smithy that have fired a thatch ,
火花 从 一个 铁匠铺 那 有 被解雇 一个 苫 ,

铁匠铺里溅起的火花点燃了茅草屋顶。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] ;
Are all that life has given and all that mattered ;
是 全部 那 生活 有 给定 和 全部 那 重要 ;

这就是生活给予的一切，也是所有重要的东西；

[ðə; ði] [rest] , [ɔːl] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvlis] [lætʃ] .
The rest , all heaving at a moveless latch .
这 休息 , 全部 起伏 在 一个 不动 闩锁 .

其余的人都在徒劳地拉扯着纹丝不动的门闩。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['juːsləs] [tɔɪl] ,
For these , so many years of useless toil ,
为了 这些 , 所以 许多 年 的 无用 辛劳 ,

为此，付出了这么多年毫无意义的辛劳。

[dɪ'sper] , [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sper] ,
Despair , endeavour , and again despair ,
绝望 , 努力 , 和 再次 绝望 ,

绝望，努力，然后再次绝望。

[swet] , [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [mə'ʃiːn] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] [ɔɪl] ,
Sweat , that the base machine may have its oil ,
汗 , 那 这 根据 机器 可能 有 它是 油 ,

汗水，是为了让机器运转起来，获得润滑。

['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tempt] [wʌn] ['evriwer] .
Idle delight to tempt one everywhere .
闲置的 喜 到 诱惑 一 到处 .

无忧无虑的快乐无处不在，令人难以抗拒。

[ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
A life upon the cross .
一个 生活 之上 这 叉 .

十字架上的一生。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

To	make	amends	,
到	制作	修改	,

为了弥补过错，

[θriː] ['fleɪmɪŋ] ['meməriz] [ðæt] [ðə; ði] ['deθbed] ['ɛndz] .

Three	flaming	memories	that	the	deathbed	ends	.
三	炽盛	回忆	那	这	临终	结束	.

临终之际留下的三段炽热回忆。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] ['deθbed] , [daɪz][ðə; ði][breɪn]

There	,	on	the	darkened	deathbed	,	dies	the	brain
那里	,	在	这	变暗	临终	,	死亡	这	脑

在那里，在黑暗的临终床上，大脑消亡了。

[ðæt] [flerd] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

That	flared	three	several	times	in	seventy	years	.
那	喇叭口	三	一些	时代	在	七十	年	.

七十年间，这种情况曾多次爆发。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [lɪft][ðə; ði] ['sɪli] [hænd] [ə'gen] ,

It	cannot	lift	the	silly	hand	again	,
它	不能	举起	这	愚蠢的	手	再次	,

它再也抬不起那只傻手了。

[nɔːr] [spiːk] , [nɔːr] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] ['hiːrz] ;

Nor	speak	,	nor	sing	,	it	neither	sees	nor	hears	;
也不	说话	,	也不	唱歌	,	它	两者都不	看到	也不	听到	;

它既不说话，也不唱歌，既不看也不听；

[ænd; ənd] ['mʌfld] ['mɔːnəz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

And	muffled	mourners	put	it	in	the	ground
和	闷音	哀悼者	放	它	在	这	地面

悲痛欲绝的哀悼者们将它埋入土中。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]

And	then	go	home	,	and	in	the	earth	it	lies
和	然后	去	家	,	和	在	这	地球	它	谎言

然后回家，它就长眠于地下。

[tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [saʊnd] ,

Too	dark	for	vision	and	too	deep	for	sound	,
也	黑暗的	为了	想象	和	也	深的	为了	声音	,

太黑看不见，太深听不见。

[ðə; ði] ['mɪljən] ['sɛlz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][waɪz] .

The	million	cells	that	made	a	good	man	wise	.
这	百万	细胞	那	制成	一个	好的	男人	明智的	.

造就贤人的百万个细胞。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [stəːz] ,

Yet	for	a	few	short	years	an	influence	stirs	,
然而	为了	一个	很少	短的	年	一个	影响	搅拌	,

然而，短短几年内，一股影响力开始涌动。

[ə; eɪ] [sens] [ɔːr] [reɪθ] [ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ded] ,

A	sense	or	wraith	or	essence	of	him	dead	,
一个	感觉	或者	幽灵	或者	本质	的	他	死的	,

仿佛是他死去的气息、幽灵或本质。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪn'senseɪt] [θɪŋz] [ɪts] ['ministəz]
Which makes insensate things its ministers
哪个 制作 无知觉 事物 它是 部长们

这使得其部长们变得麻木不仁

[tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['deɪli] [bred] ;
To those beloved , his spirit's daily bread ;
到 那些 心爱 , 他的 精神的 日常的 面包 ;

献给那些挚爱的人，他的灵魂每日所需；

[ðen] [ðæt] , [tuː] , [feɪdz] ; [ɪn] [bʊk] [ɔːr] [diːd] [ə; eɪ][spɑːrk]
Then that , too , fades ; in book or deed a spark
然后 那 , 也 , 淡出 ; 在 书 或者 契据 一个 火花

然后，这一切也消逝了；无论是书本还是行动，都只剩下一丝火花。

['liŋgəz] , [ðen] [ðæt] , [tuː] , [feɪdz] ; [ðen] [ɔːl][ɪz][dɑːrk] .
Lingers , then that , too , fades ; then all is dark .
徘徊 , 然后 那 , 也 , 淡出 ; 然后 全部 是 黑暗的 .

短暂的停留，然后也消逝了；然后一切都陷入黑暗。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['empti] [skaɪ][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] ,
So in the empty sky the stars appear ,
所以 在 这 空的 天空 这 明星 出现 ,

于是，繁星出现在空旷的夜空中。

[ɑːr; ər] [braɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
Are bright in heaven marching through the sky ,
是 明亮的 在 天堂 行军 通过 这 天空 ,

天上闪耀着光芒，行进在天空中，

['spɪnɪŋ] [ðer; ðər][p'lænɪts] , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɪr] ,
Spinning their planets , each one to his year ,
旋转 他们的 行星 , 每个 一 到 他的 年 ,

它们的行星各自旋转，按着自己的周期运转。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər]['faɪəri] [her] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ;
Tossing their fiery hair until they die ;
抛掷 他们的 火热 头发 直到 他们 死 ;

直到死去，她们都甩着火红的头发；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [siːz]
Then in the tower afar the watcher sees
然后 在 这 塔 远方 这 观察者 看到

然后，远处塔楼上的守望者看到了

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [bəːnd] , [les] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The sun , that burned , less noble than it was ,
这 太阳 , 那 烧伤 , 较少的 高贵 比 它 曾是 ,

那轮燃烧的太阳，已不再像它曾经那样高贵。

[les] ['noʊb(ə)l] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [baɪ][dɪm] [dɪ'griːz]
Less noble still , until by dim degrees
较少的 高贵 仍然 , 直到 经过 暗淡 学位

更不高贵，直到逐渐变得黯淡无光

[noʊ][spɑːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [spɛklaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] .
No spark of him is specklike in his glass .
不 火花 的 他 是 斑点状 在 他的 玻璃 .

他身上没有一丝光芒，如同玻璃杯中的微粒。

[ðen] [blaɪnd][ænd; ənd][dɑ:rk][ɪn]['hev(ə)n][ðə; ði][sʌn]['proʊsi:dz] ,
Then blind and dark in heaven the sun proceeds ,
然后 瞎的 和 黑暗的 在 天堂 这 太阳 收益 ,

然后，在黑暗笼罩的天空中，太阳继续向前移动。

[væst] , [ded] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] , ['nɔkiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mu:nz] ,
Vast , dead and hideous , knocking on his moons ,
广阔的 , 死的 和 可怕 , 敲门 在 他的 月亮 ,

浩瀚无垠，死寂而丑陋，敲击着他的月亮，

[tɪl] ['kræʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪk][kri'eɪʃ(ə)n] [bri:dz] ,
Till crashing on his like creation breeds ,
直到 崩溃 在 他的 喜欢 创建 品种 ,

直到他像创造物一样崩溃，

['straɪkɪŋ] [sʌtʃ] [laɪf] , [ə; eɪ][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] [swu:nz] ;
Striking such life , a constellation swoons ;
引人注目 这样的 生活 , 一个 星座 晕倒 ;

如此绚丽的生命力，令整个星座都为之倾倒；

[frʌm; frəm] [ded] [θɪŋz] ['straɪkɪŋ]['faɪər][ə; eɪ] [nu:] [sʌn] [sprɪŋz] ,
From dead things striking fire a new sun springs ,
从 死的 事物 引人注目 火 一个 新的 太阳 弹簧 ,

死物燃烧后，新的太阳会诞生。

[nu:] ['faɪər] , [nu:] [laɪf] , [nu:] [p'lænɪts][wɪð; wɪθ] [nu:] [wɪŋz] .
New fire , new life , new planets with new wings .
新的 火 , 新的 生活 , 新的 行星 和 新的 翅膀 .

新的火焰，新的生命，长着新翅膀的新星球。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
It may be so with us , that in the dark ,
它 可能 是 所以 和 我们 , 那 在 这 黑暗的 ,

对我们来说或许也是如此，在黑暗中，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd]['wɑ:ndər] [speɪs] ,
When we have done with time and wander space ,
什么时候 我们 有 完毕 和 时间 和 漫步 空间 ,

当我们结束了时间和漫游空间的旅程后，

[sʌm; səm] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] ,
Some meeting of the blind may strike a spark ,
一些 会议 的 这 瞎的 可能 罢工 一个 火花 ,

盲人之间的一次偶遇或许会擦出火花。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['dɛθs] ['empti] ['mænʃ(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪs] .
And to Death's empty mansion give a grace .
和 到 死亡人数 空的 大厦 给 一个 优雅 .

向死神空荡荡的殿堂献上恩典。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['lu:snd] [soʊl] [meɪ] [faɪnd]
It may be , that the loosened soul may find
它 可能 是 , 那 这 松动 灵魂 可能 寻找

或许，那颗挣脱束缚的灵魂会发现

[sʌm; səm] [nu:] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɪmz] ,
Some new delight of living without limbs ,
一些 新的 喜 的 活的 没有 四肢 ,

没有四肢的生活也带来了一些新的乐趣。

['bɑ:dilɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [fleʃ] - [ʌn'træmld] [maɪnd] ,

Bodiless	joy	of	flesh	-	untrammelled	mind	,
无形体	喜悦	的	肉	-	奔放	头脑	,

无形的肉体之乐——不受束缚的心灵

[pi:s] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] [wer] ['stɑ:rˌlaɪk]['spɪrɪt] [swɪmz] .

Peace	like	a	sky	where	starlike	spirit	swims	.
和平	喜欢	一个	天空	在哪里	星状	精神	游泳	.

宁静如星空，繁星般的灵魂在其中游弋。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljən] ['sɛlz] [ʌv; əv] [sens] ,

It	may	be	,	that	the	million	cells	of	sense	,
它	可能	是	,	那	这	百万	细胞	的	感觉	,

或许，那数百万个感觉细胞，

[lu:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] - [æd'hi:ʒ(ə)n] , [pæs]

Loosed	from	their	seventy	years	'	adhesion	,	pass
松开	从	他们的	七十	年	-	粘附	,	经过

挣脱了七十年的束缚，传递

[i:tʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][dʒɔɪ][ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spɪriəns] ,

Each	to	some	joy	of	changed	experience	,
每个	到	一些	喜悦	的	已更改	经验	,

每个人都从不同的经历中获得某种快乐，

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [græs] .

Weight	in	the	earth	or	glory	in	the	grass	.
重量	在	这	地球	或者	荣耀	在	这	草	.

沉于泥土，或荣于青草。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [wi:; wi] [si:s] ; [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] .

It	may	be	,	that	we	cease	;	we	cannot	tell	.
它	可能	是	,	那	我们	停止	;	我们	不能	告诉	.

或许我们会就此止步；我们无法预知。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [si:s] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Even	if	we	cease	,	life	is	a	miracle	.
甚至	如果	我们	停止	,	生活	是	一个	奇迹	.

即使我们停止运转，生命本身就是一个奇迹。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [laɪf] ?

What	am	I	,	Life	?
什么	是	我	,	生活	?

我是什么，生命吗?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:təri] [sɔ:lt]

A	thing	of	watery	salt
一个	事物	的	水状的	盐

一团水状的盐

[held] [ɪn][koʊ'hi:ʒ(ə)n][baɪ] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['sɛlz]

Held	in	cohesion	by	unresting	cells
握住	在	凝聚	经过	不安	细胞

由不静止的细胞维持凝聚力

[wɪtʃ] [wɜ:rk] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [wɪtʃ] ['nevər] [hɔ:lt] ,

Which	work	they	know	not	why	,	which	never	halt	,
哪个	工作	他们	知道	不是	为什么	,	哪个	绝不	停止	,

他们不知道为什么要做这项工作，这项工作永不停歇。

[maɪ'self] [ʌn'wɪtɪŋ] [wer] [ðer; ðər]['mæstər] [dwelz] .

Myself	unwitting	where	their	master	dwells	.
我	不知情	在哪里	他们的	掌握	居住地	.

我本人并不知道他们的主人住在哪里。

[aɪ][duː][nɑːt][bɪd][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] [tɔɪl] , [ðeɪ] [spɪn] ;

I	do	not	bid	them	,	yet	they	toil	,	they	spin	;
我	做	不是	出价	他们	,	然而	他们	辛劳	,	他们	旋转	;

我没有吩咐他们，他们却劳作，纺纱；

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][juːz][ðem; ðəm] ,

A	world	which	uses	me	as	I	use	them	,
一个	世界	哪个	用途	我	作为	我	使用	他们	,

一个我利用他们，他们利用我的世界。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [end][ɔːr] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] ,

Nor	do	I	know	which	end	or	which	begin	,
也不	做	我	知道	哪个	结尾	或者	哪个	开始	,

我也不知道哪条路是终点，哪条路是起点。

[nɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪz] , [wɪtʃ] ['pæmpər] , [wɪtʃ] [kən'dem] .

Nor	which	to	praise	,	which	pamper	,	which	condemn	.
也不	哪个	到	称赞	,	哪个	宠爱	,	哪个	谴责	.

也不该评判谁该表扬，谁该溺爱，谁该谴责。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][set] ,

So	,	like	a	marvel	in	a	marvel	set	,
所以	,	喜欢	一个	奇迹	在	一个	奇迹	放	,

所以，就像奇迹中的奇迹一样，

[aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][væst] , [æz; əz] [weɪv] [baɪ] [weɪv]

I	answer	to	the	vast	,	as	wave	by	wave
我	回答	到	这	广阔的	,	作为	海浪	经过	海浪

我向浩瀚的宇宙回应，如同一波又一波的波浪

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [er] [goʊz]['oʊvər] , [draɪ][ɔːr][wet] ,

The	sea	of	air	goes	over	,	dry	or	wet	,
这	海	的	空气	去	超过	,	干燥	或者	湿的	,

空气如海洋般涌来，无论干燥还是潮湿。

[ɔːr][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [kʌmz] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪv] ,

Or	the	full	moon	comes	swimming	from	her	cave	,
或者	这	满的	月亮	来	游泳	从	她	洞穴	,

或者满月从她的洞穴里游过来，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [kʌmz] [nɔːrθ] , [ðɪs] ['mɪriəd] [aɪ]

Or	the	great	sun	comes	north	,	this	myriad	I
或者	这	伟大的	太阳	来	北	,	这	无数	我

或者伟大的太阳向北升起，这无数的我

['tɪŋglz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [jet] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

Tingles	,	not	knowing	how	,	yet	wondering	why	.
刺痛	,	不是	会心	如何	,	然而	好奇	为什么	.

一阵酥麻感，不知为何而来，却又疑惑不解。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ] ,

If	I	could	get	within	this	changing	I	,
如果	我	可以	得到	之内	这	变化	我	,

如果我能融入这种变化之中，

[ðɪs] ['evər] ['ɔːltərɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jet] [pə'sists] ,
This ever altering thing which yet persists ,
这 曾经 改变 事物 哪个 然而 持续 ,

这个不断变化却又始终存在的事物，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekənd] [baɪ] ,
Keeping the features it is reckoned by ,
保持 这 特征 它 是 估计 经过 ,

保留其为人称道的特点，

[waɪl] [iːtʃ] [kəm'poʊnənt]['ætəm] [breɪks] [ɔːr] [twɪsts] ,
While each component atom breaks or twists ,
尽管 每个 成分 原子 休息 或者 曲折 ,

当组成原子发生断裂或扭曲时，

[ɪf] , ['wɑːndərɪŋ] [pæst] [streɪndʒ] [gruːps] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːrmz] ,
If , wandering past strange groups of shifting forms ,
如果 , 漫游 过去的 奇怪的 团体 的 转变 表格 ,

如果漫步经过一群群形态各异的奇怪生物，

['sɛlz] [æt; ət][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['mɑːvəlz] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,
Cells at their hidden marvels hard at work ,
细胞 在 他们的 隐 奇迹 难的 在 工作 ,

细胞在它们隐秘的奇妙之处辛勤工作着，

[peɪl] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [ɔːr] [red] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] ,
Pale from much toil , or red from sudden storms ,
苍白 从 很多 辛劳 , 或者 红色的 从 突然 暴风雨 ,

因辛劳过度而面色苍白，或因突如其来的暴风雨而面色通红。

[aɪ] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rʊlər] [lɜːrk] .
I might attain to where the Rulers lurk .
我 可能 达到 到 在哪里 这 统治者 潜伏 .

我或许能到达统治者藏身之处。

[ɪf] , ['presɪŋ] [pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] [geɪts] ,
If , pressing past the guards in those grey gates ,
如果 , 紧迫 过去的 这 守卫 在 那些 灰色的 大门 ,

如果，冲过那些灰色大门里的守卫，

[ðə; ði] [breɪnz] [moʊst]['foʊldɪd] , [ɪntə'twɪst] [ʃel] ,
The brains most folded , intertwisted shell ,
这 大脑 最多 折叠 , 交织的 壳 ,

大脑最褶皱、最交错的外壳，

[aɪ] [maɪt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːltəz] [feɪts] ,
I might attain to that which alters fates ,
我 可能 达到 到 那 哪个 改变 命运 ,

我或许能达到改变命运的境界，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [self] , [ðə; ði]['mæstər] [sel] ;
The King , the supreme self , the Master Cell ;
这 国王 , 这 最高 自己 , 这 掌握 细胞 ;

国王，至高无上的自我，主细胞；

[ðen] , [ɑːn]['mænz] ['ɜːrθli] [piːk] , [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld]
Then , on Man's earthly peak , I might behold
然后 , 在 男人的 尘世的 顶峰 , 我 可能 看哪

然后，在人类尘世的巅峰，我或许能看到

[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [self] [bɪ'jɑːnd] , [ʌn'gɛst] , [ˌʌn'toʊld] .
The unearthly self beyond , unguessed , untold .
这 超凡脱俗的 自己 超过 , 未猜到的 , 不明 .

超凡脱俗的自我，不可捉摸，不可言说。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX .

xxxix .

第三十九条。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈætəm] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ,

What **is** **this** **atom** **which** **contains** **the** **whole** **,**

什么 是 这 原子 哪个 包含 这 所有的 ,

包含整个原子的这个原子是什么?

[ðɪs] [ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [niːdz] [ˈædʒʌŋkts] [soʊ] [streɪndʒ] ,

This **miracle** **which** **needs** **adjuncts** **so** **strange** **,**

这 奇迹 哪个 需求 附属品 所以 奇怪的 ,

这个奇迹竟然需要如此奇怪的辅助手段,

[ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪˈmædʒɪnd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] ,

This **,** **which** **imagined** **God** **and** **is** **the** **soul** **,**

这 , 哪个 想象 上帝 和 是 这 灵魂 ,

这就是想象中的上帝,也是灵魂。

[ðə; ði] [ˈstedi] [stɑːr] [pəˈsɪstɪŋ] [əˈmɪd] [tʃeɪndʒ] ?

The **steady** **star** **persisting** **amid** **change** **?**

这 稳定的 星星 持续 之中 改变 ?

变革中始终屹立不倒的那颗恒星?

[wʌt] [weɪst] , [ðæt] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]

What **waste** **,** **that** **smallness** **of** **such** **power** **should** **need**

什么 浪费 , 那 小 的 这样的 力量 应该 需要

如此渺小的力量,竟会造成如此巨大的浪费?

[sʌtʃ] [ˈklʌmzi] [tuːlz] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ,

Such **clumsy** **tools** **so** **easy** **to** **destroy** **,**

这样的 笨拙 工具 所以 简单的 到 破坏 ,

如此笨重的工具,如此容易损坏。

[sʌtʃ] [ˈweɪstfl] [ˈsɜːrvənt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːd] ,

Such **wasteful** **servants** **difficult** **to** **feed** **,**

这样的 浪费 仆人 难的 到 喂养 ,

这些浪费的仆人难以供养,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《洛林顿丘陵及其他诗歌，(Lollingdon Downs, and Other Poems,)
第3/4页

[sʌtʃ] [ˌɪndə'rekt][dɑ:rk]['ævəˌnjʊs][tu:; tə][dʒɔɪ] .
Such indirect dark avenues to joy .
这样的 间接 黑暗的 途径 到 喜悦 .

通往快乐的迂回曲折之路。

[waɪ] , [ɪf] [ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t]['meɪnli] [ɜ:rθ] ,
Why , if its business is not mainly earth ,
为什么 , 如果 它是 商业 是 不是 主要 地球 ,

为什么？如果它的主要业务并非地球，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['hevi] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [sens] ?
Should it demand such heavy chains to sense ?
应该 它 要求 这样的 重的 链条 到 感觉 ?

它需要如此沉重的锁链才能感知吗?

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] [dɪ'mændz][ə; eɪ]['swɪftər][bɜ:rθ] ,
A heavenly thing demands a swifter birth ,
一个 天上 事物 需求 一个 更迅捷 出生 ,

天赐之物，理应更快诞生。

[ə; eɪ] ['kwɪkər] [hænd][tu:; tə][ækt] [ɪn'telɪdʒəns] ;
A quicker hand to act intelligence ;
一个 更快 手 到 行为 智力 ;

反应更迅速，行动更敏捷;

[æn; ən] ['ɜ:rθli] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] ['betər] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
An earthly thing were better like the rose ,
一个 尘世的 事物 是 更好的 喜欢 这 玫瑰 ,

世间万物都比玫瑰更美好。

[æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['bju:ti] [grəuz] .
At peace with clay from which its beauty grows .
在 和平 和 黏土 从 哪个 它是 美丽 生长 .

与孕育其美的泥土和谐相处。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ɑ:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['hev(ə)n][nɔ:r] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][men] ;
Ah , we are neither heaven nor earth , but men ;
啊 , 我们 是 两者都不 天堂 也不 地球 , 但 男人 ;

啊，我们既非天也非地，而是人;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ju:zɪz][ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][bəuθ] ,
Something that uses and despises both ,
某物 那 用途 和 鄙视 两个都 ,

既利用又鄙视两者的事物

[ðæt] [teɪks] [ɪts] ['ɝ:θs] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði][pen] ,
That takes its earth's contentment in the pen ,
那 需要 它是 地球的 满意 在 这 笔 ,

那将地球上的满足感囚禁在笔中，

[ðen] [siːz] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [rɔːθ] ,

Then	sees	the	world's	injustice	and	is	wroth	,
然后	看到	这	世界的	不公正	和	是	愤怒	,

然后看到世界的不公，感到愤怒。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ɔːf] ['juːθs] ['hæpi] ['prɑːmɪs] , [flaɪz]

And	flinging	off	youth's	happy	promise	,	flies
和	投掷	离开	青年的	快乐的	承诺	,	苍蝇

飞翔的苍蝇抛弃了青春的美好憧憬。

[ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [briːtʃ] , [dis'paizɪŋ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

Up	to	some	breach	,	despising	earthly	things	,
向上	到	一些	违反	,	鄙视	尘世的	事物	,

甚至到了背叛的地步，鄙视世俗之物，

[ænd; ənd] , [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [daɪz]

And	,	in	contempt	of	hell	and	heaven	,	dies
和	,	在	鄙视	的	地狱	和	天堂	,	死亡

他蔑视天堂和地狱，死去

['ræðər] [ðæn; ðən] [ber] [sʌm; səm] [joʊk] [ʌv; əv] [priːsts] [ɔːr] [kɪŋz] .

Rather	than	bear	some	yoke	of	priests	or	kings	.
相当	比	熊	一些	轭	的	神父	或者	国王	.

宁愿不背负祭司或君王的枷锁。

['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [nɔːr] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] ['mænz] .

Our	joys	are	not	of	heaven	nor	earth	,	but	man's	.
我们的	喜悦	是	不是	的	天堂	也不	地球	,	但	男人的	.

我们的快乐既非来自天上，也非来自地上，而是来自人间。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ,

A	woman's	beauty	,	or	a	child's	delight	,
一个	女性的	美丽	,	或者	一个	孩子的	喜	,

女人的美貌，或是孩子的喜悦，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [blʌd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [skænz]

The	trembling	blood	when	the	discoverer	scans
这	发抖	血	什么时候	这	发现者	扫描

发现者扫描时颤抖的血液

[ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [gest] - [æt; ət] ['sætəlaɪt] ;

The	sought	-	for	world	,	the	guessed	-	at	satellite	;
这	寻求	-	为了	世界	,	这	猜对了	-	在	卫星	;

梦寐以求的世界，猜测的卫星；

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət] [pɔɪnt] [tuː; tə] [blʌʃ]

The	ringing	scene	,	the	stone	at	point	to	blush
这	铃声	场景	,	这	石头	在	观点	到	脸红

铃声响起，石头指向脸红。

[fɔːr; fər] [ˌʌn'bɔːrn] [men] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [seɪ] " [hʌʃ] .

For	unborn	men	to	look	at	and	say	"	Hush	.
为了	未出生的	男人	到	看	在	和	说	"	嘘	.

让未出生的男人看着说“嘘”。

" ['ɛks'ɛl'aɪ] .

"	XLI	.
"	xli	.

“XLI。

['roʊziz] [ɑːr; ər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [siː]

Roses	are	beauty	,	but	I	never	see
玫瑰	是	美丽	,	但	我	绝不	看

玫瑰很美，但我从没见过

[ðoʊz] [blʌd] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒuːn]

Those	blood	drops	from	the	burning	heart	of	June
那些	血	滴	从	这	燃烧	心	的	六月

六月燃烧的心脏里滴落的鲜血

['gloʊɪŋ] [laɪk] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triː]

Glowing	like	thought	upon	the	living	tree
发光	喜欢	想法	之上	这	活的	树

如同思绪般闪耀在活着的树上

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ][soʊ] [suːn] ,

Without	a	pity	that	they	die	so	soon	,
没有	一个	遗憾	那	他们	死	所以	很快	,

不为他们英年早逝而感到惋惜。

[daɪ]['ɪntuː] [petlz] , [laɪk] [ðoʊz] ['roʊziz][oʊld] ,

Die	into	petals	,	like	those	roses	old	,
死	进入	花瓣	,	喜欢	那些	玫瑰	老的	,

像那些老玫瑰一样，凋零成花瓣。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] ['sʌmər] [ɪn][menz] ['hɑːrts]

Those	women	,	who	were	summer	in	men's	hearts
那些	女性	,	WHO	是	夏天	在	男士	心

那些女人，如同男人心中的夏日。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz][koʊld]

Before	the	smile	upon	the	Sphinx	was	cold
前	这	微笑	之上	这	狮身人面像	曾是	寒冷的

斯芬克斯脸上的笑容变得冰冷之前

[ɔːr][sænd][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aːts] .

Or	sand	had	hid	the	Syrian	and	his	arts	.
或者	沙	有	隐藏	这	叙利亚	和	他的	艺术	.

或许是沙子掩埋了叙利亚人和他的艺术。

[oʊ] ['mɪriəd] [dʌst] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [laɪz] [θɪk]

O	myriad	dust	of	beauty	that	lies	thick
哦	无数	灰尘	的	美丽	那	谎言	厚的

哦，密密麻麻的美丽尘埃。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn]

Under	our	feet	that	not	a	single	grain
在下面	我们的	脚	那	不是	一个	单身的	粮食

我们脚下没有一粒种子

[bʌt; bət] [stɜːrd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk]

But	stirred	and	moved	in	beauty	and	was	quick
但	搅拌	和	已搬	在	美丽	和	曾是	快的

但它却被美丽所感动和感动，而且很快

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [muːn] [ænd; ənd][daɪd][nɔːr] [lɪvd] [ə'gen] ;

For	one	brief	moon	and	died	nor	lived	again	;
为了	一	简短的	月亮	和	死亡	也不	居住地	再次	;

短暂地活了一月，便死了，再也没有复活。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]

But	when	the	moon	rose	lay	upon	the	grass
但	什么时候	这	月亮	玫瑰	躺	之上	这	草

但当月亮升起时，它躺在草地上

['pæstʃər] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] , [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Pasture	to	living	beauty	,	life	that	was	.
牧场	到	活的	美丽	,	生活	那	曾是	.

从牧场到生机盎然的美丽，这就是过去的生活。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	**.**
xlii	.

第四十二章

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [dɔːr] [ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ][stoʊn] ,

Over	**the**	**church's**	**door**	**they**	**moved**	**a**	**stone**	**,**
超过	这	教会的	门	他们	已搬	一个	石头	,

他们在教堂大门上移了一块石头，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'gɛst] , [fər'gɑːtn] , ['mɔːtəd] [ʌp] ,

And	**there**	**,**	**unguessed**	**,**	**forgotten**	**,**	**mortared**	**up**	**,**
和	那里	,	未猜到的	,	被遗忘的	,	砂浆	向上	,

而就在那里，无人察觉，被遗忘，被砌砖封住。

[leɪ] [ðə; ði] ['priːsts] [sel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] .

Lay	**the**	**priest's**	**cell**	**where**	**he**	**had**	**lived**	**alone**	**.**
莱	这	牧师的	细胞	在哪里	他	有	居住地	独自的	.

安放这位神父生前独自居住的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æʃi] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,

There	**was**	**his**	**ashy**	**hearth**	**,**	**his**	**drinking**	**cup**	**,**
那里	曾是	他的	灰烬	炉	,	他的	喝	杯子	,

那里有他烧得灰烬的炉灶，他的酒杯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wens] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊst] ,

There	**was**	**his**	**window**	**whence**	**he**	**saw**	**the**	**Host**	**,**
那里	曾是	他的	窗户	何处	他	锯	这	主持人	,

他从窗户望出去，看到了圣徒。

[ðə; ði][gɑːd] [huːz] ['bjuːti] ['kwɪkənd] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ;

The	**God**	**whose**	**beauty**	**quickened**	**bread**	**and**	**wine**	**;**
这	上帝	谁	美丽	加速	面包	和	葡萄酒	;

那位以美貌赋予面包和葡萄酒生命的上帝;

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [lɔːst] ,

The	**skeleton**	**of**	**a**	**religion**	**lost**	**,**
这	骨骼	的	一个	宗教	丢失的	,

一个宗教的骨架已经遗失，

[ðə; ði] ['goʊstlɪs] [boʊnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪn] .

The	**ghostless**	**bones**	**of**	**what**	**had**	**been**	**divine**	**.**
这	无鬼	骨头	的	什么	有	到过	神圣的	.

曾经神圣的，如今只剩下没有灵魂的骸骨。

[oʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌsti] ['meɪsənz] [kʌm]

O	**many**	**a**	**time**	**the**	**dusty**	**masons**	**come**
哦	许多	一个	时间	这	尘土飞扬	石匠	来

哦，尘土飞扬的泥瓦匠们常常来到这里。

['nɔkiŋ] [ðer; ðər]['traʊwəlz][ɪn][ðə; ði]['stoʊni][breɪn]

Knocking	**their**	**trowels**	**in**	**the**	**stony**	**brain**
敲门	他们的	泥刀	在	这	石质的	脑

用泥刀敲击坚硬的大脑

[tuː; tə] ['sɛlz] [wer] ['perɪʃt] [priːsts] [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][hoʊm] ,

To	**cells**	**where**	**perished**	**priests**	**had**	**once**	**a**	**home**	**,**
到	细胞	在哪里	遇难	神父	有	一次	一个	家	,

到那些曾经是已故神父居住的牢房里，

[ɔːr] [wer] [dɪ'vaʊt] [braʊz] [prest] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

Or	**where**	**devout**	**brows**	**pressed**	**the**	**window**	**pane**	**,**
或者	在哪里	虔诚的	眉毛	按下	这	窗户	窗格	,

或者，虔诚的眉毛紧贴着窗玻璃的地方，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [gɑːd] , [ðə; ði][gɑːd] [huːz] [boʊnz]

Watching	the	thing	made	God	,	the	God	whose	bones
观看	这	事物	制成	上帝	,	这	上帝	谁	骨头

看着那造就上帝的事物，那拥有骨骼的上帝

[baɪnd] [ˌʌndər'graʊnd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

Bind	underground	our	soul's	foundation	stones	.
绑定	地下	我们的	灵魂的	基础	石头	.

将我们灵魂的基石牢牢地埋入地下。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] ['tɔrənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

Out	of	the	clouds	come	torrents	,	from	the	earth
出去	的	这	云	来	种子	,	从	这	地球

云层涌出洪流，大地奔流而下。

['faɪər][ænd; ənd] [kwekiŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃriːk] [er]

Fire	and	quakings	,	from	the	shrieking	air
火	和	地震	,	从	这	尖叫	空气

火焰与震动，来自尖叫的空气

['tempɪsts] [ðæt] ['hæri] [hæf][ðə; ði]['plænəts] [gɜːrθ] .

Tempests	that	harry	half	the	planet's	girth	.
暴风雨	那	哈利	一半	这	行星的	周长	.

肆虐地球一半面积的风暴。

['dɛθs] [ˌʌn'siːn] [siːdz] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['evriwer] .

Death's	unseen	seeds	are	scattered	everywhere	.
死亡人数	看不见	种子	是	疏散	到处	.

死亡的无形种子散落在各处。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn][keɪdʒ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

Yet	in	his	iron	cage	the	mind	of	man
然而	在	他的	铁	笼	这	头脑	的	男人

然而，在他的铁笼中，人的思想却.....

['meʒərz] [ænd; ənd] [breɪvz] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .

Measures	and	braves	the	terrors	of	all	these	.
措施	和	勇士们	这	恐怖	的	全部	这些	.

采取措施，勇敢面对所有这些恐怖。

[ðə; ði][ˊblaindist]['fjʊri][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtələst] [plæn]

The	blindest	fury	and	the	subtlest	plan
这	盲人	愤怒	和	这	最微妙的	计划

最盲目的愤怒和最精妙的计划

[hiː; hi][tɜːrnz] , [ɔːr] [teɪmz] , [ɔːr] [ʃoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] .

He	turns	,	or	tames	,	or	shows	in	their	degrees	.
他	转弯	,	或者	驯服	,	或者	演出	在	他们的	学位	.

他转变、驯服或展现出他们的程度。

[jet] [ɪn] [hɪm'self] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [laɪk] ['paʊər] ,

Yet	in	himself	are	forces	of	like	power	,
然而	在	他自己	是	力量	的	喜欢	力量	,

然而，他自身也蕴含着同样强大的力量。

[ˌʌn'teɪmd] , [ˌʌn'rekənd] ; [siːdz] [ðæt] [breɪn] [tuː; tə] [breɪn]

Untamed	,	unreckoned	;	seeds	that	brain	to	brain
未驯服的	,	未计算的	;	种子	那	脑	到	脑

未驯服，不可估量；种子在脑间传递

[pæs] [ə'krɔːs] ['oʊʃnz] ['brɪŋɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
Pass **across** **oceans** **bringing** **thought** **to** **flower** **,**
经过 穿过 海洋 带来 想法 到 花 ,

跨越重洋，让思绪绽放，

[nuː] [wɜːrld] , [nuː] [selvz] , [wer] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'gen]
New **worlds** **,** **new** **selves** **,** **where** **he** **can** **live** **again**
新的 世界 , 新的 自我 , 在哪里 他 能 居住 再次

新的世界，新的自我，他可以再次生活。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːtiz] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊz]
Eternal **beauty's** **everlasting** **rose**
永恒 美的 永恒 玫瑰

永恒之美，永不凋零的玫瑰

[wɪtʃ] ['kæsts] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
Which **casts** **this** **world** **as** **shadow** **as** **it** **goes** **.**
哪个 演员 这 世界 作为 阴影 作为 它 去 .

它一路走来，将这个世界投射成阴影。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[oʊ]['lɪt(ə)l][self] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['smɔːlnəs] [laɪz]
O **little** **self** **,** **within** **whose** **smallness** **lies**
哦 小的 自己 , 之内 谁 小 谎言

渺小的自我啊，在你渺小之中

[ɔːl] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,
All **that** **man** **was** **,** **and** **is** **,** **and** **will** **become** **,**
全部 那 男人 曾是 , 和 是 , 和 将要 变得 ,

人类过去、现在和将来的一切

['ætəm] [ˌʌn'siːn] [ðæt] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [skaɪz]
Atom **unseen** **that** **comprehends** **the** **skies**
原子 看不见 那 理解 这 天空

看不见的原子，却洞悉天空

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [træks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][p'lænɪts] [roʊm] ;
And **tells** **the** **tracks** **by** **which** **the** **planets** **roam** **;**
和 讲述 这 轨道 经过 哪个 这 行星 漫游 ;

并讲述行星运行的轨道；

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [noʊz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪŋz] ,
That **,** **without** **moving** **,** **knows** **the** **joys** **of** **wings** **,**
那 , 没有 移动 , 知道 这 喜悦 的 翅膀 ,

它无需移动，便能体会到翅膀的乐趣。

[ðə; ði]['taɪgɚz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['iːgəlz] ['siːkrəsi] ,
The **tiger's** **strength** **,** **the** **eagle's** **secrecy** **,**
这 老虎的 力量 , 这 老鹰的 保密 ,

老虎的力量，雄鹰的隐秘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [kæn; kən]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
And **in** **the** **hovel** **can** **consort** **with** **kings** **,**
和 在 这 茅屋 能 配偶 和 国王 ,

即使身处茅屋，也能与国王为伍。

[ɔːr] [kloʊð] [ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstəri] .
Or **clothe** **a** **God** **with** **his** **own** **mystery** **.**
或者 衣服 一个 上帝 和 他的 自己的 神秘 .

或者用神自身的神秘感来装点神明。

[oʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɑ:rknəs] [du:][wi:; wi] [kloʊk] [ðaɪ] [laɪt] ,

O	with	what	darkness	do	we	cloak	thy	light	,
哦	和	什么	黑暗	做	我们	披风	你的	光	,

我们用怎样的黑暗来掩盖你的光芒?

[wʌt] ['dʌsti] ['fɑ:li] ['gæðər] [ði:] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

What	dusty	folly	gather	thee	for	food	,
什么	尘土飞扬	蠢事	收集	你	为了	食物	,

你竟以何等尘土飞扬的愚昧为食?

[ðaʊ] [hu:] [ə'loʊn][ɑ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Thou	who	alone	art	knowledge	and	delight	,
你	WHO	独自的	艺术	知识	和	喜	,

唯有你是知识和喜悦的化身,

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bred] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [gʊd] .

The	heavenly	bread	,	the	beautiful	,	the	good	.
这	天上	面包	,	这	美丽的	,	这	好的	.

天上的面包,美好的,善良的。

[oʊ] ['lɪvɪŋ] [self] , [oʊ][gɑ:d] , [oʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

O	living	self	,	O	God	,	O	morning	star	,
哦	活的	自己	,	哦	上帝	,	哦	早晨	星星	,

哦,鲜活的自我,哦,上帝,哦,晨星,

[gɪv] [ˌju: 'es] [ðaɪ] [laɪt] , [fər'gɪv] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Give	us	thy	light	,	forgive	us	what	we	are	.
给	我们	你的	光	,	原谅	我们	什么	我们	是	.

赐予我们你的光芒,宽恕我们的罪过。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər]

I	went	into	the	fields	,	but	you	were	there
我	去	进入	这	字段	,	但	你	是	那里

我走进了田野,但你也在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz]

Waiting	for	me	,	so	all	the	summer	flowers
等待	为了	我	,	所以	全部	这	夏天	花朵

所有的夏日花朵都在等着我。

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [glimpsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɑ:ri] ['paʊɚz] ;

Were	only	glimpses	of	your	starry	powers	;
是	仅有的	惊鸿一瞥	的	你的	繁星	权力	;

那只是你强大力量的惊鸿一瞥;

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] [dʌst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Beautiful	and	inspired	dust	they	were	.
美丽的	和	灵感	灰尘	他们	是	.

它们是美丽而富有灵感的尘埃。

[aɪ] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd]

I	went	down	by	the	waters	,	and	a	bird
我	去	向下	经过	这	水	,	和	一个	鸟

我走到水边,看到一只鸟

[sæŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [toʊnz]

Sang	with	your	voice	in	all	the	unknown	tones
桑	和	你的	嗓音	在	全部	这	未知	音调

用你那未知的嗓音歌唱

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [self][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ,
Of **all** **that** **self** **of** **you** **I** **have** **not** **heard** **,**
的 全部 那 自己 的 你 我 有 不是 听到 ,

对于你身上那些我未曾听闻的自我，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [felt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .
So **that** **my** **being** **felt** **you** **to** **the** **bones** **.**
所以 那 我的 存在 毛毡 你 到 这 骨头 .

以至于我的灵魂深处都感受到了你的存在。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
I **went** **into** **the** **house** **,** **and** **shut** **the** **door**
我 去 进入 这 房子 , 和 关闭 这 门

我走进屋子，关上了门。

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
To **be** **alone** **,** **but** **you** **were** **there** **with** **me** **;**
到 是 独自的 , 但 你 是 那里 和 我 ;

我独自一人，但你却陪伴在我身边；

[ɔːl] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ,
All **beauty** **in** **a** **little** **room** **may** **be** **,**
全部 美丽 在 一个 小的 房间 可能 是 ,

小房间里所有的美好或许都源于此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [liːn] [ænd; ənd] ['mʌdi] [biː; bi][ðə; ði] [flɔːr] .
Though **the** **roof** **lean** **and** **muddy** **be** **the** **floor** **.**
尽管 这 屋顶 倾斜 和 浑 是 这 地面 .

虽然屋顶倾斜，地板泥泞不堪。

[ðen] [ɪn][maɪ][bed][aɪ] [baʊnd] [maɪ]['taɪərd] [aɪz]
Then **in** **my** **bed** **I** **bound** **my** **tired** **eyes**
然后 在 我的 床 我 边界 我的 疲劳的 眼睛

然后，我在床上闭上了疲惫的双眼。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [breɪn] ;
To **make** **a** **darkness** **for** **my** **weary** **brain** **;**
到 制作 一个 黑暗 为了 我的 厌倦 脑 ;

为我疲惫的大脑营造一片黑暗；

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] ,
But **like** **a** **presence** **you** **were** **there** **again** **,**
但 喜欢 一个 在场 你 是 那里 再次 ,

但你就像一个幽灵般再次出现。

['biːɪŋ] [ænd; ənd]['riːəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Being **and** **real** **,** **beautiful** **and** **wise** **,**
存在 和 真实的 , 美丽的 和 明智的 ,

存在且真实，美丽而智慧，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] ,
So **that** **I** **could** **not** **sleep** **,** **and** **cried** **aloud** **,**
所以 那 我 可以 不是 睡觉 , 和 哭 大声 ,

于是我无法入睡，放声大哭。

" [juː; jʊ][streɪndʒ] [greɪv] [θɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ?
" **You** **strange** **grave** **thing** **,** **what** **is** **it** **you** **would** **say** **?**
" 你 奇怪的 严重 事物 , 什么 是 它 你 会 说 ?

你这奇怪的坟墓，你想说什么？

" [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [lɪps] [dɪmd] [tuː; tə] [greɪ] ,
" **The** **redness** **of** **your** **dear** **lips** **dimmed** **to** **grey** **,**
" 这 发红 的 你的 亲爱的 嘴唇 调暗 到 灰色的 ,

你那娇嫩双唇的红润渐渐褪成了灰色，

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [ebd] , [ðə; ði] [mu:n] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] .

The	waters	ebbed	,	the	moon	hid	in	a	cloud	.
这	水	退潮	,	这	月亮	隐藏	在	一个	云	.

潮水退去，月亮躲进了云层。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	.
xlvi	.

第四十六章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][stɜ:r] .

This	is	the	living	thing	that	cannot	stir	.
这	是	这	活的	事物	那	不能	搅拌	.

这是无法动弹的活物。

[wer] [ðə; ði] [si:d] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [ru:ts] [ænd; ənd] [grəuz] ,

Where	the	seed	chances	there	it	roots	and	grows	,
在哪里	这	种子	机会	那里	它	根	和	生长	,

种子落在哪里，哪里就能生根发芽。

[tu:; tə] [sʌk] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['lɪli][ɔ:r][ðə; ði][fɜ:r]

To	suck	what	makes	the	lily	or	the	fir
到	吸	什么	制作	这	百合	或者	这	冷杉

吮吸百合或杉树的汁液

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðæt] [bloʊz] ,

Out	of	the	earth	and	from	the	air	that	blows	,
出去	的	这	地球	和	从	这	空气	那	打击	,

从大地深处和吹拂的空气中，

[greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [si:d]

Great	power	of	Will	that	little	thing	the	seed
伟大的	力量	的	将要	那	小的	事物	这	种子

意志的力量，那小小的种子，蕴藏着巨大的力量。

[hæz; həz] , [ɔ:l][ə'loʊn][ɪn] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][plæn][ðə; ði] [tri:] ,

Has	,	all	alone	in	earth	,	to	plan	the	tree	,
有	,	全部	独自的	在	地球	,	到	计划	这	树	,

地球上只有他一个人，来规划这棵树。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌd] [ə'presiz] , [tu:; tə] [sək'si:d]

And	,	though	the	mud	oppresses	,	to	succeed
和	,	尽管	这	泥	压迫者	,	到	成功

尽管泥泞不堪，但终将成功

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] .

And	put	out	branches	where	the	birds	may	be	.
和	放	出去	分支	在哪里	这	鸟类	可能	是	.

在鸟类可能出没的地方放置树枝。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bendɪŋ] [baʊz]

Then	the	wind	blows	it	,	but	the	bending	boughs
然后	这	风	打击	它	,	但	这	弯曲	树枝

然后风吹动它，但弯曲的树枝

[ɪg'zʌlt] [laɪk] ['biləuz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪljən] [gri:n]

Exult	like	billows	,	and	their	million	green
欢腾	喜欢	波澜	,	和	他们的	百万	绿色的

欢欣雀跃，如同波涛汹涌，以及它们百万绿色的身影

[drɪŋk] [ðə; ði][ɔ:l] - ['lɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [kə'raʊz] ,

Drink	the	all	-	living	sunlight	in	carouse	,
喝	这	全部	-	活的	阳光	在	旋转木马	,

在狂欢中畅饮万物生机勃勃的阳光，

[laɪk] ['deɪnti] ['hɑːrts] [wer] ['fɔːrɪst] [welz] [ɑːr; ər] [kliːn] ,

Like	dainty	harts	where	forest	wells	are	clean	,
喜欢	纤巧	心	在哪里	森林	水井	是	干净的	,

就像森林水井清澈处栖息的娇小雄鹿一样，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [plænt] , [wɪtʃ] [lʊks] [ɔː(r)] [maɪlz] ,

While	it	,	the	central	plant	,	which	looks	o'er	miles	,
尽管	它	,	这	中央	植物	,	哪个	看起来	超过	英里	,

虽然它，但中央工厂看起来绵延数英里，

[drɔːz] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɝːθs] [brest] , [ænd; ənd] [sweɪz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Draws	milk	from	the	earth's	breast	,	and	sways	,	and	smiles	.
平局	牛奶	从	这	地球的	胸部	,	和	摇摆	,	和	微笑	.

从大地的乳房中汲取乳汁，摇曳生姿，面带微笑。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

XLVII	.
xlvii	.

第四十七章

[hɪr] , [wer] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] , [wiː; wi] [θriː] [men] ,

Here	,	where	we	stood	together	,	we	three	men	,
这里	,	在哪里	我们	站立	一起	,	我们	三	男人	,

在这里，我们三个男人并肩站着，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [hæd; həd] [swept] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] ,

Before	the	war	had	swept	us	to	the	East	,
前	这	战争	有	扫荡	我们	到	这	东方	,

在战争将我们席卷到东方之前，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [aɪ] [stænd] [ə'gen]

Three	thousand	miles	away	,	I	stand	agen
三	千	英里	离开	,	我	站立	代理

三千英里之外，我再次站在这里

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['belz] , [ænd; ənd] [briːð] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [fiːst] .

And	hear	the	bells	,	and	breathe	,	and	go	to	feast	.
和	听到	这	铃铛	,	和	呼吸	,	和	去	到	盛宴	.

听听钟声，深呼吸，然后去赴宴。

[wiː; wi] [trɑːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pæθ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [self] - [seɪm] [pleɪs] ,

We	trod	the	same	path	,	to	the	self	-	same	place	,
我们	践踏	这	相同的	小路	,	到	这	自己	-	相同的	地方	,

我们走的是同一条路，到的是同一个地方。

[jet] [hɪr] [aɪ] [stænd] , ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ,

Yet	here	I	stand	,	having	beheld	their	graves	,
然而	这里	我	站立	,	拥有	观看	他们的	坟墓	,

然而，我却站在这里，瞻仰了他们的坟墓。

['skairɔs; 'skiː-] [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['siːz] [ɪ'reɪs] ,

Skyros	whose	shadows	the	great	seas	erase	,
斯基罗斯岛	谁	阴影	这	伟大的	海域	删除	,

斯基罗斯岛，它的阴影被浩瀚的大海抹去。

[ænd; ənd] [sɛd] - [el] - [bɑː] [ðæt] ['evər] [mɔːr] [blʌd] [kreivz] .

And	Sedd	-	el	-	Bahr	that	ever	more	blood	craves	.
和	塞德	-	el	-	巴赫	那	曾经	更多的	血	渴望	.

还有那嗜血成性的塞德·埃尔·巴赫尔。

[soʊ] , [sɪns] [wiː; wi] ['kɔmjuːnd] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn]

So	,	since	we	communed	here	,	our	bones	have	been
所以	,	自从	我们	公有的	这里	,	我们的	骨头	有	到过

所以，自从我们在这里定居以来，我们的骨头就.....

['nɪrər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] .

Nearer	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**they**	**again**	**will**	**be**	**.**
更近	,	也许	,	比	他们	再次	将要	是	.

或许比他们下次见面时更近了。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] - [waɪd]['bæt(ə)l][laɪ] [bɪ'twiːn] ,

Earth	**and**	**the**	**world**	**-**	**wide**	**battle**	**lie**	**between**	**,**
地球	和	这	世界	-	宽的	战斗	说谎	之间	,

地球与全球战争的根源在于:

[deθ] [laɪz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [frend] - [dis'trɔiŋ] [siː] .

Death	**lies**	**between**	**,**	**and**	**friend**	**-**	**destroying**	**sea**	**.**
死亡	谎言	之间	,	和	朋友	-	摧毁	海	.

死亡横亘其间，而大海则能摧毁朋友。

[jet] [hɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [stʊd]

Yet	**here**	**,**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**we**	**talked**	**and**	**stood**
然而	这里	,	一个	年	前	,	我们	谈话	和	站立

然而，就在一年前，我们在这里交谈、站立。

[æz; əz][aɪ][stænd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [blʌd] .

As	**I**	**stand**	**now**	**,**	**with**	**pulses**	**beating**	**blood**	**.**
作为	我	站立	现在	,	和	脉冲	殴打	血	.

我现在站在这里，脉搏还在跳动。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	**.**
xlviii	.

第四十八章

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ]

I	**saw**	**her**	**like**	**a**	**shadow**	**on**	**the**	**sky**
我	锯	她	喜欢	一个	阴影	在	这	天空

我看到她就像天空中的一道影子。

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [laɪt] , [ə; eɪ][blɜːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] ;

In	**the**	**last**	**light**	**,**	**a**	**blur**	**upon**	**the**	**sea**	**;**
在	这	最后的	光	,	一个	模糊	之上	这	海	;

在最后一缕阳光中，海面上出现了一片模糊的景象;

[ðen] [ðə; ðɪ] ['geɪlz] ['dɑːrknəs] [pʊt][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [baɪ] .

Then	**the**	**gale's**	**darkness**	**put**	**the**	**shadow**	**by**	**.**
然后	这	盖尔的	黑暗	放	这	阴影	经过	.

然后狂风的黑暗驱散了阴影。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [greɪv] [ðæt] ['aɪlənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	**from**	**one**	**grave**	**that**	**island**	**talked**	**to**	**me**	**;**
但	从	一	严重	那	岛	谈话	到	我	;

但从岛上的一座坟墓里，我听到了那座坟墓的声音;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [stɔːrm] ,

And	**in**	**the**	**midnight**	**,**	**in**	**the**	**breaking**	**storm**	**,**
和	在	这	午夜	,	在	这	打破	风暴	,

午夜时分，暴风雨即将来临之际，

[aɪ] [sɔː] [ɪts] ['blæknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

I	**saw**	**its**	**blackness**	**and**	**a**	**blinding**	**light**	**,**
我	锯	它是	黑	和	一个	失明	光	,

我看到了它的黑暗和一道刺眼的光芒，

[ænd; ənd] [θɔːt] " [soʊ] [deθ] [əb'skjuəz] [jʊr; jər]['dʒent(ə)l][fɔːrm] ,

And	**thought**	**"**	**So**	**death**	**obscures**	**your**	**gentle**	**form**	**,**
和	想法	"	所以	死亡	模糊不清	你的	温和的	形式	,

心想：“死亡遮蔽了你温柔的身影，

[soʊ] ['meməri] [straivz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [braɪt] ;

So	memory	strives	to	make	the	darkness	bright	;
所以	记忆	努力	到	制作	这	黑暗	明亮的	;

所以记忆努力让黑暗变得光明;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [jʊr; jər]['bɑːdi][laɪz] ,

And	,	in	that	heap	of	rocks	,	your	body	lies	,
和	,	在	那	堆	的	岩石	,	你的	身体	谎言	,

而你的身体，就躺在那堆乱石之中。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði]['plænɪt] ['ɛndz] ,

Part	of	the	island	till	the	planet	ends	,
部分	的	这	岛	直到	这	行星	结束	,

岛屿的一部分，直到地球的尽头。

[maɪ]['dʒent(ə)l]['kɑːmræd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,

My	gentle	comrade	,	beautiful	and	wise	,
我的	温和的	同志	,	美丽的	和	明智的	,

我温柔的同志，美丽而睿智，

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kræg] [ðɪs] ['bɪtər] [sɜːrdʒ] [ə'fendz] ,

Part	of	this	crag	this	bitter	surge	offends	,
部分	的	这	岩	这	苦的	涌	冒犯	,

这股苦涩的浪潮侵袭了这片峭壁的一部分，

[waɪl] [aɪ] , [huː] [pæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] [θɪŋ] ,

While	I	,	who	pass	,	a	little	obscure	thing	,
尽管	我	,	WHO	经过	,	一个	小的	朦胧	事物	,

而我，一个路过的小人物，

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [briːð] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪts] [kɪŋ] .

War	with	this	force	,	and	breathe	,	and	am	its	king	.
战争	和	这	力量	,	和	呼吸	,	和	是	它是	国王	.

与这股力量作战，呼吸，并成为它的王者。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

"	XLIX	.
"	xlix	.

"XLIX.

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [græs] , [sʌkt] [baɪ][ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [dʌst] ,

Look	at	the	grass	,	sucked	by	the	seed	from	dust	,
看	在	这	草	,	真烂	经过	这	种子	从	灰尘	,

瞧瞧这草，它被尘土中的种子吸食着。

[huːz] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪn] , [huːz] [fuːd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Whose	blood	is	the	spring	rain	,	whose	food	the	sun	,
谁	血	是	这	春天	雨	,	谁	食物	这	太阳	,

春雨是他的血液，太阳是他的食物。

[huːz] [laɪf][ðə; ði] [saɪð] [teɪks] [er] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [rʌst] ,

Whose	life	the	scythe	takes	ere	the	sorrels	rust	,
谁	生活	这	镰	需要	埃雷	这	酢浆草	锈	,

在酸模锈蚀之前，镰刀夺走了谁的生命?

[huːz] [stɔːk] [ɪz] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [dʌn] .

Whose	stalk	is	chaff	before	the	winter's	done	.
谁	茎	是	糠	前	这	冬天的	完毕	.

谁的茎秆在冬天结束前就成了糠秕?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [ɪts] ['hæpi] ['moʊmənt][hæz; həz]

Even	the	grass	its	happy	moment	has
甚至	这	草	它是	快乐的	片刻	有

就连小草也拥有了它快乐的时刻。

[ɪn] [meɪ] , [wen] ['glistərɪŋ] ['bʌtərkʌp] [meɪk] [goʊld] ;

In	May	,	when	glistering	buttercups	make	gold	;
在	可能	,	什么时候	闪闪发光	毛茛	制作	金子	;

五月，当闪闪发光的毛茛花变成黄金的时候；

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [græs]

The	exulting	millions	of	the	meadow	-	grass
这	欣喜若狂	百万	的	这	草地	-	草

数百万欢欣雀跃的草地草

[gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] .

Give	out	a	green	thanksgiving	from	the	mould	.
给	出去	一个	绿色的	感恩	从	这	模具	.

用模具制作一份绿色感恩节礼物。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['blɑːsəm]

Even	the	blade	that	has	not	even	a	blossom
甚至	这	刀刃	那	有	不是	甚至	一个	开花

即使是那片连花都没开的叶子。

[kri'eɪts] [ə; eɪ][maɪnd] , [ɪts]['dʒɔɪz] [pər'sɪstənt] [soʊl]

Creates	a	mind	,	its	joy's	persistent	soul
创建	一个	头脑	,	它是	快乐的	执着的	灵魂

创造心灵，其喜悦的永恒灵魂

[ɪz][ə; eɪ][wɔːrm]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['ɝːθs] ['bʊzəm]

Is	a	warm	spirit	on	the	old	earth's	bosom
是	一个	温暖的	精神	在	这	老的	地球的	怀

是古老地球怀抱中温暖的灵魂

[wen] ['eɪprəlz]['faɪər][hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] ;

When	April's	fire	has	dwindled	to	a	coal	;
什么时候	四月的	火	有	减少	到	一个	煤炭	;

当四月的火焰渐渐熄灭，只剩下一堆煤；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['graːsiz] - [dʒɔɪ] [meɪks] [fer]

The	spirit	of	the	grasses	'	joy	makes	fair
这	精神	的	这	草	-	喜悦	制作	公平的

草儿的喜悦使公平得以实现。

[ðə; ði] ['wɪntər] [fiːldz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] [goʊz] [ber] .

The	winter	fields	when	even	the	wind	goes	bare	.
这	冬天	字段	什么时候	甚至	这	风	去	裸	.

冬日的田野，连风都显得光秃秃的。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [juːθ] ,

There	is	no	God	,	as	I	was	taught	in	youth	,
那里	是	不	上帝	,	作为	我	曾是	教授	在	青年	,

我从小就被教导说，没有上帝。

[ðoʊ] [iːtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [bɪldz]

Though	each	,	according	to	his	stature	,	builds
尽管	每个	,	根据	到	他的	身材	,	建造

虽然每个人都根据自己的身材建造

[sʌm; səm] ['kʌvərd] [ʃraɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [truːθ] ,

Some	covered	shrine	for	what	he	thinks	the	truth	,
一些	涵盖	神社	为了	什么	他	思考	这	真相	,

一些遮蔽的神龛，用来存放他认为的真理，

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['rɛdɪst] [hɑ:rt] - [blʌd] [gɪldz] .

Which	day	by	day	his	reddest	heart	-	blood	gilds	.
哪个	天	经过	天	他的	最红	心	-	血	镀金	.

他那颗鲜红的心，日复一日地闪耀着光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ; [bʌt; bət] [deθ] , [ðə; ði] [klɑ:spɪŋ] [si:] ,

There	is	no	God	;	but	death	,	the	clasping	sea	,
那里	是	不	上帝	;	但	死亡	,	这	紧握	海	,

没有上帝；只有死亡，那紧紧拥抱的大海。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:v] [laɪk] [fɪʃ] , [di:p] ['oʊvər] [di:p] ,

In	which	we	move	like	fish	,	deep	over	deep	,
在	哪个	我们	移动	喜欢	鱼	,	深的	超过	深的	,

我们像鱼一样游动，在深海之上，

[meɪd] [ʌv; əv][menz] [soʊlz] [ðæt] ['bɑ:dɪz] [hæv; həv] [set] [fri:] ,

Made	of	men's	souls	that	bodies	have	set	free	,
制成	的	男士	灵魂	那	身体	有	放	自由的	,

由被肉体解放的人类灵魂构成，

[flʌdz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə'sli:p] .

Floods	to	a	Justice	though	it	seems	asleep	.
洪水	到	一个	正义	尽管	它	似乎	睡着了	.

洪水涌向正义，尽管它看似沉睡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

There	is	no	God	;	but	still	,	behind	the	veil	,
那里	是	不	上帝	;	但	仍然	,	在后面	这	面纱	,

没有上帝；但是，在面纱之后，

[ðə; ði][hɜ:rt] [θɪŋ] [wɜ:rks] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ægəni] .

The	hurt	thing	works	,	out	of	its	agony	.
这	伤害	事物	作品	,	出去	的	它是	痛苦	.

痛苦之物，因痛苦而奏效。

[stɪl] [laɪk] [ðə; ði]['gɪv(ə)n][kru:z] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][feɪl]

Still	like	the	given	cruse	that	did	not	fail
仍然	喜欢	这	给定	游轮	那	做过	不是	失败

仍然喜欢那艘没有出故障的游轮。

[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['peniz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

Return	the	pennies	given	to	passers	-	by	.
返回	这	便士	给定	到	过路人	-	经过	.

将给路人的零钱还回去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] ; [bʌt; bət][wi:; wi] , [hu:] [bri:ð] [ðə; ði] [er] ,

There	is	no	God	;	but	we	,	who	breathe	the	air	,
那里	是	不	上帝	;	但	我们	,	WHO	呼吸	这	空气	,

没有上帝；只有我们，呼吸着空气的人。

[ɑ:r; ər][gɑ:d] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [gɑ:d] ['evriwer] .

Are	God	ourselves	,	and	touch	God	everywhere	.
是	上帝	我们自己	,	和	触碰	上帝	到处	.

我们就是神，我们无处不在地触摸神。

[li] .

LI	.
李	.

李。

[wer'evər] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪn] [kwɪk] [ɪn] [kleɪ]

Wherever	beauty	has	been	quick	in	clay
无论	美丽	有	到过	快的	在	黏土

无论美在泥土中如何迅速绽放。

[sʌm; səm] ['eflʊəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [dwelz] ,

Some	**effluence**	**of**	**it**	**lives**	**,**	**a**	**spirit**	**dwells**	**,**
一些	流出	的	它	生活	,	一个	精神	居住地	,

它的一些残余仍然存在，一种精神栖息于此。

['bjuːti] [ðæt] [deθ] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ə'weɪ]

Beauty	**that**	**death**	**can**	**never**	**take**	**away**
美丽	那	死亡	能	绝不	拿	离开

死亡永远无法夺走的美丽

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['flaʊər] ['belz] ;

Mixed	**with**	**the**	**air**	**that**	**shakes**	**the**	**flower**	**bells**	**;**
混合	和	这	空气	那	奶昔	这	花	铃铛	;

与摇曳着花铃的空气混合在一起;

[soʊ] [ðæt] [baɪ]['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːl] ,

So	**that**	**by**	**waters**	**where**	**the**	**apples**	**fall**	**,**
所以	那	经过	水	在哪里	这	苹果	落下	,

所以，在苹果落下的水边，

[ɔːr][ɪn][loʊn] [glen] , [ɔːr] ['væliz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Or	**in**	**lone**	**glens**	**,**	**or**	**valleys**	**full**	**of**	**flowers**	**,**
或者	在	孤独	格伦斯	,	或者	山谷	满的	的	花朵	,

或者在寂静的山谷，或者鲜花盛开的山谷，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wer] ['blʌdi] ['taɪdɪŋz] [kɔːl] ,

Or	**in**	**the**	**streets**	**where**	**bloody**	**tidings**	**call**	**,**
或者	在	这	街道	在哪里	血腥	消息	称呼	,

或者在血腥消息传来的街头，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [weɪts] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['aʊərz] .

The	**haunting**	**waits**	**the**	**mood**	**that**	**makes**	**it**	**ours**	**.**
这	令人难忘	等待	这	情绪	那	制作	它	我们的	.

萦绕心头的氛围，让我们沉浸其中。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [æn; ən][ækt] , [ə; eɪ] [θɔːt] ,

Then	**at**	**a**	**turn**	**,**	**a**	**word**	**,**	**an**	**act**	**,**	**a**	**thought**	**,**
然后	在	一个	转动	,	一个	单词	,	一个	行为	,	一个	想法	,

然后，在某个转折点，一个词，一个行为，一个念头，

[sʌtʃ] ['dɪfrəns] [kʌmz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌæpri'hendz]

Such	**difference**	**comes**	**;**	**the**	**spirit**	**apprehends**
这样的	不同之处	来	;	这	精神	逮捕

这种差异是存在的；精神会领悟。

[ðæt] ['pleɪsɪz] ['glɔːri] ; [fɔːr; fər] [wer] ['bjuːti] [fɔːt]

That	**place's**	**glory**	**;**	**for**	**where**	**beauty**	**fought**
那	地方的	荣耀	;	为了	在哪里	美丽	战斗

那地方的荣光；因为美曾与之抗争

['ʌndər] [ðə; ði][veɪl][ðə; ði]['glɔːri] ['nevər] ['ɛndz] ;

Under	**the**	**veil**	**the**	**glory**	**never**	**ends**	**;**
在下面	这	面纱	这	荣耀	绝不	结束	;

面纱之下，荣耀永不消逝;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [græs] , [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['flaʊər]

But	**the**	**still**	**grass**	**,**	**the**	**leaves**	**,**	**the**	**trembling**	**flower**
但	这	仍然	草	,	这	树叶	,	这	发抖	花

但静止的青草，摇曳的树叶，颤抖的花朵

[kiːp] , [θruː] [ded] [taɪm] , [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['aʊər] .

Keep	**,**	**through**	**dead**	**time**	**,**	**that**	**everlasting**	**hour**	**.**
保持	,	通过	死的	时间	,	那	永恒	小时	.

在虚无的时光里，保留那永恒的一刻。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

['bjuːti] , [let][biː; bi] ; [aɪ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
Beauty , let be ; I cannot see your face ,
美丽 , 让 是 ; 我 不能 看 你的 脸 ,

美貌，随你吧；我看不见你的脸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [nɔːr] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] ,
I shall not know you now , nor touch your feet ,
我 将 不是 知道 你 现在 , 也不 触碰 你的 脚 ,

我将不再认识你，也无法触碰你的脚。

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] ,
Only within me tremble to your grace ,
仅有的 之内 我 颤抖 到 你的 优雅 ,

唯有我内心深处，才会因你的恩典而颤抖。

['teɪstɪŋ] [ðɪs] [krʌm] [vaʊtʃ'seɪft] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [swiːt] .
Tasting this crumb vouchsafed which is so sweet .
品尝 这 屑 担保 哪个 是 所以 甜的 .

尝了一口这块酥脆的面包屑，真是太甜了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fʊl] - [liːvd] ['sʌmər] [bɔːr] [noʊ] [fruːt]
Even when the full - leaved summer bore no fruit
甚至 什么时候 这 满的 - 离开 夏天 钻孔 不 水果

即使在盛夏时节，树木也结不出果实。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðɪs] ['æp(ə)l][ʌv; əv]['mænz] [triː] ;
You gave me this , this apple of man's tree ;
你 给予 我 这 , 这 苹果 的 男人的 树 ;

你给了我这个，这颗来自人类树上的苹果；

[ðɪs] ['plænɪt] [sɪŋz] [wen] ['ʌðər] [sfiəz] [wɜːr; wər] [mjuːt] ,
This planet sings when other spheres were mute ,
这 行星 唱歌 什么时候 其他 球体 是 沉默的 ,

当其他星球都沉默不语时，这颗星球却在歌唱。

[ðɪs] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [wen] ['dɑːrknəs] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .
This light begins when darkness covered me .
这 光 开始 什么时候 黑暗 涵盖 我 .

当黑暗笼罩我的时候，这束光就出现了。

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ]
Now , though I know that I shall never know
现在 , 尽管 我 知道 那 我 将 绝不 知道

虽然我知道我永远不会知道

[ɔːl] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [nɔːr]['bleɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][pen]
All , through my fault , nor blazon with my pen
全部 , 通过 我的 过错 , 也不 纹章 和 我的 笔

一切皆因我的过错，而非我笔下的华丽辞藻

[ðæt] [peθ] [prɪ'perd] [wer] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,
That path prepared where only I could go ,
那 小路 准备 在哪里 仅有的 我 可以 去 ,

那条路只为我而设，只有我能走。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [men] :
Still , I have this , not given to other men :
仍然 , 我 有 这 , 不是 给定 到 其他 男人 :

然而，我拥有这个，其他男人没有拥有的：

['bjuːti] , [ðɪs] [greɪs] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðɪs] ['gɪv(ə)n] [bred] ,
Beauty , this grace , this spring , this given bread ,
美丽 , 这 优雅 , 这 春天 , 这 给定 面包 ,

美丽，这份优雅，这春天，这份馈赠，

[ðɪs] [laɪf] , [ðɪs] [dɑːn] , [ðɪs] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
This life , this dawn , this wakening from the dead .
这 生活 , 这 黎明 , 这 觉醒 从 这 死的 .

生命，黎明，死而复生。

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,
You are more beautiful than women are ,
你 是 更多的 美丽的 比 女性 是 ,

你比女人更漂亮。

['waɪzər][ðæn; ðən][men] , [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [rɪbd] [deθ] ,
Wiser than men , stronger than ribbed death ,
更明智 比 男人 , 更强 比 罗纹 死亡 ,

比人更睿智，比死神更强大，

['dʒʌstɚ][ðæn; ðən][taɪm] , [mɔːr] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːr] ,
Juster than Time , more constant than the star ,
贾斯特 比 时间 , 更多的 持续的 比 这 星星 ,

比时间更公正，比星辰更永恒

['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [lʌv] , [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [breθ] ,
Dearer than love , more intimate than breath ,
更贵 比 爱 , 更多的 亲密的 比 气息 ,

比爱情更珍贵，比呼吸更亲密

['hævɪŋ] [ɔːl][ɑːrt] , [ɔːl] ['saɪəns] , [ɔːl][kən'troʊl]
Having all art , all science , all control
拥有 全部 艺术 , 全部 科学 , 全部 控制

拥有所有艺术、所有科学、所有控制权

['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] - , ['iːv(ə)n][æz; əz] [taɪm]
Over the still unsmithied , even as Time
超过 这 仍然 - , 甚至 作为 时间

在尚未锻造的事物之上，即便时间已然流逝

['kreidlz] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mænz] [soʊl] .
Cradles the generations of man's soul .
摇篮 这 几代人 的 男人的 灵魂 .

孕育着人类灵魂的世代传承。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] .
You are the light to guide , the way to climb .
你 是 这 光 到 指导 , 这 方式 到 爬 .

你是指引方向的明灯，是攀登的道路。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] ['bjuːti] , ['hævɪŋ] [boʊd]
So , having followed beauty , having bowed
所以 , 拥有 随后 美丽 , 拥有 鞠躬

所以，在追随美之后，在鞠躬之后

[tuː; tə] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [lɔː] , [tuː; tə] ['paʊər] ,
To wisdom and to death , to law , to power ,
到 智慧 和 到 死亡 , 到 法律 , 到 力量 ,

向智慧和死亡，向法律和权力，

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ['stʌmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]

I	like	a	blind	man	stumble	from	the	crowd
我	喜欢	一个	瞎的	男人	绊倒	从	这	人群

我像个盲人一样跌跌撞撞地从人群中走出来。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] ['aʊər] ,

Into	the	darkness	of	a	deeper	hour	,
进入	这	黑暗	的	一个	更深	小时	,

进入更深沉的黑暗时刻，

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['saɪləns] [aɪ] [meɪ] [weɪt]

Where	in	the	lonely	silence	I	may	wait
在哪里	在	这	孤独	沉默	我	可能	等待

在寂静的孤独中，我或许会等待

[ðə; ði] [preɪd] - [fɔːr; fər] [gliːm] — [jʊr; jər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .

The	prayed	-	for	gleam	—	your	hand	upon	the	gate	.
这	祈祷	-	为了	闪耀	—	你的	手	之上	这	门	.

祈祷已久的光芒——你的手放在大门上。

['lɪv] .

LIV	.
生活	.

LIV。

['bjuːti] [ri'taiəz] ; [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Beauty	retires	;	the	blood	out	of	the	earth
美丽	退休	;	这	血	出去	的	这	地球

美貌消逝；鲜血从大地流出

[ʃriŋks] , [ðə; ði] [stɔːk] [draɪz] , ['laɪfləs] [noʊ'vembər] [stɪl]

Shrinks	,	the	stalk	dries	,	lifeless	November	still
收缩	,	这	茎	干燥	,	无生命	十一月	仍然

萎缩，茎秆干枯，十一月依旧死寂

[drɑːps] [ðə; ði] [braʊn] [hʌsk] [ʌv; əv] ['eɪprəlz] ['griːnɪst] [bɜːrθ] .

Drops	the	brown	husk	of	April's	greenest	birth	.
滴	这	棕色的	外壳	的	四月的	最绿色	出生	.

褪去了四月最翠绿新生的褐色外壳。

[θruː] [ðə; ði] [θɪnd] [biːtʃ] [klʌmp] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hɪl] .

Through	the	thinned	beech	clump	I	can	see	the	hill	.
通过	这	变薄	山毛榉	丛	我	能	看	这	爬坡道	.

透过稀疏的山毛榉树丛，我可以看到山丘。

[soʊ] ['wɪðərz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ri'njuːz]

So	withers	man	,	and	though	his	life	renews
所以	威瑟斯	男人	,	和	尽管	他的	生活	更新

人就这样枯萎，尽管他的生命得以延续。

[ɪn] ['eɪprəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [æn; ən] ['ɔːtəm] [kʌmz]

In	Aprils	of	the	soul	,	an	autumn	comes
在	四月	的	这	灵魂	,	一个	秋天	来

在灵魂的四月，秋天来临

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [end] , [nɑːt] ['respɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θjuːz]

Which	gives	an	end	,	not	respite	,	to	the	thews
哪个	给予	一个	结尾	,	不是	喘息	,	到	这	那些

这给这场风暴带来了终结，而不是喘息。

[ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɑːrtərdəm] .

That	bore	his	soul	through	the	world's	martyrdoms	.
那	钻孔	他的	灵魂	通过	这	世界的	殉难	.

那使他的灵魂得以穿越世间的苦难。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Then	all	the	beauty	will	be	out	of	mind	,
然后	全部	这	美丽	将要	是	出去	的	头脑	,

那时，所有的美好都会被遗忘。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mænz] [stɔ:r] , [ðæt] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Part	of	man's	store	,	that	lies	outside	his	brain	,
部分	的	男人的	店铺	,	那	谎言	外部	他的	脑	,

人类记忆中位于大脑之外的一部分，

[tʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

Touch	to	the	dead	and	vision	to	the	blind	,
触碰	到	这	死的	和	想象	到	这	瞎的	,

让死者触摸，让盲人重见光明。

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [bred] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [greɪn] ,

Drink	in	the	desert	,	bread	,	eternal	grain	,
喝	在	这	沙漠	,	面包	,	永恒	粮食	,

沙漠中的饮水，面包，永恒的谷物，

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tɪld] [fi:ld] [ðæt] ['bju:ti] [səuz]

Part	of	the	untilled	field	that	beauty	sows
部分	的	这	直到	场地	那	美丽	母猪

美丽播撒的未开垦的田野的一部分

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ˌʌn'toʊld] , [wer] ['kwɪkənd] ['spɪrɪt] [goʊz] .

With	flowers	untold	,	where	quickened	spirit	goes	.
和	花朵	不明	,	在哪里	加速	精神	去	.

繁花似锦，伴着灵性觉醒之所。

[ˌɛl'vi:] .

LV	.
LV	.

LV。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['sʌfərd] [ɪz] [ðə; ði] [slɜ:r] ,

Not	for	the	anguish	suffered	is	the	slur	,
不是	为了	这	痛苦	遭受	是	这	污点	,

并非因为所遭受的痛苦而进行诽谤，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tɔ:nts] , [ðə; ði] [mɔks] [ʌv; əv] [men] ;

Not	for	the	woman's	taunts	,	the	mocks	of	men	;
不是	为了	这	女性的	嘲讽	,	这	模拟	的	男人	;

不是为了女人的嘲讽，也不是为了男人的讥笑；

[noʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['nevər] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ,

No	,	but	because	you	never	welcomed	her	,
不	,	但	因为	你	绝不	欢迎	她	,

不，是因为你从未欢迎过她，

[hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hu:z] ['bju:ti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ðə; ði] [pen] .

Her	of	whose	beauty	I	am	only	the	pen	.
她	的	谁	美丽	我	是	仅有的	这	笔	.

我只是她美貌的笔下写照。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [dɔ:g] - ['maɪndɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɔgz] [aɪz] ,

There	was	a	dog	,	dog	-	minded	,	with	dog's	eyes	,
那里	曾是	一个	狗	,	狗	-	有思想	,	和	狗的	眼睛	,

有一条狗，心思像狗，眼睛也像狗。

[dæmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔgz] [bru:t] - ['neɪtʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .

Damned	by	a	dog's	brute	-	nature	to	be	true	.
该死的	经过	一个	狗的	蛮力	-	自然	到	是	真的	.

被狗的野蛮本性所诅咒，不得不说真话。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [waɪz] ;

Something	within	her	made	his	spirit	wise	;
某物	之内	她	制成	他的	精神	明智的	;

她身上某种特质使他的灵魂变得睿智;

[hiː; hi] [lɪkt] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][soʊ][juː; jʊ] .

He	licked	her	hand	,	he	knew	her	;	not	so	you	.
他	舔过	她	手	,	他	知道	她	;	不是	所以	你	.

他舔了舔她的手，他认识她；你却不认识。

[wen] [ɔːl] [ə'dʌltəreɪt] ['bjuːti] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] ,

When	all	adulterate	beauty	has	gone	by	,
什么时候	全部	掺杂	美丽	有	已消失	经过	,

当所有虚假的美都消逝之后，

[wen] [ɔːl] [ɪn'ænɪmət] ['mætər] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ,

When	all	inanimate	matter	has	gone	down	,
什么时候	全部	无生命	事情	有	已消失	向下	,

当所有无生命物质都消亡之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] , [ðæt] [dɔːg][ænd; ənd][aɪ] ,

We	will	arise	and	walk	,	that	dog	and	I	,
我们	将要	出现	和	走	,	那	狗	和	我	,

我和那条狗将起身散步，

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	only	two	who	knew	her	in	the	town	.
这	仅有的	二	WHO	知道	她	在	这	镇	.

镇上只有两个人认识她。

[wiːl] [reɪndʒ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

We'll	range	the	pleasant	mountain	side	by	side	,
出色地	范围	这	令人愉快的	山	边	经过	边	,

我们将并肩漫步在这座宜人的山峦间。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['flaʊərz] [wer] [kraɪst] [hæv; həv][daɪd] .

Seeking	the	blood	-	stained	flowers	where	Christs	have	died	.
寻求	这	血	-	染色	花朵	在哪里	基督	有	死亡	.

寻找基督殉难之处沾染鲜血的花朵。

[ˌɛl'viː'aɪ] .

LVI	.
lvi	.

LVI。

['bjuːti] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [groʊn] [oʊld] ,

Beauty	was	with	me	once	,	but	now	,	grown	old	,
美丽	曾是	和	我	一次	,	但	现在	,	生长	老的	,

美貌曾伴我左右，但如今，我已老去。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [nɔːr] [siː] [hɜːr; hər] : [ðʌs] [ə; eɪ] [kɪŋ]

I	cannot	hear	nor	see	her	:	thus	a	King
我	不能	听到	也不	看	她	:	因此	一个	国王

我既听不见她，也看不见她：这就是一位国王

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['tɜːrət] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

In	the	high	turret	kept	him	from	the	cold
在	这	高的	炮塔	保留	他	从	这	寒冷的

高高的炮塔让他免受寒冷侵袭。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

Over	the	fire	with	his	magic	ring	,
超过	这	火	和	他的	魔法	戒指	,

他用魔法戒指在火上.....

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt] , [meɪd] ['pɪktʃərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
Which , as he wrought , made pictures come and go
哪个 , 作为 他 锻 , 制成 图片 来 和 去

在他的创作过程中，画面出现了又消失了。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd][taɪmz] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ;
Of men and times , past , present , and to be ;
的 男人 和 时代 , 过去的 , 展示 , 和 到 是 ;

人类与时代，过去、现在和未来；

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ][smoʊk] , [naʊ] [fleɪm] - [laɪk] , [naʊ] [ə; eɪ] [gloʊ] ,
Now like a smoke , now flame - like , now a glow ,
现在 喜欢 一个 抽烟 , 现在 火焰 - 喜欢 , 现在 一个 辉光 ,

时而像烟雾，时而像火焰，时而像微光，

[naʊ] [ded] , [naʊ] [braɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['fæntəsi] ,
Now dead , now bright , but always fantasy ,
现在 死的 , 现在 明亮的 , 但 总是 幻想 ,

时而死去，时而闪耀，但始终是幻想。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ster] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sleɪv]
While , on the stair without , a faithful slave
尽管 , 在 这 楼梯 没有 , 一个 忠实 奴隶

与此同时，在外面的楼梯上，一个忠诚的奴隶

[stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [krɔːld] ['bliːdɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , " [sɜːr] ,
Stabbed to the death , crawled bleeding , whispering , " Sir ,
刺伤 到 这 死亡 , 爬行 出血 , 耳语 , " 先生 ,

被刺死后，浑身是血地爬行，低声说道："先生，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [flaɪ] : [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ,
They come to kill you , fly : I come to save ,
他们 来 到 杀 你 , 飞 : 我 来 到 节省 ,

他们来杀你，飞吧；我来救你。

[oʊ][juː; jʊ] [greɪt] [gɔdz] , [fɔːr; fər] ['pɪti] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .
O you great gods , for pity let him hear .
哦 你 伟大的 神 , 为了 遗憾 让 他 听到 .

伟大的神明啊，怜悯他，让他听到吧。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [streŋθ] [tæpt] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " ['saɪər] .
" Then , with his last strength tapped , and muttered , " Sire .
" 然后 , 和 他的 最后的 力量 轻敲 , 和 低声说道 , " 父系 .

然后，他用尽最后的力气，喃喃道："陛下。"

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [draʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] .
" While the King smiled and drowsed above the fire .
" 尽管 这 国王 微笑 和 昏昏欲睡 多于 这 火 .

"国王面带微笑，在火堆上打起了盹。"

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[soʊ] ['bjuːti] [kʌmz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [hænd]
So beauty comes , so with a failing hand
所以 美丽 来 , 所以 和 一个 失败 手

美貌随之而来，却也伴随着衰弱的手。

[ʃiː; ʃi] [nɔks] , [ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
She knocks , and cries , and fails to make me hear ,
她 敲门声 , 和 哭泣 , 和 失败 到 制作 我 听到 ,

她敲门，她哭泣，却都无法让我听见。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [telz] ['fjʊtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [sænd] ,

She	who	tells	futures	in	the	falling	sand	,
她	WHO	讲述	期货	在	这	坠落	沙	,

她能在流沙中预言未来，

[ænd; ənd] [stɪl] , [baɪ] [saɪnz] , [meɪks] ['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋz] [klɪr] ;

And	still	,	by	signs	,	makes	hidden	meanings	clear	;
和	仍然	,	经过	标志	,	制作	隐	含义	清除	;

而且，通过符号，还能使隐藏的含义变得清晰；

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['meni] ['pi:pld] [smoʊk] ,

She	,	who	behind	this	many	peopled	smoke	,
她	,	WHO	在后面	这	许多	人	抽烟	,

她，在这么多人背后抽烟，

[mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['strʌglz] [tu:; tə][də'rekt] ,

Moves	in	the	light	and	struggles	to	direct	,
移动	在	这	光	和	斗争	到	直接的	,

在光线下移动，并努力掌控方向，

[θru:] [ðə; ði] [def] [ɪr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bæfəld] [stroʊk] ,

Through	the	deaf	ear	and	by	the	baffled	stroke	,
通过	这	聋	耳朵	和	经过	这	困惑	中风	,

透过聋耳和困惑的笔触，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] , [ðə; ði] ['ɑ:nɝd] ['ɑ:rkɪtekt] .

The	wicked	man	,	the	honoured	architect	.
这	邪恶	男人	,	这	荣幸	建筑师	.

邪恶之人，受人尊敬的建筑师。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rdz] [bɪ'gɪn] ,

Yet	at	a	dawn	before	the	birds	begin	,
然而	在	一个	黎明	前	这	鸟类	开始	,

然而，在鸟儿开始鸣叫前的黎明时分，

[ɪn] [dri:mz] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [stæmps][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [stə:z] ,

In	dreams	,	as	the	horse	stamps	and	the	hound	stirs	,
在	梦境	,	作为	这	马	邮票	和	这	猎犬	搅拌	,

梦中，马蹄声声，猎犬躁动不安。

[sli:p] [slɪps][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] ['bju:ti] ['entərz][ɪn]

Sleep	slips	the	bolt	and	beauty	enters	in
睡觉	滑倒	这	螺栓	和	美丽	进入	在

睡意悄然消散，美貌悄然降临。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:rz] ,

Crying	aloud	those	hurried	words	of	hers	,
哭泣	大声	那些	慌忙	字	的	她的	,

她慌乱地喊出那些话语，声音里充满了哭腔。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['bɜ:rdɪd] [dɑ:n] ,

And	I	awake	and	,	in	the	birded	dawn	,
和	我	醒	和	,	在	这	观鸟	黎明	,

我醒来，在鸟鸣啁啾的黎明中，

[noʊ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kwi:n] , [ænd; ənd] [oʊn] [maɪ'self][ə; eɪ] [pɑ:n] .

Know	her	for	Queen	,	and	own	myself	a	pawn	.
知道	她	为了	女王	,	和	自己的	我	一个	典当	.

认清她的为女王，而我则甘愿做她的一枚棋子。

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

LVIII	.
第五十八章	.

第五十八章

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ，

You	will	remember	me	in	days	to	come	,
你	将要	记住	我	在	天	到	来	，

将来你还会记得我。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ，[ɔːr] [praɪd] ，[ɔːr] ['pɪti] ，[ɔːr] [kən'tempt] ，

With	love	,	or	pride	,	or	pity	,	or	contempt	,
和	爱	，或者		自豪	，或者		遗憾	，或者		鄙视	，

无论是出于爱、骄傲、怜悯还是蔑视，

[soʊ] [wɪl] [maɪ] [frendz] （[nɑːt] ['meni] [frendz] ，[jet] [sʌm; səm] ），

So	will	my	friends	(	not	many	friends	,	yet	some	)	,
所以	将要	我的	朋友们	（	不是	许多	朋友们	，然而		一些	）	，

我的朋友们也会这样（虽然朋友不多，但还是有一些的）。

[wen] [ðɪs] [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [aʊt] - [dremt] ；

When	this	my	life	will	be	a	dream	out	-	dreamt	;
什么时候	这	我的	生活	将要	是	一个	梦	出去	-	梦见	；

当我的生活变成一场美梦成真时；

[ænd; ənd][wʌn] ， [rɪ'membərɪŋ] ['frendʃɪp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ，

And	one	,	remembering	friendship	by	the	fire	,
和	一	，	记住	友谊	经过	这	火	，

还有一个，在篝火旁回忆友谊，

[ænd; ənd][wʌn] ， [rɪ'membərɪŋ] [lʌv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ，

And	one	,	remembering	love	time	in	the	dark	,
和	一	，	记住	爱	时间	在	这	黑暗的	，

还有一件事，回忆起在黑暗中相爱的时光。

[ænd; ənd][wʌn] ， [rɪ'membərɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] ，

And	one	,	remembering	unfulfilled	desire	,
和	一	，	记住	未实现的	欲望	，

还有一个，那就是对未实现愿望的怀念。

[wɪl] [saɪ] ，[pər'hæps] ，[jet] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːrk] ；

Will	sigh	,	perhaps	,	yet	be	beside	the	mark	;
将要	叹	，	也许	，然而		是	旁	这	标记	；

或许会叹息，但却不得要领；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɑːndərɪŋ] [goʊst]

For	this	my	body	with	its	wandering	ghost
为了	这	我的	身体	和	它是	漫游	鬼

为此，我的身体及其游荡的幽灵

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['soʊlli] [bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [greɪndʒ] ，

Is	nothing	solely	but	an	empty	grange	,
是	没有什么	仅	但	一个	空的	农庄	，

它只不过是一座空荡荡的农舍而已。

[dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [aulz] [ɪn'hæbɪt][moʊst] ，

Dark	in	a	night	that	owls	inhabit	most	,
黑暗的	在	一个	夜晚	那	猫头鹰	居住	最多	，

在猫头鹰栖息的漆黑夜晚，

[jet] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪdz][baɪ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Yet	when	the	King	rides	by	there	comes	a	change
然而	什么时候	这	国王	骑行	经过	那里	来	一个	改变

然而，当国王骑马经过时，一切都发生了变化。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gliːm] ，[ðə; ði] - ['faɪəri] [her]

The	windows	gleam	,	the	cresset's	fiery	hair
这	视窗	闪耀	，	这	-	火热	头发

窗户闪闪发光，水仙花火红的头发

[blæsts][ðə; ði] [bloʊn] [brænʧ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['lɑːdʒɪz][ðer; ðər] .

Blasts	**the**	**blown**	**branch**	**and**	**beauty**	**lodges**	**there**	**.**
爆炸	这	吹	分支	和	美丽	旅馆	那里	.

炸毁了被吹断的树枝和那里的美丽小屋。

[lɪks] .

LIX	**.**
利克斯	.

59.

[ɪf] ['bjuːti] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] , [bɪ'jɑːnd] [sens] ,

If	**Beauty**	**be**	**at**	**all**	**,**	**if**	**,**	**beyond**	**sense**	**,**
如果	美丽	是	在	全部	,	如果	,	超过	感觉	,

如果美真的存在，如果超越感官，

[ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['wɪzdəm] ['pɪrsɪŋ] ['ɪntuː][breɪnz] ,

There	**be**	**a**	**wisdom**	**piercing**	**into**	**brains**	**,**
那里	是	一个	智慧	冲孔	进入	大脑	,

智慧之光将穿透人心，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['glɔːri][weɪt][ɑːn] ['ɪmpətəns] ,

Why	**should**	**the**	**glory**	**wait**	**on**	**impotence**	**,**
为什么	应该	这	荣耀	等待	在	阳痿	,

荣耀为何要等待无能者?

['baɪdɪŋ][ɪts][taɪm] [tɪl] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][veɪnz] ?

Biding	**its**	**time**	**till**	**blood**	**is**	**in**	**the**	**veins**	**?**
竞标	它是	时间	直到	血	是	在	这	静脉	?

等待血液流入血管?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , [wen] [θɔːt] [ɪz] [kwɪk] ,

There	**is**	**no**	**beauty**	**,**	**but**	**,**	**when**	**thought**	**is**	**quick**	**,**
那里	是	不	美丽	,	但	,	什么时候	想法	是	快的	,

没有美，但是，当思绪飞快时，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sɪkruːmˌsɪkrʊm][ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

Out	**of**	**the**	**noisy**	**sickroom**	**of**	**ourselves**
出去	的	这	嘈杂	病房	的	我们自己

走出我们自己嘈杂的病房

[sʌm; səm] ['flætəri] [kʌmz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [sɪk] ,

Some	**flattery**	**comes**	**to**	**try**	**to**	**cheat**	**the**	**sick**	**,**
一些	奉承	来	到	尝试	到	欺骗	这	生病的	,

有些人用奉承话来欺骗病人。

[sʌm; səm] ['draʊzi] [drʌg] [ɪz] [grəupt] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

Some	**drowsy**	**drug**	**is**	**groped**	**for**	**on**	**the**	**shelves**	**.**
一些	昏昏欲睡	药品	是	摸索	为了	在	这	货架	.

人们在货架上摸索着寻找某种能让人昏昏欲睡的药物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [tred] [ə; eɪ] [siːn]

There	**is**	**no**	**beauty**	**,**	**for**	**we**	**tread**	**a**	**scene**
那里	是	不	美丽	,	为了	我们	踏	一个	场景

这里没有美，因为我们行走在舞台之上。

[red] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;

Red	**to**	**the**	**eye**	**with**	**blood**	**of**	**living**	**things**	**;**
红色的	到	这	眼睛	和	血	的	活的	事物	;

鲜血染红了眼睛，那是活物的血;

[θɔːt] [ɪz][bʌt; bət][dʒɔɪ][frʌm; frəm]['mɜːrdər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,

Thought	**is**	**but**	**joy**	**from**	**murder**	**that**	**has**	**been**	**,**
想法	是	但	喜悦	从	谋杀	那	有	到过	,

思想不过是对已发生谋杀的喜悦罢了。

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət] [bruːt] [æt; ət][wɔːr][ə'pɑːn][ɪts] [kɪŋz] .

Life	is	but	brute	at	war	upon	its	kings	.
生活	是	但	蛮力	在	战争	之上	它是	国王	.

生命不过是野兽对君王的战争。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['bjuːti] [ker]

There	is	no	beauty	,	nor	could	beauty	care
那里	是	不	美丽	,	也不	可以	美丽	关心

没有美，美也无法在意

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [dʌst] , [ðæt] [men] [meɪk] ['evriwer] .

For	us	,	this	dust	,	that	men	make	everywhere	.
为了	我们	,	这	灰尘	,	那	男人	制作	到处	.

对我们来说，这就是人类在世界各地制造的尘埃。

[ˌɛl'ɛks] .

LX	.
LX	.

LX。

[ɪf] [ɔːl][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [stɑːrz] ,

If	all	be	governed	by	the	moving	stars	,
如果	全部	是	受统治	经过	这	移动	明星	,

如果一切都受运行的星辰支配，

[ɪf] ['pæsɪŋ] [p'lænɪts] [brɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	passing	planets	bring	events	to	be	,
如果	通过	行星	带来	活动	到	是	,

如果行星过境会带来事件，

['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['skɑːrz] ,

Searing	the	face	of	Time	with	bloody	scars	,
炙烤	这	脸	的	时间	和	血腥	疤痕	,

在时间的脸上烙下血淋淋的伤痕，

['drɔːɪŋ] [menz][soʊlz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [siː] ,

Drawing	men's	souls	even	as	the	moon	the	sea	,
绘画	男士	灵魂	甚至	作为	这	月亮	这	海	,

如同月亮吸引大海一般，吸引着人们的灵魂。

[ɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [pæs]

If	as	they	pass	they	make	a	current	pass
如果	作为	他们	经过	他们	制作	一个	当前的	经过

如果他们经过时进行了一次快速通过

[ə'krɔːs] ['mænz][laɪf][ænd; ənd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][taɪd] ,

Across	man's	life	and	heap	it	to	a	tide	,
穿过	男人的	生活	和	堆	它	到	一个	潮	,

贯穿人的一生，堆积成潮水，

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pɔːnz] , [ɪg'nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [græs]

We	are	but	pawns	,	ignobler	than	the	grass
我们	是	但	兵	,	ignobler	比	这	草

我们不过是棋子，比草还卑微。

[krɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'saɪd] .

Cropped	by	the	beast	and	crunched	and	tossed	aside	.
裁剪	经过	这	兽	和	嘎吱作响	和	抛掷	旁边	.

被野兽撕咬、碾碎，然后扔到一边。

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ɪn'hæbɪt]['hev(ə)n]

Is	all	this	beauty	that	doth	inhabit	heaven
是	全部	这	美丽	那	确实	居住	天堂

这一切美丽都栖息在天堂之中吗?

[treɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plænəts] ['faɪər] ?

Train	**of**	**a**	**planet's**	**fire**	**?**
火车	的	一个	行星的	火	?

行星火焰的列车?

[ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [lʌst]

Is	**all**	**this**	**lust**
是	全部	这	欲望

这一切难道都是欲望吗?

[ə; eɪ] ['kaɪmɪk] [miːnz] [baɪ] ['wɔːrɪŋ] [staːrz] -

A	**chymic**	**means**	**by**	**warring**	**stars**	**contriven**
一个	化学的	方法	经过	战争	明星	-

战争之星设计的一种化学方法

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['vaiəlits] [aʊt] [ʌv; əv] - [dʌst] ?

To	**bring**	**the**	**violets**	**out**	**of**	**Cæsar's**	**dust**	**?**
到	带来	这	紫罗兰	出去	的	-	灰尘	?

从凯撒的尘埃中发掘出紫罗兰?

['betər] [biː; bi] [græs] , [ɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] [hedʒ] [ˌʌn'noʊn]

Better	**be**	**grass**	**,**	**or**	**in**	**some**	**hedge**	**unknown**
更好的	是	草	,	或者	在	一些	对冲	未知

最好是草地，或者某种未知的树篱。

[ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [roʊz] [huːz] ['bjuːti] [ɪz] [ɪts] [oʊn] .

The	**spilling**	**rose**	**whose**	**beauty**	**is**	**its**	**own**	**.**
这	溢出	玫瑰	谁	美丽	是	它是	自己的	.

那朵倾泻而下的玫瑰，它的美丽自成一格。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

LXI	**.**
lxi	.

LXI。

[ɪn] ['ɛmptiɪst] ['fɜːrðɪst] ['hev(ə)n] [wer] [noʊ] [staːrz] [ɑːr; ər] ,

In	**emptiest**	**furthest**	**heaven**	**where**	**no**	**stars**	**are**	**,**
在	最空旷的	最远	天堂	在哪里	不	明星	是	,

在最空旷、最遥远的天堂，那里没有星星，

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [sʌn]

Perhaps	**some**	**planet**	**of**	**our**	**master**	**sun**
也许	一些	行星	的	我们的	掌握	太阳

或许是我们太阳系中的某个行星

[stɪl] [roʊlz] [æn; ən] [ʌn'gɛst] ['ɔːrbɪt] [raʊnd] [ɪts] [staːr] ,

Still	**rolls**	**an**	**unguessed**	**orbit**	**round**	**its**	**star**	**,**
仍然	卷	一个	未猜到的	轨道	圆形的	它是	星星	,

仍然沿着无法预测的轨道绕着它的恒星运行，

[ʌn'θɔːt] , [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] .

Unthought	**,**	**unseen**	**,**	**unknown**	**of**	**anyone**	**.**
未曾考虑过的	,	看不见	,	未知	的	任何人	.

无人想到，无人看见，无人知晓。

['roʊvɪŋ] [ded] [speɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [lɔː] ,

Roving	**dead**	**space**	**according**	**to**	**its**	**law**	**,**
漫游	死的	空间	根据	到	它是	法律	,

根据其规律，游荡于死寂空间之中。

['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɑːn] [bɜːrnt] - [aʊt] [sʌnz] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

Casting	**our**	**light**	**on**	**burnt**	**-**	**out**	**suns**	**and**	**blind**	**,**
铸件	我们的	光	在	烧焦的	-	出去	太阳	和	瞎的	,

我们将光芒投向黯淡无光的太阳和盲目的.....

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [vɔɪd] [ɪts][wɜːrd][ʌv; əv] [ɔː] ,

Singing	**in**	**the**	**frozen**	**void**	**its**	**word**	**of**	**awe**	**,**
歌唱	在	这	冷冻	空白	它是	单词	的	敬畏	,

在冰封的虚空中吟唱着令人敬畏的话语，

[wʌn] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['ɪdiət][maɪnd] .

One	**wandering**	**thought**	**in**	**all**	**that**	**idiot**	**mind**	**.**
一	漫游	想法	在	全部	那	笨蛋	头脑	.

那愚蠢的脑袋里只有一个游离的念头。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][spæn][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] ,

And	**,**	**in**	**some**	**span**	**of**	**many**	**a**	**thousand**	**year**	**,**
和	,	在	一些	跨度	的	许多	一个	千	年	,

而且，在长达数千年的时间里，

['pæsɪŋ] [θruː] ['hev(ə)n] [ɪts] ['ɪnfluəns] [meɪ] [ə'raʊz]

Passing	**through**	**heaven**	**its**	**influence**	**may**	**arouse**
通过	通过	天堂	它是	影响	可能	引起

它穿过天堂，其影响可能会唤起

['bjuːti] [ʌn'gɛst] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['hæbɪt] [hɪr] ,

Beauty	**unguessed**	**in**	**those**	**who**	**habit**	**here**	**,**
美丽	未猜到的	在	那些	WHO	习惯	这里	,

这里居住着许多不为人知的美人。

[ænd; ənd][men] [meɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ɑːn][ðer; ðər] [braʊz]

And	**men**	**may**	**rise**	**with**	**glory**	**on**	**their**	**brows**
和	男人	可能	上升	和	荣耀	在	他们的	眉毛

人们或许会昂首挺胸，荣光闪耀。

[ænd; ənd] [fiːl] [nuː] [laɪf] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld]

And	**feel**	**new**	**life**	**like**	**fire**	**,**	**and**	**see**	**the**	**old**
和	感觉	新的	生活	喜欢	火	,	和	看	这	老的

感受如火焰般新生，并看到旧事物

[fɔːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ded] , [ðə; ði] - ['broʊkən] [moʊld] .

Fall	**from**	**them**	**dead**	**,**	**the**	**bronze's**	**broken**	**mould**	**.**
落下	从	他们	死的	,	这	-	破碎的	模具	.

从它们身上坠落而死，青铜的模具破碎了。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII	**.**
lxii	.

六十二。

[pər'hæps][ɪn]['kæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪstɪd][pæst] ,

Perhaps	**in**	**chasms**	**of**	**the**	**wasted**	**past**	**,**
也许	在	深渊	的	这	浪费	过去的	,

或许在被浪费的过去那深渊中，

[ðæt] ['plænɪt] ['wɔndəd] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv]['aʊərz] ,

That	**planet**	**wandered**	**within**	**hail**	**of**	**ours**	**,**
那	行星	漫步	之内	冰雹	的	我们的	,

那颗行星在我们行星的冰雹范围内徘徊，

[ænd; ənd] [plʌkt] [menz][soʊlz][tuː; tə] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][kæst]

And	**plucked**	**men's**	**souls**	**to**	**loveliness**	**and**	**cast**
和	拨弦	男士	灵魂	到	可爱	和	投掷

并将男人的灵魂提升到美丽境界并加以塑造

[ðə; ði][oʊld] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə'weɪ] , [laɪk] [hʌsks] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

The	**old**	**,**	**that**	**was**	**,**	**away**	**,**	**like**	**husks**	**of**	**flowers**	**;**
这	老的	,	那	曾是	,	离开	,	喜欢	谷壳	的	花朵	;

过去的一切都已消逝，如同花朵的凋零。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ɪ'rekt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪld]

And	made	them	stand	erect	and	bade	them	build
和	制成	他们	站立	直立	和	巴德	他们	建造

并命令他们直立，并建造

['noʊblɚ][ðæn; ðən] ['hʌvl] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

Nobler	than	hovels	plaited	in	the	mire	,
更高贵	比	茅屋	编织	在	这	沼泽	,

比泥泞中搭建的茅屋更高贵，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][gɪld] ,

Gave	them	an	altar	and	a	God	to	gild	,
给予	他们	一个	坛	和	一个	上帝	到	镀金	,

给了他们一座祭坛和一个可以镀金的神像，

['braɪdld][ðə; ði] [brʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fetəd] ['faɪər] ;

Bridled	the	brooks	for	them	and	fettered	fire	;
勒住	这	布鲁克斯	为了	他们	和	束缚	火	;

为他们拦住溪流，束缚火种；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] , ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [stiːl]

And	,	in	another	coming	,	forged	the	steel
和	,	在	其他	未来	,	锻造	这	钢

而在另一次锻造中，钢铁

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['laɪfs] ['skɑːrlət][wæks] , [fɔːr; fər]['evər] [set]

Which	,	on	life's	scarlet	wax	,	for	ever	set
哪个	,	在	生活的	猩红	蜡	,	为了	曾经	放

那，在生命的猩红蜡像上，永远定格

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ['bɪtn] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl]

Longing	for	beauty	bitten	as	a	seal
渴望	为了	美丽	被咬	作为	一个	海豹

渴望美，如同海豹咬伤

[ðæt] [blʌd] [nɑːt] [klɔgz] [nɔːr] ['sentʃəriz] [fər'get] ,

That	blood	not	clogs	nor	centuries	forget	,
那	血	不是	木屐	也不	几个世纪	忘记	,

那血脉不会堵塞，也不会被世纪遗忘。

[ðæt] [bɪlt] [æt'læntɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] , [wɪl] [reɪz]

That	built	Atlantis	,	and	,	in	time	,	will	raise
那	建造	亚特兰蒂斯	,	和	,	在	时间	,	将要	增加

它建造了亚特兰蒂斯，并且，随着时间的推移，它将崛起

[ðæt] ['grændɚ] [θɪŋ] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnts] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

That	grander	thing	whose	image	haunts	our	days	.
那	更宏伟	事物	谁	图像	闹鬼的地方	我们的	天	.

那宏伟的事物，它的形象萦绕在我们心头。

[ˌɛl'ɛksaɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII	.
六十三	.

六十三。

[fɔːr; fər] , [laɪk][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [aɪ]

For	,	like	an	outcast	from	the	city	,	I
为了	,	喜欢	一个	被排斥者	从	这	城市	,	我

因为，就像一个被城市排斥的人，我

['wɑːndər][ðə; ði]['dezərt] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] - [boʊnz] ,

Wander	the	desert	strewn	with	travellers	'	bones	,
漫步	这	沙漠	散落的	和	旅行者	-	骨头	,

漫步在遍布旅人骸骨的沙漠中，

['hævɪŋ] [noʊ]['kɑ:mræd][bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ]
Having no comrade but the starry sky
拥有 不 同志 但 这 繁星 天空

除了星空，我没有别的伙伴

[wer] [ðə; ði] [tjʊnd] [p'lænɪts][raɪd][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [θroʊnz] .
Where the tuned planets ride their floating thrones .
在哪里 这 调谐 行星 骑 他们的 漂浮的 王座 .

调谐过的行星们乘坐着它们漂浮的王座。

[aɪ] [pæs] [oʊld]['ru:ɪnz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'raʊzd]
I pass old ruins where the kings caroused
我 经过 老的 废墟 在哪里 这 国王 狂欢

我经过古老的遗迹，那里曾是国王们寻欢作乐的地方。

[ɪn] [kʌps] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:dz] [frʌm; frəm][vaɪnz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'keɪd] ,
In cups long shards from vines long since decayed ,
在 杯子 长的 碎片 从 藤蔓 长的 自从 腐烂的 ,

杯子里装着早已腐烂的藤蔓碎片，

[aɪ] [tred] [ðə; ði]['broʊkən] [brɪk] [wer] [kwi:nz] [wɜ:r; wər] [haust]
I tread the broken brick where queens were housed
我 踏 这 破碎的 砖 在哪里 女王们 是 房屋

我踏过女王曾经居住过的碎砖。

[ɪn] ['bju:tiz] [taɪm] [er] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,
In beauty's time ere beauty was betrayed ,
在 美的 时间 埃雷 美丽 曾是 背叛 ,

在美貌被背叛之前的那个时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
And in the ceaseless pitting of the sand
和 在 这 不停歇 点蚀 的 这 沙

以及沙子不断被凿穿

[ɑ:n] ['mɑ:nəlɪθ] [ænd; ənd] [paɪl] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n]
On monolith and pyle , I see the dawn
在 巨石 和 派尔 , 我 看 这 黎明

在巨石和塔楼上，我看到了黎明

['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [grænd]
Making those skeletons of beauty grand
制作 那些 骷髅 的 美丽 盛大

让那些美丽的骨架变得宏伟

[baɪ]['faɪər] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] ,
By fire that comes as darkness is withdrawn ,
经过 火 那 来 作为 黑暗 是 撤回 ,

当黑暗消退，火焰随之而来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['faɪər] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][men][tu:; tə] [kʌm]
And , in that fire , the art of men to come
和 , 在 那 火 , 这 艺术 的 男人 到 来

而在那场烈火中，孕育了未来人类的艺术。

[ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gloʊ] [aɪ] [bles] [maɪ]['mɑ:rtərdəm] .
Shines with such glow I bless my martyrdom .
闪耀 和 这样的 辉光 我 保佑 我的 殉道 .

闪耀着如此耀眼的光芒，我为我的殉道而感恩。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[deθ] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Death lies in wait for you , you wild thing in the wood ,
死亡 谎言 在 等待 为了 你 , 你 荒野 事物 在 这 木头 ,

死神正等着你，你这林中的野兽！

[ʃaɪ] - ['fʊtɪd] ['bjuːti] [dɪr] , [hæf] - [siːn] , [hæf] - [ˌʌndər'stʊd] .
Shy - footed beauty dear , half - seen , half - understood .
害羞的 - 有脚的 美丽 亲爱的 , 一半 - 已见 , 一半 - 理解 .

羞涩的美人，令人难以捉摸，难以理解。

[glimpst] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊd] [dɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [fɜːr] ,
Glimpsed in the beech - wood dim and in the dropping fir ,
瞥见 在 这 山毛榉 - 木头 暗淡 和 在 这 下降 冷杉 ,

在山毛榉林的昏暗光线和垂落的冷杉树丛中瞥见，

[ʃaɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] ['mɪnɪstər] .
Shy like a fawn and sweet and beauty's minister .
害羞的 喜欢 一个 讨好 和 甜的 和 美的 部长 .

羞涩如小鹿，甜美可人，是美丽的化身。

[glimpst] [æz; əz][ɪn] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] ,
Glimpsed as in flying clouds by night the little moon ,
瞥见 作为 在 飞行 云 经过 夜晚 这 小的 月亮 ,

夜幕降临，透过飘浮的云朵，隐约可见一轮小月亮。

[ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] ['peɪlnəs] ['pæsɪŋ] [suːn] .
A wonder , a delight , a paleness passing soon .
一个 想知道 , 一个 喜 , 一个 苍白 通过 很快 .

奇妙，愉悦，短暂的苍白很快就会消逝。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][held] , ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [siːn] ,
Only a moment held , only an hour seen ,
仅有的 一个 片刻 握住 , 仅有的 一个 小时 已见 ,

只停留片刻，只见一小时。

['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [noʊn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ,
Only an instant known in all that life has been ,
仅有的 一个 立即的 已知 在 全部 那 生活 有 到过 ,

在漫长的生命历程中，只有一瞬间是已知的。

[wʌn] ['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][drɪŋk] [ðæt] [gʌʃ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
One instant in the sand to drink that gush of grace ,
一 立即的 在 这 沙 到 喝 那 喷 的 优雅 ,

在沙滩上停留片刻，畅饮那涌出的恩典，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] , [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
The beauty of your way , the marvel of your face .
这 美丽 的 你的 方式 , 这 奇迹 的 你的 脸 .

你姿态优美，容貌迷人。

[deθ] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz][hiː; hi] ['gɪvz] ;
Death lies in wait for you , but few short hours he gives ;
死亡 谎言 在 等待 为了 你 , 但 很少 短的 小时 他 给予 ;

死神在等待着你，但他只给你短短几个小时；

[aɪ] ['perɪʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][baɪ] [huːm] [ɔːl]['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz] .
I perish even as you by whom all spirit lives .
我 沦 甚至 作为 你 经过 谁 全部 精神 生活 .

我如同你一样消亡，万灵皆因你而存在。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['spɪrɪt] , [kʌm] , [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ]['aʊər][ʌv; əv] [breθ]
Come to me , spirit , come , and fill my hour of breath
来 到 我 , 精神 , 来 , 和 充满 我的 小时 的 气息

灵啊，请来到我身边，请来充满我这呼吸的时刻。

[wɪð; wɪθ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [peɪ] [noʊ] [toʊl] [tuː; tə] [deθ] .

With	hours	of	life	in	life	that	pay	no	toll	to	death	.
和	小时	的	生活	在	生活	那	支付	不	收费	到	死亡	.

拥有数小时的精彩人生，却不必付出生命的代价。

[ˌɛl'ɛks'viː] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['broʊkən] [hedʒ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [geɪt] .

They	called	that	broken	hedge	The	Haunted	Gate	.
他们	称为	那	破碎的	对冲	这	闹鬼的	门	.

他们把那道破损的树篱称为"闹鬼之门"。

[streɪndʒ] [fairz] ([ðeɪ] [sed]) [bɜːrnt] [ðer; ðər] [æt; ət] ['muːnləs] [taɪmz] .

Strange	fires	(	they	said	)	burnt	there	at	moonless	times	.
奇怪的	火灾	(	他们	说	)	烧焦的	那里	在	无月	时代	.

他们说，在没有月亮的时候，那里会燃起奇怪的火。

['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [men] ['nevər] [went] [ðer; ðər] [leɪt] ,

Evil	was	there	,	men	never	went	there	late	,
邪恶的	曾是	那里	,	男人	绝不	去	那里	晚的	,

邪恶就在那里，但人们从不在深夜前往那里。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['θretnd] [kraɪmz] .

The	darkness	there	was	quick	with	threatened	crimes	.
这	黑暗	那里	曾是	快的	和	威胁	犯罪	.

那里的黑暗笼罩着随时可能发生的犯罪事件。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['blʌdid] [kleɪ]

And	then	one	digging	in	that	bloodied	clay
和	然后	一	挖掘	在	那	血淋淋的	黏土

然后，有人挖开了那片沾满鲜血的黏土。

[faʊnd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [rɔtid] [tʃest] .

Found	,	but	a	foot	below	,	a	rotted	chest	.
成立	,	但	一个	脚	以下	,	一个	腐烂的	胸部	.

在地下30厘米处，发现了一个腐烂的箱子。

[kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [treɪ] [ɑːn] ['rʌstɪd] [treɪ] ,

Coins	of	the	Romans	,	tray	on	rusted	tray	,
硬币	的	这	罗马书	,	托盘	在	生锈的	托盘	,

罗马硬币，盛放在生锈的托盘上，

['hɜːrɪdli] [hiːpt] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪgər] [prest] .

Hurriedly	heaped	there	by	a	digger	prest	.
匆匆	堆积如山	那里	经过	一个	挖掘机	牧师	.

被挖掘机匆匆堆放在那里。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [nuː] [haʊ] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

So	that	one	knew	how	,	centuries	before	,
所以	那	一	知道	如何	,	几个世纪	前	,

所以早在几个世纪前，就有人知道该怎么做了。

[sʌm; səm] ['roʊmən] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [baɪ] [naɪt] ,

Some	Roman	flying	from	the	sack	by	night	,
一些	罗马	飞行	从	这	解雇	经过	夜晚	,

一些罗马人在夜间从麻袋里逃了出来，

[dɪgɪŋ] [ɪn] ['terər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Digging	in	terror	there	to	hide	his	store	,
挖掘	在	恐怖	那里	到	隐藏	他的	店铺	,

他惊恐地在那里挖掘，试图藏匿他的店铺。

['swetɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [baɪ] ['wɪndi] ['læntərn] [laɪt] ,

Sweating	**his**	**pick**	**,**	**by**	**windy**	**lantern**	**light**	**,**
出汗	他的	挑选	,	经过	刮风	灯笼	光	,

在微风拂过的灯笼光下，他汗流浃背地敲打着镐头。

[hæd; həd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðæt] ['pleɪsɪz] [soʊl] ,

Had	**stamped**	**his**	**anguish**	**on**	**that**	**place's**	**soul**	**,**
有	盖章	他的	痛苦	在	那	地方的	灵魂	,

他将自己的痛苦深深烙印在了那片土地的灵魂上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] .

So	**that**	**it**	**knew**	**and**	**could**	**rehearse**	**the**	**whole**	**.**
所以	那	它	知道	和	可以	排练	这	所有的	.

这样它就能知道并预演整个过程。

[lks'vaɪ] .

LXVI	**.**
六十六	.

六十六。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [wʊd]

There	**was**	**an**	**evil**	**in**	**the**	**nodding**	**wood**
那里	曾是	一个	邪恶的	在	这	点头	木头

摇头木里藏着邪恶。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌoʊvər'groʊn] ,

Above	**the**	**quarry**	**long**	**since**	**overgrown**	**,**
多于	这	采石场	长的	自从	长得太茂盛了	,

在早已被植被覆盖的采石场上方，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd]

Something	**which**	**stamped**	**it**	**as**	**a**	**place**	**of**	**blood**
某物	哪个	盖章	它	作为	一个	地方	的	血

某种东西使它成为了一个血腥之地。

[wer] ['tɔːrtʃərd] ['spɪrɪt] [kraɪd] [frʌm; frəm] ['məːdəd] [boʊn] .

Where	**tortured**	**spirit**	**cried**	**from**	**murdered**	**bone**	**.**
在哪里	受折磨	精神	哭	从	被谋杀	骨	.

受难的灵魂从被谋杀的骸骨中发出哀嚎。

[ðen] , ['æftər] ['jɪrz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf]

Then	**,**	**after**	**years**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**rusty**	**knife**
然后	,	后	年	,	我	锯	一个	生锈的	刀

多年后，我看到了一把生锈的刀。

[stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skʌl] , [dʒʌst] [æz; əz] - [twʌz] [faʊnd] ,

Stuck	**in**	**a**	**woman's**	**skull**	**,**	**just**	**as**	**'**	**twas**	**found**	**,**
卡住	在	一个	女性的	颅骨	,	只是	作为	-	那是	成立	,

它卡在一名女性的头骨里，就像它被发现时那样。

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sentʃjrid] [krʌst] [ʌv; əv] ['klɑːtɪd] [laɪf] ,

Blackt	**with**	**a**	**centuried**	**crust**	**of**	**clotted**	**life**	**,**
-	和	一个	几个世纪以来	地壳	的	凝块	生活	,

黑化了，表面覆盖着一层历经数百年凝结的生命物质外壳。

[ɪn] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hoʊli] [graʊnd] .

In	**the**	**red**	**clay**	**of**	**that**	**unholy**	**ground**	**.**
在	这	红色的	黏土	的	那	不圣洁的	地面	.

在那片不洁之地的红色黏土中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [θɪŋ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

So	**that**	**I**	**knew**	**the**	**unhappy**	**thing**	**had**	**spoken**	**,**
所以	那	我	知道	这	不开心	事物	有	说	,

这样我就知道那件不幸的事已经发生了。

[ðæt] ['tʌŋlɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['kwɑːri] [spoʊk] ,

That	tongueless	thing	for	whom	the	quarry	spoke	,
那	无舌	事物	为了	谁	这	采石场	辐	,

那个没有舌头的东西，采石场替它说话，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [siːlz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

The	evil	seals	of	murder	had	been	broken
这	邪恶的	封印	的	谋杀	有	到过	破碎的

谋杀的邪恶封印已被打破

[baɪ][ðə; ði] [red] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['ruːtɪd] [oʊk] ,

By	the	red	earth	,	the	grass	,	the	rooted	oak	,
经过	这	红色的	地球	,	这	草	,	这	根	橡木	,

在红土、青草和根系发达的橡树旁，

[ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ded] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [speɪd] ,

The	inarticulate	dead	had	forced	the	spade	,
这	不善言辞	死的	有	强制	这	铲	,

死者无法说话，却强行举起了铁锹。

[ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][maɪnd] , [tɪl] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

The	hand	,	the	mind	,	till	murder	was	displayed	.
这	手	,	这	头脑	,	直到	谋杀	曾是	显示	.

从手到心，直至谋杀的发生。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[goʊ] , [spend] [jʊr; jər] ['peni] , ['bjuːti] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Go	,	spend	your	penny	,	Beauty	,	when	you	will	,
去	,	花费	你的	一分钱	,	美丽	,	什么时候	你	将要	,

去吧，美女，想花就花吧。

[ɪn][ðə; ði] [greɪvz] ['dɑːrknəs] [let][ðə; ði][stæmp][biː; bi][lɔːst] .

In	the	grave's	darkness	let	the	stamp	be	lost	.
在	这	坟墓的	黑暗	让	这	邮票	是	丢失的	.

让邮票遗失在坟墓的黑暗中。

[ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] [wɪl] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

The	water	still	will	bubble	from	the	hill	,
这	水	仍然	将要	气泡	从	这	爬坡道	,

山上的水还会继续汩汩流出。

[ænd; ənd]['eɪprəl] [kwɪk] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [goʊst] ;

And	April	quick	the	meadows	with	her	ghost	;
和	四月	快的	这	草地	和	她	鬼	;

四月，她的幽灵迅速掠过草地；

['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɪl] ['ʃɪvər] ,

Over	the	grass	the	daffodils	will	shiver	,
超过	这	草	这	水仙花	将要	颤抖	,

草丛上的水仙花会瑟瑟发抖，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] ['bjuːti] [ə'baʊnd] ,

The	primroses	with	their	pale	beauty	abound	,
这	报春花	和	他们的	苍白	美丽	盛产	,

淡雅美丽的报春花遍地盛开。

[ðə; ði]['blækbɜːrd][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər][ænd; ənd] [meɪk] ['kwɪvər]

The	blackbird	be	a	lover	and	make	quiver
这	黑鸟	是	一个	情人	和	制作	颤动

黑鸟是情人，它颤抖着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][glæd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

With	his	glad	singing	the	great	soul	of	the	ground	;
和	他的	高兴的	歌唱	这	伟大的	灵魂	的	这	地面	;

他欢快地歌唱，大地的灵魂也随之歌唱;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][rɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] ;

So	that	if	the	body	rot	,	it	will	not	matter	;
所以	那	如果	这	身体	腐烂	,	它	将要	不是	事情	;

这样一来，即使尸体腐烂也无妨;

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ,

Up	in	the	earth	the	great	game	will	go	on	,
向上	在	这	地球	这	伟大的	游戏	将要	去	在	,

大地之上，伟大的游戏还将继续。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	coming	of	spring	and	the	running	of	the	water	,
这	未来	的	春天	和	这	跑步	的	这	水	,

春天来了，流水潺潺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:mz] ['dɑ:rknəs] [gɔ:n] .

And	the	young	things	glad	of	the	womb's	darkness	gone	.
和	这	年轻的	事物	高兴的	的	这	子宫的	黑暗	已消失	.

而那些渴望离开子宫黑暗的幼小生命们也欣喜不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wi:; wi][felt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri]

And	the	joy	we	felt	will	be	a	part	of	the	glory
和	这	喜悦	我们	毛毡	将要	是	一个	部分	的	这	荣耀

我们所感受到的喜悦也将成为荣耀的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvɚz] [kɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][oʊld] ['kʌpəlz] ['stɔ:ri] .

In	the	lover's	kiss	that	makes	the	old	couple's	story	.
在	这	恋人的	吻	那	制作	这	老的	夫妇	故事	.

在恋人的吻中，这对老夫妇的故事就此展开。

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	.
六十八	.

第六十八章

[ðoʊ] [ɪn]['laɪfs] [stri:ts] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [ʃɑ:ps] [hæv; həv] ['lʊrd]

Though	in	life's	streets	the	tempting	shops	have	lured
尽管	在	生活的	街道	这	诱人的	商店	有	诱饵

尽管在生活的大街小巷，诱人的商店已经引诱了

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['bju:ti] , [ˌhausəu'evə] [beɪs] ,

Because	all	beauty	,	howsoever	base	,
因为	全部	美丽	,	然而	根据	,

因为所有的美，无论多么卑劣，

[ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɑ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,

Is	vision	of	you	,	marred	,	I	have	endured	,
是	想象	的	你	,	受损	,	我	有	忍受	,

我对你的印象，虽然模糊不清，但我依然忍受着。

['temptɪd] [ɔ:r]['fɔ:lən] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] .

Tempted	or	fall'n	,	to	look	upon	your	face	.
受诱惑	或者	坠落	,	到	看	之上	你的	脸	.

忍不住想看看你的脸。

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dɛθs] - [hed] [ɪn][ðə; ði][peɪnt] ,

Now	through	the	grinning	death's	-	head	in	the	paint	,
现在	通过	这	咧嘴笑	死亡人数	-	头	在	这	画	,

现在透过油漆中咧嘴笑着的骷髅头，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tævərn] - [sɔ:ŋ] , [hɪd][ɪn][ðə; ði][waɪn] ,
Within the tavern - song , hid in the wine ,
之内 这 酒馆 - 歌曲 , 隐藏 在 这 葡萄酒 ,

藏在酒馆歌谣中，藏在酒里，

[ɪn] ['meni] - [mæn] , ['empərər][ænd; ənd][seɪnt] ,
In many - kinded man , emperor and saint ,
在 许多 - 善良的 男人 , 皇帝 和 圣 ,

在形形色色的人中，帝王和圣人，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pæs] , [ju:; jʊ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
I see you pass , you breath of the divine .
我 看 你 经过 , 你 气息 的 这 神圣的 .

我看见你经过，你是神圣的气息。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pæs] , [æz; əz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]
I see you pass , as centuries ago
我 看 你 经过 , 作为 几个世纪 前

我看到你经过，就像几个世纪以前一样。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ded] [men][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] [sɔ:] .
The long dead men with passionate spirit saw .
这 长的 死的 男人 和 热情的 精神 锯 .

那些早已逝去却充满激情的人们看到了。

[oʊ] ['brʌðər] [mæn] , [hu:m] ['spɪrɪt]['hæbɪts][soʊ] ,
O brother man , whom spirit habits so ,
哦 兄弟 男人 , 谁 精神 习惯 所以 ,

哦，我的兄弟，你的灵魂如此沉稳，

[θru:] [jʊr; jər] [red] ['sɔrəuz] ['bju:ti] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [lɔ:] ,
Through your red sorrows Beauty keeps her law ,
通过 你的 红色的 悲伤 美丽 保持 她 法律 ,

纵使你饱受悲伤，美丽依然坚守着她的法则。

['bju:ti] [hɜ:r'self] , [hu:] [teɪks] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [hænd] ,
Beauty herself , who takes your dying hand ,
美丽 她自己 , WHO 需要 你的 垂死 手 ,

美人本身，她将握住你临终的手。

[tu:; tə] [li:v] [θru:] [taɪm] [ðə; ði] ['memnɔn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
To leave through Time the Memnon in the sand .
到 离开 通过 时间 这 门农 在 这 沙 .

让门农在沙滩上度过时光。

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

[wen] [ɔ:l] [ði:z] ['mɪljən] ['sɛlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][maɪ] [sleɪvz]
When all these million cells that are my slaves
什么时候全部 这些 百万 细胞 那 是 我的 奴隶

当所有这些数百万个奴役我的细胞

[fɔ:l] [frʌm; frəm][maɪ] - [rɪbz][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][loʊn] ,
Fall from my pourried ribs and leave me lone ,
落下 从 我的 - 肋骨 和 离开 我 孤独 ,

从我破碎的肋骨上掉下来，留下我孤身一人吧。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [spek] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ,
A living speck among a world of graves ,
一个 活的 斑点 之中 一个 世界 的 坟墓 ,

在满是坟墓的世界里，我是一粒鲜活的尘埃。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] , [ðæt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?
What shall I be , that spot in the unknown ?
什么 将 我 是 , 那 点 在 这 未知 ?

在那未知的角落，我将会成为什么?

[ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [floʊts] [ðə; ði] [sʌn] ?
A glow - worm in a night that floats the sun ?
一个 辉光 - 蠕虫 在 一个 夜晚 那 浮标 这 太阳 ?

夜空中的萤火虫，伴着太阳的光芒?

[ɔːr] ['deθləs] [dʌst] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [-] [fʊt] ?
Or deathless dust feeling the passer's foot ?
或者 永生 灰尘 感觉 这 传球手的 脚 ?

还是不朽的尘埃感受着过路人的脚步?

[æn; ən] [aɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] ?
An eye undying mourning things undone ?
一个 眼睛 不朽 丧 事物 未完成 ?

一只永不凋零的眼睛，哀悼着未竟之事?

[ɔːr] [siːd] [fɔːr; fər] ['kwɪkənɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] ['prɪzənɪŋ] [fruːt] ?
Or seed for quickening free from prisoning fruit ?
或者 种子 为了 加速 自由的 从 监禁 水果 ?

或者，有没有可以摆脱束缚、快速生长的种子?

[ɔːr][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒuːəl][ɑːn][jʊr; jər][roʊb] ,
Or an eternal jewel on your robe ,
或者 一个 永恒 宝石 在 你的 长袍 ,

或者，一件永恒的珠宝，佩戴在你的长袍上。

[kɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprəl]['taɪər]
Caught to your heart , one with the April tire
捕捉 到 你的 心 , 一 和 这 四月 胎

深深地触动了你的心，与四月的轮胎融为一体

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [jɔːrz] [æz; əz][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,
That made me yours as man upon the globe ,
那 制成 我 你的 作为 男人 之上 这 地球 ,

这使我成为你在这个星球上唯一的男人。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ɔːl][dɪ'zaɪər] ,
One with the spring , a breath in all desire ,
一 和 这 春天 , 一个 气息 在 全部 欲望 ,

与春天融为一体，渴望的气息，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪmrəʊz] , ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][dʒɔɪ] ?
One with the primrose , present in all joy ?
一 和 这 报春花 , 展示 在 全部 喜悦 ?

与报春花融为一体，共享所有喜悦?

[ɔːr] [pæʃ] [ðæt] [rɑːts] , [wɪtʃ] ['pɪzmaɪə] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ?
Or pash that rots , which pismires can destroy ?
或者 帕什 那 腐烂 , 哪个 皮斯米尔斯 能 破坏 ?

或者那种会腐烂的pash，可以被pismires摧毁?

[ˌɛl'ɛks] .
LX .
LX .

LX。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let that which is to come be as it may ,
让 那 哪个 是 到 来 是 作为 它 可能 ,

顺其自然吧。

['dɑ:rknəs] , [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs] , [laɪf] [ɪn'tens] ,

Darkness	**,**	**extinction**	**,**	**justice**	**,**	**life**	**intense**	**,**
黑暗	,	灭绝	,	正义	,	生活	激烈的	,

黑暗、灭绝、正义、激烈的生命

[ðə; ði][flaɪz][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,

The	**flies**	**are**	**happy**	**in**	**the**	**summer**	**day**	**,**
这	苍蝇	是	快乐的	在	这	夏天	天	,

夏日里，苍蝇们很开心。

[flaɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ['meni] ['sʌmərz] [hens] .

Flies	**will**	**be**	**happy**	**many**	**summers**	**hence**	**.**
苍蝇	将要	是	快乐的	许多	夏天	因此	.

苍蝇们在很多个夏天后都会很开心。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æn'ti:k] [bri:dz] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Time	**with**	**his**	**antique**	**breeds**	**that**	**built**	**the**	**Sphinx**	**,**
时间	和	他的	古董	品种	那	建造	这	狮身人面像	,

与他培育出斯芬克斯雕像的古老品种相处的时光，

[taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][men][tu:; tə] [kʌm] [hu:z] [wɪŋz] [wɪl] ['taʊər] ,

Time	**with**	**her**	**men**	**to**	**come**	**whose**	**wings**	**will**	**tower**	**,**
时间	和	她	男人	到	来	谁	翅膀	将要	塔	,

与她未来的部下们共度时光，他们的翅膀将高耸入云。

[pɔ:d] [ænd; ənd] [wɪl] [pɔ:r] , [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði][waɪz][mæn] [θɪŋks] ,

Poured	**and**	**will**	**pour**	**,**	**not**	**as**	**the**	**wise**	**man**	**thinks**	**,**
倾倒	和	将要	倒	,	不是	作为	这	明智的	男人	思考	,

倾泻而下，并将继续倾泻，但并非如智者所想的那样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][blaɪnd] [fɔ:rs] , [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aʊər] .

But	**with**	**blind**	**force**	**,**	**to**	**each**	**his**	**little**	**hour**	**.**
但	和	瞎的	力量	,	到	每个	他的	小的	小时	.

但凭借盲目的力量，每个人都只能拥有自己短暂的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] , [kʌmz] [deθ] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] ,

And	**when**	**the**	**hour**	**has**	**struck**	**,**	**comes**	**death**	**or**	**change**	**,**
和	什么时候	这	小时	有	击	,	来	死亡	或者	改变	,

当那一刻来临，便是死亡或变革。

[wɪtʃ] , ['weðər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] ,

Which	**,**	**whether**	**good**	**or**	**ill**	**we**	**cannot**	**tell**	**,**
哪个	,	无论	好的	或者	患病的	我们	不能	告诉	,

好还是坏，我们无法判断。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd]['plænɪt] [wɪl] ['wɑ:ndər] [θru:] [hɜ:r; hər][reɪndʒ]

But	**the**	**blind**	**planet**	**will**	**wander**	**through**	**her**	**range**
但	这	瞎的	行星	将要	漫步	通过	她	范围

但那颗盲目的星球将在她的范围内徘徊。

['berɪŋ] [men] [laɪk][ˌju: 'es] [hu:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] .

Bearing	**men**	**like**	**us**	**who**	**will**	**serve**	**as**	**well**	**.**
轴承	男人	喜欢	我们	WHO	将要	服务	作为	出色地	.

怀揣着像我们这样愿意服役的男儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] , [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['evər] [mu:v]

The	**sun**	**will**	**rise**	**,**	**the**	**winds**	**that**	**ever**	**move**
这	太阳	将要	上升	,	这	风	那	曾经	移动

太阳终将升起，风也依旧吹拂。

[wɪl] [bloʊ] ['aʊər; ɑ:r] [dʌst] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][men][ɪn] [lʌv] .

Will	**blow**	**our**	**dust**	**that**	**once**	**were**	**men**	**in**	**love**	**.**
将要	吹	我们的	灰尘	那	一次	是	男人	在	爱	.

将会吹散我们曾经相爱的尘埃。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]
Some seven or eight of these poems have appeared serially in the Atlantic
一些 七 或者 八 的 这些 诗歌 有 出现 连续 在 这 大西洋
['mʌnθli] ,
Monthly ,
月度 ,

这些诗作中约有七八首曾在《大西洋月刊》上连载发表。

['hɑ:rpɚz] , [ðə; ðɪ] [jeɪl] [rɪ'vju:] , [ðə; ðɪ][fɔ:rdʒ] , [kən'tempəreri] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ['prɑ:gres]
Harper's , the Yale Review , The Forge , Contemporary Verse , and Science Progress
哈珀斯 , 这 耶鲁大学 审查 , 这 锻造 , 当代的 诗 , 和 科学 进步
; ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] ['praɪvətli] ,
; others have been issued privately ,
; 其他的 有 到过 发布 私下 ,

《哈珀斯杂志》、《耶鲁评论》、《熔炉》、《当代诗歌》和《科学进展》等刊物曾刊登过该杂志；其他一些刊物则以私人形式发行。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ; [ðə; ðɪ][rest][ɑ:r; ər] [nu:] .
in a book now out of print ; the rest are new .
在 一个 书 现在 出去 的 打印 ; 这 休息 是 新的 .

出自一本已经绝版的书；其余内容都是新书。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['februeri] [wʌn] , - .
February 1 , 1917 .
二月 1 , - .

1917年2月1日。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋgləndˌ]
BILLING AND SONS , LTD . , PRINTERS , GUILDFORD , ENGLAND
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 , 英格兰

英国吉尔福德比林父子公司印刷厂

[baɪ] ['edmənd] ['gɑ:s] , [si:] . [bi:] . , [əl] . [di:] .
By EDMUND GOSSE , C . B . , LL . D .
经过 埃德蒙 戈斯 , C . B . , 二 . D .

作者：埃德蒙·戈斯，CB，LL.D.

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] .
COLLECTED POEMS .
集 诗歌 .

诗集。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['lɔːrəns] [hoʊp]
By LAURENCE HOPE
经过 劳伦斯 希望

作者：劳伦斯·霍普

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['kaːmə] .
THE GARDEN OF KAMA .
这 花园 的 卡玛 .

爱神花园。

['ɪndiən] [lʌv] .
INDIAN LOVE .
印度 爱 .

印度式爱情。

[stɑːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
STARS OF THE DESERT .
明星 的 这 沙漠 .

沙漠之星。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[baɪ] ['iːdn] ['filpɔts]
By EDEN PHILLPOTTS
经过 伊甸园 菲尔波茨

作者：伊登·菲尔波茨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《洛林顿丘陵及其他诗歌，(Lollingdon Downs, and Other Poems,)
第4/4页

[pleɪn] [sɔːŋ] . - - - .
PLAIN SONG . 1914 - 1916 .
清楚的 歌曲 . - - - .

平歌。1914-1916。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ][səˈroʊdʒɪniː] [ˈnaɪduː]
By SAROJINI NAIDU
经过 萨罗吉尼 奈杜

作者：萨罗吉尼·奈杜

[ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
POEMS OF LIFE AND DEATH .
诗歌 的 生活 和 死亡 .

生与死的诗篇。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [taɪm] .
THE BIRD OF TIME .
这 鸟 的 时间 .

时间之鸟。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 .

每人净值。

[ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈθreʃhoʊld] .
THE GOLDEN THRESHOLD .
这 金的 临界点 .

黄金门槛。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . **8vo** .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['sɪmənz]
By **ARTHUR** **SYMONS**
经过 亚瑟 西蒙斯

作者：亚瑟·西蒙斯

['trædʒədi] .
TRAGEDIES .
悲剧 .

悲剧。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
KNAVE **OF** **HEARTS** .
恶棍 的 心 .

红心杰克。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ]['si:gfri:d; 'zikfri:t] [sə'su:n]
By **SIEGFRIED** **SASSOON**
经过 齐格弗里德 沙宣

作者：西格弗里德·沙宣

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
THE **OLD** **HUNTSMAN** **and** **Other** **Poems** .
这 老的 猎人 和 其他 诗歌 .

老猎人及其他诗歌。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['rɛstən] ['mælək]
By **GEORGE** **RESTON** **MALLOCH**
经过 乔治 雷斯顿 马洛克

作者：乔治·雷斯顿·马洛克

['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
POEMS **AND** **LYRICS** .
诗歌 和 歌词 .

诗歌和歌词。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] .
LONDON : WILLIAM HEINEMANN .
伦敦 : 威廉 海涅曼 .

伦敦：威廉·海涅曼出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神